叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000001

2. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000002

3. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000003

4. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] [[ˌtuː'tuː]]
AND **OTHER** **VERSES** **[2]**
和 其他 诗句 [2]

以及其他诗句[2]

['dʌgləs] ['goʊlˌdrɪŋ]
Douglas **Goldring**
道格拉斯 金环

道格拉斯·戈尔德林

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] . [[θriː]]
Photo **by** **Elliott** **&** **Fry** **.** **[3]**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 . [3]

照片由 Elliott & Fry 拍摄。[3]

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
and **other** **verses**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌgləs] ['goʊlˌdrɪŋ]
DOUGLAS **GOLDRING**
道格拉斯 金戒指

道格拉斯·戈尔德林

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['selwin] & ['blaʊnt] , ['limitid] .
SELWYN **&** **BLOUNT** **,** **Ltd** **.**
塞尔温 & 布朗特 , 有限公司 .

塞尔温与布朗特有限公司

- [jɔ:k] ['bɪldɪŋz] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]
21 York Buildings , W . C . 2
- 约克 建筑物 , W . C . 2

约克大厦21号，WC2

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɔməs] ['seltzər]
THOMAS SELTZER
托马斯 苏打水

托马斯·塞尔策

[faɪv] [west] ['fɪftiəθ] [stri:t] [[fɔ:r]] [[faɪv]]
5 West Fiftieth Street [4] [5]
5 西方 第五十 街道 [4] [5]

西五十街5号[4][5]

[tu:; tə]
To
到

到

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
LOVERS OF LONDON
恋人 的 伦敦

伦敦爱好者

[ðɪs] ['rægɪd] ['ɔ:fərɪŋ] [[sɪks]] [['sɛvən]]
THIS RAGGED OFFERING [6] [7]
这 破烂不堪 提供 [6] [7]

这份破烂的供品[6][7]

['ɔθɚz] [noʊt]
Author's Note
作者的 笔记

作者注

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][fɔ:r; fər]
Of the pieces contained in this collection fifteen are here printed in book form for
的 这 件 包含 在 这 收藏 十五 是 这里 打印 在 书 形式 为了
[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

本合集中收录的作品中有十五篇是首次以书籍形式出版。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The remainder are taken from the four volumes of verse which I have
这 余 是 已采取 从 这 四 卷 的 诗 哪个 我 有
['ɪʃu:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,
issued during the past ten years ,
发布 期间 这 过去的 十 年 ,

其余部分选自我过去十年间出版的四卷诗集。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] .
all of which are now out of print .
全部 的 哪个 是 现在 出去 的 打印 .

这些书籍现在都已绝版。

“ [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [oʊd] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊətri] ['tʃæp,bʊk] , [ænd; ənd] “ [poʊst] - ['dʒɔːrdʒən]
“ A Triumphal Ode ” first appeared in The Poetry Chapbook , and “ Post - Georgian
“ 一个 凯旋的 颂 ” 第一的 出现 在 这 诗 小册子 , 和 “ 邮政 - 格鲁吉亚
['poʊət][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
Poet in Search of a Master ,
诗人 在 搜索 的 一个 掌握 ,

《凯旋颂》最初发表于《诗歌小册子》和《后乔治时代诗人寻找大师》

” [ɪn] ['koʊtəri] .
” in Coterie .
” 在 小圈子 .

在 Coterie 中。

[diː] . [dʒiː] . [[eɪt]]
D . G . [8]
D . G . [8]

DG[8]

[noʊ'vembər] 1st , - . [[naɪn]]
November 1st , 1920 . [9]
十一月 1st , - . [9]

1920 年 11 月 1 日。[9]

[ðɪs] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [ðæt] [bred][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] —
This great grey city that bred me and mine —
这 伟大的 灰色的 城市 那 繁殖 我 和 矿 —

这座孕育了我和我的家人的灰色大城市——

[suː'priːm] , [mɪ'stɪriəs] , ['dɜːrti][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] —
Supreme , mysterious , dirty and divine —
最高 , 神秘 , 肮脏的 和 神圣的 —

至高无上、神秘莫测、污秽不堪又神圣——

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv]['kɑːntræst] , [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] .
Is made up all of contrast , light and gloom .
是 制成 向上全部 的 对比 , 光 和 愁云 .

它由对比、光明和阴暗构成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd]['pɑːrks] [wer] ['flaʊərz] [bluːm] ;
It has green hills and parks where flowers bloom ;
它 有 绿色的 丘陵 和 公园 在哪里 花朵 盛开 ;

这里有绿色的山丘和鲜花盛开的公园;

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ['pɑːθweiz] [wer] [jʌŋ] [lɪps][ɑːr; ər] [ʃaɪ]
And shadowed pathways where young lips are shy
和 阴影 路径 在哪里 年轻的 嘴唇 是 害羞的

还有那些阴暗的小路，年轻的嘴唇在那里羞涩地颤抖。

[ænd; ənd][wɔːrm][hændz]['tæŋg(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [slɪps][baɪ] ;
And warm hands tangle while the night slips by ;
和 温暖的 双手 纠纷 尽管 这 夜晚 滑倒 经过 ;

夜色渐深，温暖的双手交缠在一起;

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [brɪk] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [drɪr] ;
Deserts of humble brick , resigned and drear ;
沙漠 的 谦逊的 砖 , 辞职 和 凄凉 ;

简陋的砖瓦沙漠，凄凉而冷清;

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['tævəːnz] , [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bɪr] ;
And crowded taverns , full of noise and beer ;
和 挤 酒馆 , 满的 的 噪音 和 啤酒 ;

还有人声鼎沸、啤酒弥漫的拥挤小酒馆;

[θrɔŋd] [striːts] [wer] ['dʒɑːs(ə)l] ['θiːətər] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ,

Thronged	streets	where	jostle	theatre	and	hotel	,
熙熙攘攘	街道	在哪里	推搡	剧院	和	酒店	,

熙熙攘攘的街道上，剧院和酒店鳞次栉比。

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['terəsɪz] [wer] [rɪtʃ] [foʊk] [dwel] . . . .

And	stately	terraces	where	rich	folk	dwell	. . . .
和	庄严	露台	在哪里	富有的	民间	住	. . . .

还有富人居住的气派露台.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [blæk] ['æliz] , [ænd; ənd][moʊst]['dɪzməl] [pleɪnz]

It	has	black	alleys	,	and	most	dismal	plains
它	有	黑色的	小巷	,	和	最多	惨淡	平原

这里有漆黑的小巷，还有极其荒凉的平原。

[krɔːst] [baɪ] [lɔːŋ] , ['stedi] , ['faɪər] - [iˈmɪtɪŋ] [treɪnz] ;

Crossed	by	long	,	steady	,	fire	-	emitting	trains	;
交叉	经过	长的	,	稳定的	,	火	-	发射	火车	;

长长的、平稳的、喷着火的列车穿过;

[faʊl] [slʌmz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['prizənz] [ænd; ənd][spaɪəz]

Foul	slums	and	palaces	,	prisons	and	spires
犯规	贫民窟	和	宫殿	,	监狱	和	尖塔

肮脏的贫民窟和宫殿，监狱和尖塔

[ænd; ənd] [ˈsʌbəːb] [wer] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [klɜːrk][ek- ɪk'spaɪəz] .

And	suburbs	where	the	jaundiced	clerk	expires	.
和	郊区	在哪里	这	黄疸	职员	到期	.

还有那些患有黄疸病的办事员最终去世的郊区。

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː] :

But	love	and	hope	are	always	with	us	,	too	:
但	爱	和	希望	是	总是	和	我们	,	也	:

但爱与希望也始终与我们同在:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][skaɪ] [siːm] [bluː] !

And	such	bright	eyes	,	to	make	the	sky	seem	blue	!
和	这样的	明亮的	眼睛	,	到	制作	这	天空	似乎	蓝色的	!

如此明亮的双眼，衬得天空都显得湛蓝!

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][spent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

All	of	my	life	I	have	spent	up	and	down
全部	的	我的	生活	我	有	花费	向上	和	向下

我一生都在起起伏伏中度过。

[ədˈventʃərəsli] , [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈendɪŋ] [taʊn] ,

Adventurously	,	in	this	unending	town	,
冒险地	,	在	这	无尽的	镇	,

在这座永无止境的城市里，充满冒险精神地，

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [θɪŋz] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] [griːn]

And	magic	things	have	seen	at	Fortune	Green
和	魔法	事物	有	已见	在	财富	绿色的

在财富绿地，人们见证了许多神奇的事情。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][æt; ət] [ʃiːn] ;

And	fairies	loitering	in	a	grove	at	Sheen	;
和	仙女	游荡	在	一个	树林	在	希恩	;

还有仙女在希恩的小树林里徘徊;

['tʃelsi] [meɪd] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gler] ;

Chelsea	made	crimson	in	the	sunset's	glare	;
切尔西	制成	赤红	在	这	日落	强光	;

切尔西在夕阳的映照下变成了深红色;

[ðə; ði] [dɑːn] [træns'fɪgjərɪŋ] ['iːv(ə)n] ['rʌsl] [skwer] . . . .

The	dawn	transfiguring	even	Russell	Square	.	.	.	.
这	黎明	变形	甚至	罗素	正方形	.	.	.	.

黎明的光芒甚至照亮了罗素广场.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

And	I	have	watched	,	all	through	a	summer's	day	,
和	我	有	观看	,	全部	通过	一个	夏季	天	,

我观察了整个夏日，

[ðə; ði] [braʊn] - [wɪŋd] [bɑːdʒz] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

The	brown	-	winged	barges	loaded	up	with	hay	,
这	棕色的	-	有翅膀的	驳船	已加载	向上	和	干草	,

满载干草的棕色翅膀驳船，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrgoʊ] - [s'tiːməz] [slaɪd]

And	seen	the	heavy	cargo	-	steamers	slide
和	已见	这	重的	货物	-	蒸汽船	滑动

看到重型货轮滑行

[pæst] ['wʊlɪtʃ] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] ;

Past	Woolwich	Ferry	,	with	the	flowing	tide	;
过去的	伍尔维奇	渡船	,	和	这	流动	潮	;

过了伍尔维奇渡口，顺着潮水而去；

[faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn]['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] ,

Found	joy	in	travel	on	a	motor	'	bus	,
成立	喜悦	在	旅行	在	一个	发动机	-	公共汽车	,

在乘坐长途汽车旅行中找到了乐趣。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs] !

And	glowing	worlds	Within	the	Radius	!
和	发光	世界	之内	这	半径	!

半径之内还有闪耀的世界!

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] ['sɔŋz] , [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'piːt]

And	so	,	for	songs	,	my	heart	must	needs	repeat
和	所以	,	为了	歌曲	,	我的	心	必须	需求	重复

所以，对于歌曲，我的心必须一遍遍地重复

[ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːt] . [-] [-]

The	cries	and	whispers	of	the	London	street	.	[	10	]	[	11	]
这	哭泣	和	低语	的	这	伦敦	街道	.	[	-	]	[	-	]

伦敦街头的叫喊声和窃窃私语。[10][11]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

“ [ðɪs] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [ðæt] [bred][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . . .

“	This	great	grey	city	that	bred	me	and	mine	.	.	.
“	这	伟大的	灰色的	城市	那	繁殖	我	和	矿	.	.	.

“这座孕育了我和我的家人的灰色大都市.....”

” [peɪdʒ]

”	PAGE
”	页

“页

[aɪ]

I
我

我

[striːts] -
Streets 17
街道 -

第17条街

['vɪləz] (['leɪtənˌstoʊn]) -
Villas (Leytonstone) 19
别墅 (莱顿斯通) -

别墅（莱顿斯通）19

['tʃeri] ['gaːdnz] (['rɑːðərhaɪð]) -
Cherry Gardens (Rotherhithe) 20
樱桃 花园 (罗瑟希德) -

樱桃园（罗瑟希德）20

[mer] [striːt] , [en] . [iː] . -
Mare Street , N . E . 21
母马 街道 , N . E . -

马雷街，东北21号

['kɪŋzlænd] [roʊd] , [en] . [iː] . -
Kingsland Road , N . E . 22
金斯兰 路 , N . E . -

金斯兰路，东北 22

['lɪvɪŋ] - [ɪn] (['brɪkstən] [raɪz]) -
Living - in (Brixton Rise) 23
活的 - 在 (布里克斯顿 上升) -

居住于（布里克斯顿高地）23

['nuːpɔːrt] [striːt] , [iː] . -
Newport Street , E . 24
纽波特 街道 , E . -

纽波特街东24号

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] (['tʃɑːrltən] [veɪl]) -
The Spanish Sailor (Charlton Vale) 25
这 西班牙语 水手 (查尔顿 谷) -

西班牙水手（查尔顿谷）25

[ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ([ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] .) -
Outside Charing Cross (2 . 35 p . m .) 26
外部 查令 叉 (2 . - p . 米 .) -

查令十字街外（下午2:35）26

[sə'luːn] [bɑːr] , ['reɪlweɪ] [ɑːrmz] ([ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [roʊd]) -
Saloon Bar , Railway Arms (Waterloo Road) 27
酒吧 酒吧 , 铁路 武器 (滑铁卢 路) -

沙龙酒吧，铁路武器酒吧（滑铁卢路）27

['mɪsɪz] . - - -
Mrs . Skeffyngton Calhus 28
太太 . - - -

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人 28

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ([hɪl] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ]) -
Little Houses (Hill Street , Knightsbridge) 30
小的 房屋 (爬坡道 街道 , 骑士桥) -

小房子（骑士桥希尔街）30

[mə'liːz] - [roʊbz] -
Malise - Robes 31
恶意 - 长袍 -

Malise-Robes 31

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] (['mʌzˌwɛl] [hɪl]) -
The Young Married Couple (Muswell Hill) 32
这 年轻的 已婚 夫妻 (穆斯韦尔 爬坡道) -

年轻夫妇（穆斯韦尔山）32

[fɜ:rst] [flɔ:r] [bæk] -
First Floor Back 33
第一的 地面 后退 -

一楼后排 33 号

- (['hæroʊ] [roʊd]) -
Maisonnettes (Harrow Road) 34
- (耙 路) -

Maisonnettes（哈罗路）34

['wɔlwɝθ] [roʊd] , [es] . [i:] . -
Walworth Road , S . E . 35
沃尔沃斯 路 , S . E . -

沃尔沃斯路，SE 35

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] -
The Country Boy 37
这 国家 男生 -

乡村男孩 37

[ðə; ði] ['letər] -
The Letter 38
这 信 -

第38封信

['lɑ:dʒɪŋz] (['blu:mzbəri]) -
Lodgings (Bloomsbury) 40
住宿 (布卢姆斯伯里) -

住宿（布卢姆斯伯里）40

“ [-] [di:]['dʒɑ:və] ” -
“ L'Ile de Java ” 41
“ 利勒岛 德 Java ” -

《爪哇岛》41

[ðə; ði] ['pɑ:plər] - [-]
The Poplars 42 [12]
这 白杨树 - [-]

白杨树 42[12]

[west] [end] [leɪn] -
West End Lane 43
西方 结尾 车道 -

西区巷43号

['hæmpˌstɛd] -
Hampstead 45
汉普斯特德 -

汉普斯特德 45

[oʊk] [hɪl] [wei] -
Oak Hill Way 48
橡木 爬坡道 方式 -

橡树山路48号

['spænjərdz] - -
Spaniards ' 49
西班牙人 - -

西班牙人49

['rɪtʃmənd] [pɑːrk] -
Richmond Park 50
里士满 公园 -

里士满公园 50

['westmɪnstər] [brɪdʒ] ([dʒuːn] [naɪt]) -
Westminster Bridge (June Night) 51
威斯敏斯特 桥 (六月 夜晚) -

威斯敏斯特桥（六月之夜）51

['glædstəun] ['terəs] -
Gladstone Terrace 52
格拉德斯通 阳台 -

格拉德斯通露台 52 号

[frʌnt] [dɔːz] (['beɪˌwɔːtər]) -
Front Doors (Bayswater) 53
正面 门 (贝斯沃特) -

前门（贝斯沃特）53

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lʌvər] ([temz] [ɪm'bæŋkmənt]) -
The Ballad of the Brave Lover (Thames Embankment) 55
这 民谣 的 这 勇敢的 情人 (泰晤士河 堤) -

勇敢情人的歌谣（泰晤士河堤岸）55

[ðə; ði] ['kwɑːri] -
The Quarry 56
这 采石场 -

采石场 56

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi] -
In a Taxi 57
在 一个 出租车 -

在出租车里 57

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
In Praise of London 58
在 称赞 的 伦敦 -

赞美伦敦 58

[iː]
II
二

二

['haɪbraʊ] [hɪl] -
Highbrow Hill 65
高雅文化 爬坡道 -

高眉山 65

[poʊst] - ['dʒɔːrdʒən]['poʊət][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] -
Post - Georgian Poet in Search of a Master 66
邮政 - 格鲁吉亚 诗人 在 搜索 的 一个 掌握 -

后格鲁吉亚诗人寻觅导师 66

['di'i'es][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['d͡ʒɜ˞z] (-) -
Merveilleuses Des Nos Jours (1914) 68
奇妙的 德斯 编号 日子 (-) -

《今天的日子》(1914) 68

- -
Daisymead 69
- -

黛西梅德 69

[bə'nevələns] -
Benevolence **70**
仁 -

仁慈 70

['mɪstər] . ['redʒinəld] ['haɪfn] ([ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt]) -
Mr **.** **Reginald** **Hyphen** **(** **St** **.** **James's** **Street** **)** **71**
先生 . 雷金纳德 连字符 (英石 . 詹姆斯的 街道) -

雷金纳德·海芬先生（圣詹姆斯街）71

[ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] (['deɪviːz] [striːt]) -
She **-** **Devil** **(** **Davies** **Street** **)** **72**
她 - 魔鬼 (戴维斯 街道) -

女魔头（戴维斯街）72

[rɪts] ([dʒʊ'laɪ] , -) -
Ritz **(** **July** **,** **1914** **)** **73**
丽兹酒店 (七月 , -) -

丽兹（1914年7月）73

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [oʊd] -
A **Triumphal** **Ode** **74**
一个 凯旋的 颂 -

凯旋颂 74

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- - [-]
Moritura **79** **[** **13** **]**
- - [-]

Moritura 79[13]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -
The **Voices** **80**
这 声音 -

80号之声

['kʊkfild] [pɑːrk] -
Cuckfield **Park** **81**
库克菲尔德 公园 -

库克菲尔德公园 81

“ [naʊ] [slɑːnts][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . . ” -
“ **Now** **slants** **the** **moonlight** **.** **.** **.** **”** **82**
“ 现在 斜面 这 月光 . . . ” -

“现在月光斜照进来……”82

“ [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ” -
“ **Sang** **a** **Maid** **at** **Peep** **of** **Day** **”** **83**
“ 桑 一个 女佣 在 窥视 的 天 ” -

“白昼之歌” 83

[ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] -
A **Home** **-** **Coming** **84**
一个 家 - 未来 -

回家 84

[ðə; ði] [kɪs] -
The **Kiss** **85**
这 吻 -

吻 85

[ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd] ([mɑːrtʃ] ['waɪndz] : ['siːfɝd]) -
On the Promenade (March Winds : Seaford) 86
在 这 长廊 (行进 风 : 锡福德) -

在长廊上（三月之风：西福德）86

[dʒuːn] -
June 87
六月 -

1987年6月

[tuː; tə] — — -
To — — 88
到 — — -

致—— 88

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] -
The Case of Pierrot 89
这 案件 的 小丑 -

皮埃罗案 89

- - -
Pompes Funèbres 90
- - -

庞贝斯·富内布雷斯 90

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [muːn] -
You Moon 91
你 月亮 -

你月亮91

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm][ɑːn][sɪn] -
A Little Poem on Sin 92
一个 小的 诗 在 罪 -

一首关于罪恶的小诗 92

[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] -
Heart and Soul 93
心 和 灵魂 -

心灵与灵魂 93

[ðə; ði] ['sɪŋɝz] ['dʒɜːrni] -
The Singer's Journey 94
这 歌手的 旅行 -

歌手的旅程 94

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['braɪtn] [biːtʃ] ([wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -) -
Brighton Beach (Whit - Monday , 1909) 99
布莱顿 海滩 (惠特 - 周一 , -) -

布莱顿海滩（惠特-星期一，1909 年）99

- [suə] - [lwɑːr] -
Beaugency - sur - Loire 100
博让西 - 苏尔 - 卢瓦尔河谷 -

卢瓦尔河畔博让西 100

[ɪn] [ˈpikədi] -
In Picardy 101
在 皮卡第 -

在皮卡第101

[ˈkeɪl] [ˈmemoʊ][oʊ] [lɔrdɑːn] -
Calle Memo O Loredan 102
卡列 备忘录 哦 洛雷丹 -

Calle Memo O Loredan 102

[ˌbɑːsiˈləunə] -
Barcelona 103
巴塞罗那 -

巴塞罗那 103

- - [lə] - [koʊk; kɑːk] ([ʃəˈrɛnt]) -
Juillac - le - Coq (Charente) 104
- - 勒 - 狗粮 (夏朗德) -

朱亚克勒科克（夏朗德省）104

[roʊdz] -
Roads 105
道路 -

105号公路

[ˈenvɔɪ] ([ɑːz] [ˈlɔːŋgə]) - [-] [-]
Envoi (Ars Longa) 106 [14] [15]
发送 (阿尔斯 长) - [-] [-]

Envoi (Ars Longa) 106[14][15]

[pɑːrt][aɪ] [-] [-]
Part I [16] [17]
部分 我 [-] [-]

第一部分[16][17]

[striːts]
Streets
街道

街道

[tʃɜːrtʃ] [striːt] [werz] [ˈevər][ə; eɪ][smaɪl] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wɑːtʃt] [braɪt] [belz]
Church Street wears ever a smile , from having watched bright belles
教会 街道 穿着 曾经 一个 微笑 , 从 拥有 观看 明亮的 美女

教堂街总是洋溢着笑容，因为它见证了那些光彩照人的美女们。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] , [ˈæftər][bɔːlz] , “ [æt; ət][ɔːl][ˈaʊərz] .
Coming home with young men , after balls , “ at all hours .
未来 家 和 年轻的 男人 , 后 球 , “ 在 全部 小时 .

和年轻男子一起回家，舞会之后，“无论何时”。

” [ɪts] [ˈvɪləz] [dəunt][maɪnd] ; [ðeɪ] [seɪ] , “ [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [swelz] ,
” Its villas don't mind ; they say , “ Go it , young swells ,
” 它是 别墅 不 头脑 ; 他们 说 , “ 去 它 , 年轻的 涌浪 ,

“它的别墅并不介意；它们说，‘去吧，年轻的富人们，”

[wiːv] [bɪn] [jʌŋ] , [tuː] !
We've been young , too !
我们已经 到过 年轻的 , 也 !

我们也曾年轻过！

” [bʌt; bət] [ˌebiˈniːzə] [striːt] [ˈglaʊəz] .
” But Ebenezer Street glowers .
” 但 埃比尼泽 街道 怒目而视 .

但埃比尼泽街却一片萧条。

['tʃæp(ə)l] ['di:kənz] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][saɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] [waɪvz] ,

Chapel	**deacons**	**live**	**here**	**,**	**with**	**side**	**whiskers**	**and**	**pompous**	**wives**	**,**
教堂	执事	居住	这里	,	和	边	胡须	和	傲慢	妻子们	,

教堂执事们住在这里，他们留着鬓角，妻子也都很傲慢。

[hu:] [pleɪ] [hɪmz] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['di:pli] [dɪ'plɔ:r] ['sɪnfl] [ækts] .

Who	**play**	**hymns**	**on**	**Sundays**	**,**	**and**	**deeply**	**deplore**	**sinful**	**acts**	**.**
WHO	玩	赞美诗	在	星期日	,	和	深	遗憾	罪恶的	行为	.

他们周日演奏赞美诗，并对罪恶行为深感痛惜。

[ðeə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [li:d] ['skændələs] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ;

They're	**convinced**	**that**	**their**	**neighbours**	**lead**	**scandalous**	**private**	**lives**	**;**
它们是	确信	那	他们的	邻居	带领	丑闻	私人的	生活	;

他们坚信邻居们过着不堪入目的私生活;

— [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , " [ɪf] [wʌn] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] .

—	**That**	**you**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**shot**	**,**	**"**	**if**	**one**	**knew**	**all**	**the**	**facts**	**.**
—	那	你	和	我	应该	到	是	射击	,	"	如果	一	知道	全部	这	事实	.

—如果了解所有事实，你我都应该被枪毙。

" [gɔrɪəm] ['stri:ts] [sæd] .

"	**Goreham**	**Street's**	**sad**	**.**
"	戈勒姆	街道的	伤心	.

"戈勒姆街很凄凉。"

[hɪr] [laɪvz; lɪvz][oʊld][dʒəʊnz][ðə; ði]['poʊət] —

Here	**lives**	**old**	**Jones**	**the**	**poet**	**—**
这里	生活	老的	琼斯	这	诗人	—

这里住着老诗人琼斯——

[hi:; hi] [nu:] ['swɪn,bɜ:rn] [ænd; ənd] [wɑ:ts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['letərz] [frʌm; frəm] " [dɪr] ['tʃɑ:rli]

He	**knew**	**Swinburne**	**and**	**Watts**	**,**	**and**	**has**	**letters**	**from**	**"**	**dear**	**Charlie**
他	知道	斯威本	和	瓦特	,	和	有	信件	从	"	亲爱的	查理

['ki:n] .

Keene	**.**
基恩	.

他认识斯温伯恩和瓦茨，并且有"亲爱的查理·基恩"的来信。

" [lu:] ['aɪzɪks] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [pʊr] ['kæptɪn] ['dʒauit] :

"	**Loo**	**Isaacs**	**lives**	**here**	**as**	**well**	**,**	**and**	**poor**	**Captain**	**Jowett**	**:**
"	厕所	艾萨克斯	生活	这里	作为	出色地	,	和	贫穷的	队长	乔维特	:

"卢·艾萨克斯也住在这里，可怜的乔维特船长:

[ænd; ənd][ðə; ði] " [gɔrɪəm] [stri:t] ['mɜ:rdər] " [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] .

And	**the**	**"**	**Goreham**	**Street**	**Murder**	**"**	**was**	**over**	**at**	**number**	**thirteen**	**.**
和	这	"	戈勒姆	街道	谋杀	"	曾是	超过	在	数字	十三	.

"戈勒姆街谋杀案"在第十三起案件中结束。

[naʊ] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ([i:] . [si:] .) [straɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [noʊt] ;

Now	**George**	**Street**	**(**	**E**	**.**	**C**	**.**	**)**	**strikes**	**a**	**cheerful**	**and**	**strenuous**	**note**	**;**
现在	乔治	街道	(	E	.	C	.	)	罢工	一个	快乐	和	费力的	笔记	;

现在乔治街（东区）呈现出一种欢快而充满活力的氛围;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;

It	**is**	**full**	**of**	**live**	**men**	**of**	**business**	**,**	**of**	**'**	**buses**	**and**	**noise**	**;**
它	是	满的	的	居住	男人	的	商业	,	的	-	公交车	和	噪音	;

这里到处都是忙碌的商人，到处都是公交车和喧闹声;

[ʌv; əv]['sɜ:rbɪtən][dʒents] , ['veri] [sli:k] , [ɪn][tɑ:p] - [hæt][ænd; ənd][fɜ:r][koʊt] ;

Of	**Surbiton**	**gents**	**,**	**very**	**sleek**	**,**	**in**	**top**	**-**	**hat**	**and**	**fur**	**coat**	**;**
的	瑟比顿	男士们	,	非常	光滑	,	在	顶部	-	帽子	和	毛皮	外套	;

萨比顿的绅士们，衣着考究，头戴高顶礼帽，身穿皮草大衣;

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [jʌŋ] [klɑ:ks] [hu:] [pər'spaɪər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

And	earnest	young	clerks	who	perspire	,	and	take	classes	for	boys	.
和	认真	年轻的	职员	WHO	出汗	,	和	拿	课程	为了	男孩们	.

还有那些认真努力、汗流浃背的年轻职员，他们还参加了男生班。

[bʌt; bət] ['ɔ:dli] [stri:t] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒentli] [fə'stɪdiəs] [er] !

But	Audley	Street	has	a	calm	and	a	gently	fastidious	air	!
但	奥德利	街道	有	一个	冷静的	和	一个	轻轻地	挑剔	空气	!

但奥德利街却有着一种平静而又一丝不苟的氛围!

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][kɑ:r] : [-]

Here	I	shall	live	when	I'm	rich	,	with	my	wife	and	my	car	:	[	18	]
这里	我	将	居住	什么时候	我是	富有的	,	和	我的	妻子	和	我的	车	:	[	-	]

等我发财了，我要和我的妻子、我的车一起住在这里：[18]

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] , [wi:l] ['nevər] [ʃaʊt] [nɔ:r]['rʌf(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [her] ,

When	we	are	pleased	,	we'll	never	shout	nor	ruffle	our	hair	,
什么时候	我们	是	高兴	,	出色地	绝不	喊	也不	褶边	我们的	头发	,

我们高兴的时候，既不会大声喧哗，也不会蓬乱头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ə'nɔɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

And	a	lift	of	the	eyebrow	will	show	how	annoyed	we	are	.
和	一个	举起	的	这	眉	将要	展示	如何	恼怒	我们	是	.

扬起眉毛就能表达我们的不满。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [laɪf][ɪz] [lɪvd] ['noʊbli][ænd; ənd] ['swi:tli] [ænd; ənd] [wel] :

This	is	where	life	is	lived	nobly	and	sweetly	and	well	:
这	是	在哪里	生活	是	居住地	高贵地	和	甜蜜地	和	出色地	:

这里是生活高尚、美好而幸福的地方：

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['bju:ti] , [ɔ:l]['hɑ:rdli] - [wʌn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Here	are	beauty	,	all	hardly	-	won	things	,	and	courage	and	love	.
这里	是	美丽	,	全部	几乎	-	韩元	事物	,	和	勇气	和	爱	.

这里有美丽，有来之不易的美好，还有勇气和爱。

[waɪ] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] ,

Why	people	worship	the	slums	and	the	poor	so	,	I	can	never	tell	,
为什么	人们	崇拜	这	贫民窟	和	这	贫穷的	所以	,	我	能	绝不	告诉	,

我永远也无法理解人们为什么如此崇拜贫民窟和穷人。

[fɔ:r; fər] [its] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][bɑ:ðz][ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [goʊ][hænd][ɪn] [glʌv] ! [-]

For	it's	virtue	and	baths	and	good	cooking	go	hand	in	glove	!	[	19	]
为了	它是	美德	和	浴室	和	好的	烹饪	去	手	在	手套	!	[	-	]

因为它的美德、沐浴和烹饪是相辅相成的！[19]

['vɪləz]

Villas
别墅

别墅

(['leɪtənˌstoʊn])

(	Leytonstone	)
(	莱顿斯通	)

（莱顿斯通）

[ɔ:l] [daʊn] [dʒə'meɪkə] [roʊd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smɔ:l] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz]

All	down	Jamaica	Road	there	are	small	bow	windows
全部	向下	牙买加	路	那里	是	小的	弓	视窗

牙买加路沿线到处都是小小的弧形窗。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['neɪbərli] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Jutting	out	neighbourly	heads	in	the	street	,
突出	出去	邻里	头部	在	这	街道	,

街上，邻居们探出头来，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [sɪts] , [freɪmd] , [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld]['wʊmən] .

And	in	each	sits	,	framed	,	a	quiet	old	woman	.
和	在	每个	坐着	,	框	,	一个	安静的	老的	女士	.

每幅画中都框着一位安静的老妇人。

[ðiːz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [huː] [pæs] [ɔːr] [miːt] ,

These	watch	the	couples	who	pass	or	meet	,
这些	手表	这	情侣	WHO	经过	或者	见面	,

他们会观察路过或相遇的情侣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɔːrn] [sʌnz] , [naʊ] ['eɪdʒɪŋ] [men] ;

And	some	have	borne	sons	,	now	ageing	men	;
和	一些	有	出生	儿子们	,	现在	老化	男人	;

有些人生了儿子，现在都已年迈；

[ænd; ənd][moʊst][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] ['nærəʊ] [haʊs] ;

And	most	have	seen	death	in	their	narrow	house	;
和	最多	有	已见	死亡	在	他们的	狭窄的	房子	;

而且大多数人都在自己狭小的家中目睹过死亡；

[hɜːrd] ['wedɪŋ] ['belz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] ;

Heard	wedding	bells	for	their	grandchildren	;
听到	婚礼	铃铛	为了	他们的	孙辈	;

听到了他们孙辈的婚礼钟声；

[siːn] [bɔɪz] [siːk] [ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [kə'raʊz] ;

Seen	boys	seek	the	bar	for	a	last	carouse	;
已见	男孩们	寻找	这	酒吧	为了	一个	最后的	旋转木马	;

看到男孩们涌向酒吧，准备进行最后的狂欢；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [waɪvz] [kraɪ] , [θruː] [θɪn] ['plæstər] [wɔːlz] ,

And	heard	wives	cry	,	through	thin	plaster	walls	,
和	听到	妻子们	哭	,	通过	薄的	石膏	墙壁	,

透过薄薄的石膏墙，我听到了妻子们的哭泣声。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['beɪbiːz] [læf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˌaʊt'saɪd] .

And	watched	babies	laugh	in	the	sun	,	outside	.
和	观看	婴儿	笑	在	这	太阳	,	外部	.

然后看着阳光下，孩子们在户外欢笑。

[ðeɪ] ['treʒər] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['wɪðərd] [oʊld] ['hɑːrts] ,

They	treasure	things	up	in	their	withered	old	hearts	,
他们	宝藏	事物	向上	在	他们的	干枯	老的	心	,

他们把东西珍藏在自己枯萎的心灵深处。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] .

And	always	they	sit	looking	out	,	with	eyes	wide	.
和	总是	他们	坐	寻找	出去	,	和	眼睛	宽的	.

他们总是睁大眼睛向外张望。

[ðiːz] [kwɪr] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ,

These	queer	old	women	,	they	watch	,	as	they	sit	,
这些	酷儿	老的	女性	,	他们	手表	,	作为	他们	坐	,

这些古怪的老妇人，她们坐着，看着，

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [deɪ] , [wʌt] ['hæpənz] [bɪ'niːθ]

Through	the	whole	long	day	,	what	happens	beneath
通过	这	所有的	长的	天	,	什么	发生	下面

漫长的一天中，下面究竟发生了什么？

[ðeɪ] [mɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	miss	not	a	thing	.
他们	错过	不是	一个	事物	.

他们什么都没错过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [nɪt] ,
Sometimes they knit ,
有时 他们 针织 ,

有时她们会织毛衣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] . - . [-]
And sometimes dream a little , holding their breath . 1910 . [20]
和 有时 梦 一个 小的 , 保持 他们的 气息 . - . [-]

有时还会屏住呼吸，做些小梦。1910.[20]

['tʃeri] ['gaːdnz]
Cherry Gardens
樱桃 花园

樱桃园

(['rɑːðərhaɪð])
(Rotherhithe)
(罗瑟希德)

（罗瑟希德）

[maɪ][mæn] [fel] [ɪn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
My man fell in , when he was drunk ;
我的 男人 跌倒 在 , 什么时候 他 曾是 醉 ;

我的男人喝醉后掉进了水里；

[ðeid] [θroʊn] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] “ ['kɪŋz] [hed] .
They'd thrown him out o ' the “ King's Head .
他们会 抛掷 他 出去 o - 这 “ 国王学院 头 .

他们把他从“国王之首”酒吧赶了出去。

” [frʌm; frəm] ['wɑːpɪŋ] [sterz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [sʌŋk] .
” From Wapping stairs he fell , and sunk .
” 从 瓦平 楼梯 他 跌倒 , 和 沉没 .

“他从瓦平楼梯上摔了下来，沉了下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn] ; ['hiːz] [ded] .
He was my man ; he's dead .
他 曾是 我的 男人 ; 他是 死的 .

他是我兄弟，他死了。

[ɑːn][ðə; ði][koʊld][slæb] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
On the cold slab , a sight to see ,
在 这 寒冷的 板 , 一个 视线 到 看 ,

在冰冷的石板上，一道奇景映入眼帘。

[ðeɪv] [leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] — [pʊr] ['hænsəm] [tʃæp] —
They've laid him out — poor handsome chap —
他们有 铺设 他 出去 — 贫穷的 英俊的 小伙子 —

他们把他放倒了——可怜的英俊小伙——

[ɪn] - [nuː] ['mɔːrtʃueri] .
In Rotherhithe's new mortuary .
在 - 新的 殡仪馆 .

在罗瑟希德新建的停尸房。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [dent] [maɪ][læp] ,
His head should dent my lap ,
他的 头 应该 凹痕 我的 膝 ,

他的头应该会撞到我的腿上，

[bʌt; bət][aɪ] [meint] [wɔːrm][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][laɪz] ,
But I mayn't warm him where he lies ,
但 我 可能不会 温暖的 他 在哪里 他 谎言 ,

但我可能无法在他长眠之处为他取暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] —
Because I have no ring to show —
因为 我 有 不 戒指 到 展示 —

因为我没有戒指可以展示——

[jet] [aɪv] [hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [ɑ:n][maɪ] [aɪz] ;
Yet I've his bruises on my eyes ;
然而 我已经 他的 瘀伤 在 我的 眼睛 ;

但我眼上却留有他的淤青;

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . [-]
And bore his child a month ago . [21]
和 钻孔 他的 孩子 一个 月 前 . [-]

一个月前生下了孩子。[21]

[mer] [stri:t] , [en] . [i:] .
Mare Street , N . E .
母马 街道 , N . E .

马雷街，东北

[ɪn] [mer] [stri:t] , ['hækni] , ['sʌndeɪ] [naɪts] ,
In Mare Street , Hackney , Sunday nights ,
在 母马 街道 , 哈克尼 , 星期日 夜晚 ,

在哈克尼的马雷街，星期天晚上，

[maɪ]['dʒɪm]['hi:d] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][soʊlz][tu:; tə] [seɪv] :
My Jim he'd search for souls to save :
我的 吉姆 他会 搜索 为了 灵魂 到 节省 :

我的吉姆会四处寻找需要拯救的灵魂:

[bɪ'ni:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊmənz] [laɪts]
Beneath one of them showman's lights
下面 一 的 他们 表演者的 灯

其中一盏灯下是表演者的灯光。

['hi:d][stænd][ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .
He'd stand up white and brave .
他会 站立 向上 白色的 和 勇敢的 .

他会挺身而出，勇敢无畏。

“ [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [naʊ] ? ” ['hi:d] [kɔ:l] ,
“ And who's for Jesus now ? ” he'd call ,
“ 和 谁是 为了 耶稣 现在 ? ” 他会 称呼 ,

他会问：“现在谁还信耶稣？”

“ [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæts] [strɔ:ŋ] ?
“ And who's for Love that's strong ?
“ 和 谁是 为了 爱 那就是 强的 ?

“谁会支持那份强大的爱呢？”

[rɪ'pent] , [bɪ'li:v] : [ðeəz; ðəz] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Repent , believe : there's Heaven for all
悔改 , 相信 : 有 天堂 为了 全部

悔改吧，相信吧：天堂属于所有人

[ðæt] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [fli:z] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] . . . .
That turns and flees from wrong . . . .
那 转弯 和 逃跑 从 错误的 . . . .

那人转身逃离错误.....

” [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['dʒɪm] ,
” I wish no harm to my poor Jim ,
” 我 希望 不 伤害 到 我的 贫穷的 吉姆 ,

“我不希望我可怜的吉姆受到任何伤害，

[bʌt; bət][gɑːd] [straɪk] ['lɪzi] [ded] !
But **God** **strike** **Lizzie** **dead** **!**
但 上帝 罢工 莉齐 死的 !

但上帝啊，请让莉齐死吧!

- [twʌz] ['kruːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɪm] ,
' **Twas** **cruel** **of** **her** **to** **lead** **the** **hymn** **,**
- 那是 残忍的 的 她 到 带领 这 圣歌 ,

她领唱赞美诗的做法太残忍了。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][leɪd] [ɪl] , [ɪn][bed] .
With **me** **laid** **ill** **,** **in** **bed** **.**
和 我 铺设 患病的 , 在 床 .

我病倒了，躺在床上。

[ðeə(r)] [gɔːn] — [læst] [mʌnθ] — [tuː; tə] ['leɪtənˌstoʊn] ;
They're **gone** **—** **last** **month** **—** **to** **Leytonstone** **;**
它们是 已消失 — 最后的 月 — 到 莱顿斯通 ;

他们上个月去了莱顿斯通;

['dʒɪm][hæz; həz][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ðer; ðər] ;
Jim **has** **a** **pulpit** **there** **;**
吉姆 有 一个 讲坛 那里 ;

吉姆在那里有个讲坛;

[soʊ][aɪm][left] ['hʌŋgɚɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
So **I'm** **left** **hungering** **here** **alone** **,**
所以 我是 左边 饥饿 这里 独自的 ,

所以，我只能独自一人在这里挨饿了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][ɪn] . [-]
While **she** **joins** **him** **in** **pray'r** **.** **[** **22** **]**
尽管 她 加入 他 在 祈祷 . [-]

她与他一起祈祷。[22]

['kɪŋzlænd] [roʊd] , [en] . [iː] .
Kingsland **Road** **,** **N** **.** **E** **.**
金斯兰 路 , N . E .

东北部金斯兰路

[æz; əz][aɪ] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋzlænd] [roʊd]
As **I** **went** **walking** **down** **the** **Kingsland** **Road**
作为 我 去 步行 向下 这 金斯兰 路

我沿着金斯兰路走着

[aɪ] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] ;
I **met** **an** **old** **man** **,** **with** **a** **very** **heavy** **load** **;**
我 遇见 一个 老的 男人 , 和 一个 非常 重的 加载 ;

我遇到一位老人，他背着很重的行李;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **had** **a** **crooked** **nose** **,** **and** **one** **tooth** **in** **his** **head** **,**
他 有 一个 歪 鼻子 , 和 一 齿 在 他的 头 ,

他鼻子歪了，而且只有一颗牙。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] :
And **as** **I** **went** **by** **him** **he** **stopped** **me** **,** **and** **said** **:**
和 作为 我 去 经过 他 他 停止 我 , 和 说 :

我经过他身边时，他拦住我，说道:

[aɪm][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn]
I'm **an** **old** **,** **old** **man**
我是 一个 老的 , 老的 男人

我是一个老古董了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [sæk] —
With **a** **very** **heavy** **sack** **—**
和 一个 非常 重的 解雇 —

带着一个很重的袋子——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən]
But **when** **I** **was** **a** **young** **'** **un**
但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国

但我小时候

[aɪ'd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [pæk] .
I'd **a** **heavier** **pack** **.**
ID 一个 较重 盒 .

我的背包更重。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪm] ,
Now **my** **eyes** **are** **all** **dim** **,**
现在 我的 眼睛 是 全部 暗淡 ,

现在我的眼睛都模糊了，

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] ;
But **my** **heart's** **full** **of** **fun** **;**
但 我的 心脏的 满的 的 乐趣 ;

但我心中充满快乐；

[oʊ] ! ['hevi] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt]
Oh **!** **heavy** **was** **my** **heart**
哦 ! 重的 曾是 我的 心

哦！我的心好沉重

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
When **my** **eyes** **were** **young** **.**
什么时候 我的 眼睛 是 年轻的 .

当我的眼睛还很年轻的时候。

[aɪ'd][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
I'd **a** **cartload** **of** **trouble**
ID 一个 满载 的 麻烦

我惹上了大麻烦

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [maɪ][waɪf] .
All **along** **o** **'** **my** **wife** **.**
全部 沿着 o - 我的 妻子 .

一直以来都是我妻子。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]
— **It** **was** **trying** **to** **be** **happy**
— 它 曾是 尝试 到 是 快乐的

它试图让自己快乐起来。

[meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
Made **a** **Hell** **of** **my** **life** **!**
制成 一个 地狱 的 我的 生活 !

把我的生活变成了人间地狱！

[aɪm][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn]
I'm **an** **old** **,** **old** **man**
我是 一个 老的 , 老的 男人

我是一个老古董了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːt] ['hevi] [sæk] —
With **a** **gert** **heavy** **sack** **—**
和 一个 格特 重的 解雇 —

背着一个很重的袋子——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən]
But **when** **I** **was** **a** **young** **'** **un**
但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国

但当我还是个孩子的时候

[ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [broʊk][maɪ] [bæk] !
It **nigh** **broke** **my** **back** **!**
它 夜 打破 我的 后退 !

它差点把我的背都弄断了!

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] ,
When **I** **looked** **in** **his** **eyes** **I** **saw** **that** **they** **were** **blue** **,**
什么时候 我 看起来 在 他的 眼睛 我 锯 那 他们 是 蓝色的 ,

当我看向他的眼睛时，我发现他的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
And **the** **skin** **of** **his** **face** **it** **was** **wrinkled** **through** **and** **through** **,**
和 这 皮肤 的 他的 脸 它 曾是 皱 通过 和 通过 ,

他脸上的皮肤从里到外都布满了皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] ['heri] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] :
He **had** **big** **hairy** **ears** **,** **and** **his** **beard** **it** **was** **white** **:**
他 有 大的 毛茸茸 耳朵 , 和 他的 胡须 它 曾是 白色的 :

他长着一对毛茸茸的大耳朵，胡子是白色的:

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
And **twittering** **and** **laughing** **he** **passed** **into** **the** **night** **.** **[** **23** **]**
和 推特 和 笑 他 通过了 进入 这 夜晚 . [-]

他一边发着推特一边笑着，渐渐消失在夜色中。[23]

['lɪvɪŋ] - [ɪn]
Living **-** **In**
活的 - 在

同住

(['brɪkstən] [raɪz])
(**Brixton** **Rise** **)**
(布里克斯顿 上升)

(布里克斯顿高地)

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [rɔːr]
Through **the** **small** **window** **comes** **the** **roar**
通过 这 小的 窗户 来 这 吼

咆哮声从小窗户里传来

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] :
Of **all** **the** **world** **of** **light** **outside** **:**
的 全部 这 世界 的 光 外部 :

在外面那光明的世界里:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪdnaɪt] , [jet] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr]
It **is** **not** **midnight** **,** **yet** **our** **door**
它 是 不是 午夜 , 然而 我们的 门

还未到午夜，但我们的门

[ɪz] [ʃʌt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][taɪd] .
Is **shut** **on** **us** **,** **and** **we** **are** **tied** **.**
是 关闭 在 我们 , 和 我们 是 系 .

它对我们关闭了，我们被困住了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [naʊ] — [maɪ] [dɪr] ?
What **is** **he** **doing** **now** **—** **my** **dear** **?**
什么 是 他 正在做 现在 — 我的 亲爱的 ?

亲爱的，他现在在做什么?

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :

I	left	him	all	on	fire	for	me	:
我	左边	他	全部	在	火	为了	我	:

我让他为我倾倒:

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [truː] ?

Will	he	be	true	?
将要	他	是	真的	?

他会信守承诺吗?

[oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [fɪr]

Oh	God	,	I	fear
哦	上帝	,	我	害怕

天哪，我害怕

['hiːl] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] ! [-]

He'll	buy	what	I	would	give	him	free	!	[	24	]
地狱	买	什么	我	会	给	他	自由的	!	[	-	]

他会买我免费送给他的东西！[24]

['nuːpɔːrt] [striːt] , [iː] .

Newport	Street	,	E	.
纽波特	街道	,	E	.

纽波特街，东

[daʊn] ['nuːpɔːrt] [striːt] , [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Down	Newport	Street	,	last	Sunday	night	,
向下	纽波特	街道	,	最后的	星期日	夜晚	,

上周日晚上，在纽波特街，

[bɪl] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] :

Bill	stabbed	his	sweetheart	in	the	breast	:
账单	刺伤	他的	亲爱的	在	这	胸部	:

比尔用刀刺伤了他爱人的胸部:

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,

She	screamed	and	fell	,	a	dreadful	sight	,
她	尖叫	和	跌倒	,	一个	可怕	视线	,

她尖叫一声倒下了，场面十分可怕。

[ænd; ənd] [bɪl] [stroʊd] [ɑːn] [laɪk] [wʌn] .

And	Bill	strode	on	like	one	possest	.
和	账单	大步走	在	喜欢	一	占有	.

比尔大步向前，像个独行侠。

[oʊ] ['lʌvz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [jʌŋ]

O	Love's	a	curse	to	them	that's	young
哦	爱的	一个	诅咒	到	他们	那就是	年轻的

哦，爱情对年轻人来说是一种诅咒。

- [twʌz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

'	Twas	all	because	of	love	and	drink	;
-	那是	全部	因为	的	爱	和	喝	;

这一切都是因为爱情和美酒;

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] ['sɪli] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

Why	couldn't	the	silly	hold	her	tongue	,
为什么	不能	这	愚蠢的	抓住	她	舌头	,

为什么这个蠢女人就不能闭嘴呢?

[ɔːr] [stɑːp] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Or	stop	,	before	she	spoke	,	to	think	?
或者	停止	,	前	她	辐	,	到	思考	?

或者，在她开口说话之前，停下来思考一下?

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [dɪd] ['prɪti] [nel] ,
She played with fire , did pretty Nell ,
她 玩 和 火 , 做过 漂亮的 内尔 ,

她玩火自焚，真是个漂亮的内尔。

[soʊ] [bɪl] [mʌst; məst] [hæŋ] [er] ['sʌmɚz] [hɪr] :
So Bill must hang ere summer's here :
所以 账单 必须 悬挂 埃雷 夏季 这里 :

所以比尔必须在夏天到来之前待在这里:

[kraɪst] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [hel]
Christ , what a crowd are sent to Hell
基督 , 什么 一个 人群 是 发送 到 地狱

基督啊，有多少人被送进了地狱?

[θru:] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [bɪr] ! [-]
Through love , and poverty and beer ! [25]
通过 爱 , 和 贫困 和 啤酒 ! [-]

通过爱情、贫穷和啤酒！[25]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər]
The Spanish Sailor
这 西班牙语 水手

西班牙水手

(['tʃɑ:rltən] [veɪl])
(Charlton Vale)
(查尔顿 谷)

（查尔顿谷）

[θru:] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪts] [ðə; ði] ['rɪvər] [glaidz] ,
Through lines of lights the river glides ,
通过 线条 的 灯 这 河 滑翔 ,

河水在灯光的映衬下缓缓流淌，

[bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] [ʃɪp] ,
Bestrewn with many a green - eyed ship ,
最佳 和 许多 一个 绿色的 - 眼睛 船 ,

到处都是心怀嫉妒的船只，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [taɪdz]
And swiftly down the slinking tides
和 迅速地 向下 这 潜行 潮汐

顺着缓缓流淌的潮水迅速而下

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] [s'ti:məz] [slɪp] .
All night the heavy steamers slip .
全部 夜晚 这 重的 蒸汽船 滑 .

整夜，沉重的轮船都在滑行。

[braɪt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [hi:; hi] [slʌŋk] [daʊn] ,
Bright shone the moon when he slunk down ,
明亮的 闪耀 这 月亮 什么时候 他 斯伦克 向下 ,

他溜下来的时候，月亮亮得像火炉一样。

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
A - sailing to some foreign parts ,
一个 - 帆船 到 一些 外国的 部分 ,

航行到一些外国地区，

[pæst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] ['greɪvzˌɛnd] [taʊn] ,
Past Greenwich and past Gravesend Town ,
过去的 格林威治 和 过去的 格雷夫森德 镇 ,

过了格林威治，过了格雷夫森德镇，

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər]['broʊkən] ['hɑ:rts] .
And caring nought for broken hearts .
和 关怀 零 为了 破碎的 心 .

对破碎的心毫不在意。

- [twʌz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
' Twas in July .
- 那是 在 七月 .

那是在七月份。

[hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd][fled] :
He kissed and fled :
他 亲吻 和 逃亡 :

他吻了她一下就逃走了:

[hi:; hi][stoʊl][maɪ][ɔ:l][ænd; ənd][slipt][tu:; tə] [si:] ,
He stole my all and slipt to sea ,
他 偷窃 我的 全部 和 滑倒 到 海 ,

他偷走了我的一切，然后逃往大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded]
And now I wish that I was dead
和 现在 我 希望 那 我 曾是 死的

现在我真希望自己已经死了

— [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] . [-]
— Or that his arms were crushing me . [26]
— 或者 那 他的 武器 是 压碎 我 . [-]

——或者说他的双臂压着我。[26]

[ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s]
Outside Charing Cross
外部 查令 叉

查令十字街外

([ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] .)
(2 . 35 p . m .)
(2 . - p . 米 .)

（下午2点35分）

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] —
Of course she's there to see him off —
的 课程 她是 那里 到 看 他 离开 —

她当然会去送他——

[trʌst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Trust her for that .
相信 她 为了 那 .

相信她。

[terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Tears in her eyes , enough to be becoming ,
眼泪 在 她 眼睛 , 足够的 到 是 成为 ,

她眼中噙着泪水，足以令人动容。

[ðə; ði]['leɪtɪst][fə:z] , [ðen] ['sɪmpəθi] , [fɔ:r; fər] [ti:] !
The latest furs , then sympathy , for tea !
这 最新的 毛皮 , 然后 同情 , 为了 茶 !

最新款的皮草，然后是同情，为了茶!

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [hɪt] , [maɪ] [oʊn] , [ʃi:l] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .
And if he's hit , my own , she'll hear it first .
和 如果 他是 打 , 我的 自己的 , 壳 听到 它 第一的 .

如果他被打了，我亲人，她会第一个听到。

[ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][flai][tuː; tə] [fræns] ,

She'll	be	the	one	to	fly	to	France	,
壳	是	这	一	到	飞	到	法国	,

她将亲自飞往法国。

[tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs]

To	bore	the	Doctor	and	the	Nurse
到	钻孔	这	医生	和	这	护士

让医生和护士感到无聊

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

And	drive	him	mad	—	if	he	still	lives	.
和	驾驶	他	疯狂的	—	如果	他	仍然	生活	.

如果他还活着，就把他逼疯。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] ,

But	I	,	who	love	him	so	my	heart	grows	faint	,
但	我	,	WHO	爱	他	所以	我的	心	生长	头晕的	,

但我，如此爱他，我的心却渐渐变得微弱，

['huːd] ['glædli] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,

Who'd	gladly	bleed	to	death	to	save	him	pain	,
谁会	乐意	流血	到	死亡	到	节省	他	疼痛	,

谁会甘愿流血而死，也要让他免受痛苦?

[mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][sʌm; səm] [blɜːrd] [lɪst] . . . .

Must	wait	and	read	the	news	in	some	blurred	list	.	.	.	.
必须	等待	和	读	这	消息	在	一些	模糊	列表	.	.	.	.

只能等待，然后从模糊不清的名单里阅读新闻.....

[ðen] , ['evər][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [mæsk] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,

Then	,	ever	the	grinning	mask	,	day	in	,	day	out	,
然后	,	曾经	这	咧嘴笑	面具	,	天	在	,	天	出去	,

然后，日复一日，始终戴着那副咧嘴大笑的面具。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

While	she	,	hard	as	a	stone	,
尽管	她	,	难的	作为	一个	石头	,

而她，却像石头一样坚硬，

[werz] ['staɪlɪʃ] [blæk] [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [sʌn]

Wears	stylish	black	and	tells	her	lover's	son
穿着	时髦的	黑色的	和	讲述	她	恋人的	儿子

她身着时尚黑衣，告诉她情人的儿子

[haʊ] “ ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ! ” - . [-]

How	“	Father	died	a	hero	in	the	War	!	”	1915	.	[	27	]
如何	“	父亲	死亡	一个	英雄	在	这	战争	!	”	-	.	[	-	]

“父亲在战争中英勇牺牲！”1915年。[27]

[sə'luːn] [bɑːr] , ['reɪlweɪ] [ɑːrmz]

Saloon	Bar	,	Railway	Arms
酒吧	酒吧	,	铁路	武器

酒吧，铁路武器

([ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [roʊd])

(	Waterloo	Road	)
(	滑铁卢	路	)

（滑铁卢路）

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [spiːks]

The	Sergeant	-	Major	Speaks
这	军士	-	主要的	说话

军士长讲话

[naʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['laʊzi] [tɑːrt] !
Now you get out , you lousy tart !
现在 你 得到 出去 , 你 糟糕 酸 !

现在滚出去，你这个贱货!

- [maɪ] ['lɔːfl] [waɪf][ænd; ənd][kɪdz]
Outside's my lawful wife and kids
- 我的 合法的 妻子 和 孩子们

外面是我的合法妻子和孩子们。

[tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪ'pɑːrt] ,
Turned up to watch the regiment depart ,
转向 向上 到 手表 这 团 离开 ,

到场观看部队离开，

[ænd; ənd][ɔːl] [drest] [niːt] , [ɪn] [blæk] .
And all dressed neat , in black .
和 全部 穿着 整洁的 , 在 黑色的 .

而且他们都穿着整齐的黑色衣服。

[waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːz] [ɔɹl] [raɪt] , ['meɪbi] ,
Why such as you's orl right , maybe ,
为什么 这样的 作为 你的 或 正确的 , 或许 ,

为什么像你这样的 orl 对吧，也许，

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
In time of peace .
在 时间 的 和平 .

在和平时期。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ]
And I'll allow
和 患病的 允许

我会允许

[wiːv] - [æd][sʌm; səm][fʌn] , [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] —
We've ' ad some fun , been on the spree —
我们已经 - 广告 一些 乐趣 , 到过 在 这 狂欢 —

我们玩得很开心，尽情狂欢了一番——

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [slʌt] , [its] [wɔːr] .
But now , you slut , it's War .
但 现在 , 你 荡妇 , 它是 战争 .

但现在，你这个贱货，战争爆发了。

[θɪŋk] [oʊ] - [jʊr; jər][gɔːrd] !
Think o ' your Gord !
思考 o - 你的 戈尔德 !

想想你的上帝!

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [seɪ] .
That's wot I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðeəz; ðəz] [rɪ'spektəbl] —
The Missus there's respectable —
这 太太 有 可敬 —

那位太太很端庄——

- [ɜːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] .
' Er and the kids .
- 呃 和 这 孩子们 .

“还有孩子们。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][rʌn] [ə'weɪ]
If you don't run away
如果 你 不 跑步 离开

如果你不逃跑

[aɪl] [rɪŋ] [jər] [nek] , [jər] [kaʊ] !
I'll wring yer neck , yer cow !
患病的 拧 你的 脖子 , 你的 奶牛 !

我要拧断你的脖子，你这头母牛!

- [ɪr] [ˌem 'iː] ?
' Ear me ?
- 耳朵 我 ?

听见了吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] ,
You ought to be ashamed of yerself ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

你应该感到羞耻。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] !
Turning up like this and making trouble !
转弯 向上 喜欢 这 和 制作 麻烦 !

这样出现就惹是生非!

[kʌm] [ɑːn] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
Come on , chuck it !
来 在 , 查克 它 !

来吧，扔出去!

[dəunt] - [aʊl] .
Don't ' owl .
不 - 猫头鹰 .

不要像猫头鹰一样。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['slɑːbər] [ðen] . . . .
Give us a slobber then . . . .
给 我们 一个 口水 然后 . . . .

那就给我们看看你的口水吧.....

[naʊ] - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [pʊr] ['lɪt(ə)l][swaɪn] . [-]
Now ' op it — poor little swine . [28]
现在 - 操作 它 — 贫穷的 小的 猪 . [-]

现在"op it——可怜的小猪。[28]

['mɪsɪz] . - -
Mrs . Skeffyngton Calhus
太太 . - -

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人

['mɪsɪz] . - - [hæz; həz] [θriː] [sʌnz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðiː][wɔːr] ,
Mrs . Skeffyngton Calhus has three sons killed in the war ,
太太 . - - 有 三 儿子们 被杀 在 这 战争 ,

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人有三个儿子在战争中阵亡。

([bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [breɪv] , [swiːt] [feɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .)
(But to see her brave , sweet face , you would never guess it .)
(但 到 看 她 勇敢的 , 甜的 脸 , 你 会 绝不 猜测 它 .)

（但看到她勇敢甜美的脸庞，你绝对猜不到。）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] " ['gɪv(ə)n] " [sʌm; səm] ['nefjuːz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['kʌznz] [gə'lɔːr] ;
She has " given " some nephews as well , and cousins galore ;
她 有 " 给定 " 一些 侄子们 作为 出色地 , 和 表兄弟姐妹 数不胜数 ;

她还"送"来了几个侄子，以及数不清的表兄弟姐妹;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [fiːlz] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	if	one	feels	sad	,	”	she	says	,	“	one	ought	to	suppress	it	.
”	和	如果	一	感觉	伤心	,	”	她	说道	,	“	一	应该	到	压制	它	.

“如果一个人感到悲伤，”她说，“就应该压抑住这种情绪。”

” [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] [fʌndz] , [sʌm; səm] [kəˈmitiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [klʌbz] ,

”	She	belongs	to	two	Funds	,	some	Committees	,	and	several	clubs	,
”	她	属于	到	二	资金	,	一些	委员会	,	和	一些	俱乐部	,

她隶属于两个基金会、一些委员会和几个俱乐部。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪts] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [praɪd] ;

Where	she	states	what	she's	done	for	England	,	with	modest	pride	;
在哪里	她	各州	什么	她是	完毕	为了	英格兰	,	和	谦虚的	自豪	;

她谦逊而自豪地陈述了她为英格兰所做的一切;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [æt; ət] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pʌbz] ;

And	she	works	like	a	black	at	recruiting	outside	the	pubs	;
和	她	作品	喜欢	一个	黑色的	在	招聘	外部	这	酒吧	;

她在酒吧外招揽生意就像黑人一样卖力;

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] “ [haʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [daɪd] .

And	is	always	ready	to	tell	“	how	her	dear	ones	died	.
和	是	总是	准备好	到	告诉	“	如何	她	亲爱的	一个	死亡	.

她总是随时准备讲述“她的亲人是如何去世的”。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [bɑːb] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] — ['hænsəm] [men] ;

”	There	were	three	of	them	—	Bob	,	Jack	and	Arthur	—	handsome	men	;
”	那里	是	三	的	他们	—	鲍勃	,	杰克	和	亚瑟	—	英俊的	男人	;

“他们三个——鲍勃、杰克和亚瑟——都是英俊的男人;

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [soʊ] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] !

So	good	to	their	mother	,	so	courteous	,	and	brave	,	and	kind	!
所以	好的	到	他们的	母亲	,	所以	有礼貌	,	和	勇敢的	,	和	种类	!

他们对母亲真好，很有礼貌，勇敢又善良!

[wel] — [ʃiː; ʃi] [bred] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] !

Well	—	she	bred	them	for	England	!
出色地	—	她	繁殖	他们	为了	英格兰	!

哦——她是为了英国而培育它们的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [wɪl] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] ;

It	was	God's	will	,	Amen	;
它	曾是	神的	将要	,	阿门	;

这是神的旨意，阿门;

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

For	her	sorrow	on	earth	,	a	reward	in	Heaven	she	would	find	.
为了	她	悲哀	在	地球	,	一个	报酬	在	天堂	她	会	寻找	.

她在人间的苦难，将在天堂得到补偿。

[bʌt; bət] ['lɪli] ([ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [ɪn] “ [ðə; ði] ['bjuːti] - ['gɜːlz] [glaɪd] ”)

But	Lily	(	the	third	from	the	left	in	“	The	Beauty	-	girl's	Glide	”	)
但	百合	(	这	第三	从	这	左边	在	“	这	美丽	-	女孩们	滑行	”	)

但莉莉（《美女滑翔》中从左数第三个）

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [klʌbz] [ɔːr] [kəˈmitiz] , ['wɔznt] ['noʊb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ;

Belonged	to	no	clubs	or	committees	,	wasn't	noble	at	all	;
属于	到	不	俱乐部	或者	委员会	,	不是	高贵	在	全部	;

不属于任何俱乐部或委员会，一点也不高尚;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [deθ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	the	night	of	Jack's	death	,	in	the	wings	,	she	broke	down	and	cried
和	这	夜晚	的	杰克的	死亡	,	在	这	翅膀	,	她	打破	向下	和	哭

杰克去世的那晚，她在后台崩溃大哭。

[tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

Till	her	face	was	a	sight	and	she	couldn't	go	on	for	the	Ball	.
直到	她	脸	曾是	一个	视线	和	她	不能	去	在	为了	这	球	.

直到她脸色惨白，再也参加不了舞会了。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bred] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [nɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrdz] “ [ʌp] [ə'bʌv] ” ;

She	hadn't	bred	him	for	England	,	nor	looked	for	rewards	“	up	above	”	;
她	之前没有	繁殖	他	为了	英格兰	,	也不	看起来	为了	奖励	“	向上	多于	”	;

她没有为了英国而培育他，也没有寻求“上天”的奖赏；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪld] [æt; ət] [feɪt] [-]

He	was	all	that	she	cared	for	on	earth	;	and	she	railed	at	Fate	[	29	]
他	曾是	全部	那	她	关心	为了	在	地球	;	和	她	有轨电车	在	命运	[	-	]

他是她在世上唯一在乎的人；她怨恨命运[29]

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .

And	called	down	a	curse	on	those	who	had	slain	her	love	.
和	称为	向下	一个	诅咒	在	那些	WHO	有	被杀	她	爱	.

她诅咒那些杀害她挚爱的人。

[ðə; ði] “ [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] ” [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'priːʃieɪt] .

The	“	for	England	”	touch	she	couldn't	appreciate	.
这	“	为了	英格兰	”	触碰	她	不能	欣赏	.

她无法欣赏那种“为了英格兰”的感觉。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] .

But	Lily	,	of	course	,	was	only	a	simple	soul	.
但	百合	,	的	课程	,	曾是	仅有的	一个	简单的	灵魂	.

但莉莉当然只是个心地善良的人。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['mɪsɪz] . - [ɪk'skwɪzɪt] [self] - [kən'troʊl] . [-]

She	lacked	Mrs	.	Calhus's	exquisite	self	-	control	.	[	30	]
她	缺乏	太太	.	-	精美的	自己	-	控制	.	[	-	]

她缺乏卡尔胡斯夫人那样出色的自制力。[30]

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

Little	Houses
小的	房屋

小房子

([hɪl] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ])

(	Hill	Street	,	Knightsbridge	)
(	爬坡道	街道	,	骑士桥	)

（骑士桥希尔街）

['lɪt(ə)l] , ['haʊzɪz] , [ðoʊ] [prɪm] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['siːkrət] [glæns]

Little	,	houses	,	though	prim	,	have	often	a	secret	glance
小的	,	房屋	,	尽管	原始	,	有	经常	一个	秘密	瞥一眼

小房子虽然朴素，却往往隐藏着不为人知的秘密。

[ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] — [æz; əz][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

That	can	speak	to	a	heart	outside	—	as	one	speaks	to	me	—
那	能	说话	到	一个	心	外部	—	作为	一	说话	到	我	—

这可以触动人心——就像它触动了我一样——

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][kloʊz] - [drɔːn] ['kɜːtənz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'hæns]

And	even	their	close	-	drawn	curtains	seem	to	enhance
和	甚至	他们的	关闭	-	绘制	窗帘	似乎	到	提高

就连他们紧闭的窗帘似乎也起到了增强作用。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər][slaɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] . . . .

The	charm	of	their	sly	reserve	,	of	their	mystery	.	.	.
这	魅力	的	他们的	狡猾	预订	,	的	他们的	神秘	.	.	.

他们狡黠的矜持和神秘感，散发着迷人的魅力.....

[aɪ][laɪk][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwaɪət] [striːt] ,

I	like	to	walk	through	the	Square	to	your	quiet	street	,
我	喜欢	到	走	通过	这	正方形	到	你的	安静的	街道	,

我喜欢穿过广场走到你那条安静的街道上，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪd] —

And	look	at	your	windows	—	with	just	a	suspicion	of	pride	—
和	看	在	你的	视窗	—	和	只是	一个	怀疑	的	自豪	—

然后看看你的窗户——带着一丝不易察觉的自豪——

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , [wen] [aɪ] [der] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

For	I	may	go	in	,	when	I	dare	,	and	sit	at	your	feet	,
为了	我	可能	去	在	, 什么时候		我	敢	,	和	坐	在	你的	脚	,

因为我若有胆量，或许可以进去，坐在你的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæs] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [its] [laɪk][ˌɪn'saɪd] .

But	the	people	who	pass	can't	guess	what	it's	like	inside	.
但	这	人们	WHO	经过	不能	猜测	什么	它是	喜欢	里面	.

但路过的人无法想象里面是什么样子。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər][smɔːl] ['ɑːrmtʃer]

They	haven't	a	notion	—	but	I	see	your	small	armchair
他们	还没有	一个	概念	—	但	我	看	你的	小的	扶手椅

他们毫无概念——但我看到了你的小扶手椅

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	your	dog	,	by	the	fire	,	and	your	novel	thrown	on	the	floor	;
和	你的	狗	,	经过	这	火	,	和	你的	小说	抛掷	在	这	地面	;

还有你的狗，在火堆旁；你的小说，扔在地板上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['flaʊərz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

And	I	know	there	will	always	be	flowers	when	you	are	there	,
和	我	知道	那里	将要	总是	是	花朵	什么时候	你	是	那里	,

我知道，只要你在身边，就一定会有鲜花盛开。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ]['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] ! [-]

And	always	a	smile	for	me	,	when	I	open	your	door	!	[	31	]
和	总是	一个	微笑	为了	我	,	什么时候	我	打开	你的	门	!	[	-	]

当我打开你的门时，你总是对我微笑！[31]

[mə'liːz] - [roʊbz]

Malise	-	Robes
恶意	-	长袍

恶意长袍

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [gʊd] — 10a , [nɔːrθ] ['moʊltən] [striːt] —

The	address	is	good	—	10a	,	North	Molton	Street	—
这	地址	是	好的	—	10a	,	北	莫尔顿	街道	—

地址没问题——北莫尔顿街10a号——

[aɪm]['klevər][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] [wel] ;

I'm	clever	at	the	trade	,	and	doing	well	;
我是	聪明的	在	这	贸易	,	和	正在做	出色地	;

我精通这门生意，而且做得很好；

['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌdɪskən'tent] !

Haven't	a	single	cause	for	discontent	!
还没有	一个	单身的	原因	为了	不满	!

没有丝毫不满！

['wɪlfrɪd] [ɪz] [pliːzd] : [aɪm] [seɪf] : [waɪ] [mɔːrn] ([juː; jʊ] [seɪ])

Wilfrid	is	pleased	:	I'm	safe	:	why	mourn	(	you	say	)
威尔弗里德	是	高兴	:	我是	安全的	:	为什么	哀悼	(	你	说	)

威尔弗里德很高兴：我很安全：为什么要悲伤呢（你说）

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊr] ?

The	old	days	when	I	loved	him	,	and	was	poor	?
这	老的	天	什么时候	我	喜爱	他	,	和	曾是	贫穷的	?

那些我爱他却贫穷的旧时光?

[ɑː] , [waɪ] !

Ah	,	why	!
啊	,	为什么	!

啊，为什么!

[fuːl] , [fuːl] — [tuː; tə][æsk][wʌn] [ðæt] .

Fool	,	fool	—	to	ask	one	that	.
傻子	,	傻子	—	到	问	一	那	.

问这种问题的人真是傻瓜。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	love	him	still	,	I	think	.
我	爱	他	仍然	,	我	思考	.

我想，我仍然爱着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz]

Sometimes	he	comes
有时	他	来

有时他会来

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

And	takes	me	off	to	Paris	for	a	week	;
和	需要	我	离开	到	巴黎	为了	一个	星期	;

然后带我去巴黎待一周;

['flætərz] [hɪm'self] [aɪm] “ ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][læst] ” ;

Flatters	himself	I'm	“	doing	well	at	last	”	;
奉承者	他自己	我是	“	正在做	出色地	在	最后的	”	;

他自夸说我“终于做得不错了”;

[ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɑːrm] ; [bʌt; bət] , ['ræðər] , [gʊd] .

That	he's	not	brought	me	harm	;	but	,	rather	,	good	.
那	他是	不是	带来	我	伤害	;	但	,	相当	,	好的	.

他没有给我带来伤害，反而带来了好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] !

It	ought	to	be	enough	!
它	应该	到	是	足够的	!

应该足够了!

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —

And	yet	,	and	yet	—
和	然而	,	和	然而	—

然而，然而——

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][tʃaɪld] . . . .

You	see	I'm	thirty	-	five	,	and	I've	no	child	.	.	.
你	看	我是	三十	-	五	,	和	我已经	不	孩子	.	.	.

你看，我三十五岁了，还没有孩子.....

[truː] , [aɪv] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪn] “ [mə'liːz] ['lɪmɪtɪd] ,

True	,	I've	the	shares	in	“	Malise	Limited	,
真的	,	我已经	这	分享	在	”	恶意	有限的	,

没错，我持有“Malise Limited”的股份，

” [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɑːlɪd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . . . .

”	And	that's	worth	fifteen	hundred	solid	pounds	a	year	.	.	.
”	和	那就是	值得	十五	百	坚硬的	磅	一个	年	.	.	.

“那可是每年价值一千五百英镑呢.....”

[aɪl] ['mæri] [maɪ]['pærɪs] ['baɪər] .
I'll **marry** **my** **Paris** **buyer** **.**
患病的 结婚 我的 巴黎 买方 .

我要嫁给我的巴黎买家。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] :
He's **a** **good** **sort** **:**
他是 一个 好的 种类 :

他是个好人:

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] . . . .
And **we'll** **soon** **be** **very** **rich** **. . . .**
和 出色地 很快 是 非常 富有的 . . . .

我们很快就会变得非常富有.....

[bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd] .
But **I'm** **so** **tired** **.**
但 我是 所以 疲劳的 .

但我好累。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd]['oʊnli] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæt]
I **wish** **he'd** **only** **kept** **me** **in** **a** **flat**
我 希望 他会 仅有的 保留 我 在 一个 平坦的

我真希望他当初只让我住在公寓里。

['sʌmwer] [ɪn]['meɪdə] [veɪl] ; [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
Somewhere **in** **Maida** **Vale** **;** **come** **once** **a** **week**
某处 在 迈达 谷 ; 来 一次 一个 星期

在梅达谷的某个地方; 每周来一次

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] . . . .
And **let** **me** **cook** **the** **dinner** **. . . .**
和 让 我 厨师 这 晚餐 . . . .

让我来做晚饭吧.....

[voʊts] !
Votes **!**
投票 !

投票!

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [tɜːrks] . . . . [-]
The **way** **to** **manage** **women** **is** **the** **Turk's** **. . . .** **[** **32** **]**
这 方式 到 管理 女性 是 这 土耳其的 . . . . [-]

管理女性的方式是土耳其人的.....[32]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l]
The **Young** **Married** **Couple**
这 年轻的 已婚 夫妻

这对年轻夫妇

(['mʌzˌwɛl] [hɪl])
(**Muswell** **Hill** **)**
(穆斯韦尔 爬坡道)

(穆斯韦尔山)

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The **Home** **of** **the** **young** **married** **couple** **is** **pleasant** **and** **clean** **,**
这 家 的 这 年轻的 已婚 夫妻 是 令人愉快的 和 干净的 ,

这对年轻夫妇的家温馨整洁。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [tə'geðər] .
They receive me together .
他们 收到 我 一起 .

他们一起接待了我。

[ðeɪ] [seɪ] “ [wɪl] [aɪ] [pli:z] [kʌm] [ɪn] ,
They say “ Will I please come in ,
他们 说 “ 将要 我 请 来 在 ,

他们说：“我可以进来吗？”

” [ænd; ənd] “ [nɑ:t][maɪnd] ” [sʌm; səm][smɔ:l] [θɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n]) .
” And “ not mind ” some small thing (which I have not seen) .
” 和 “ 不是 头脑 ” 一些 小的 事物 (哪个 我 有 不是 已见) .

“而且‘不介意’一些小事（我没看到）。

[ðen] : “ ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [naʊ] ” ; [ænd; ənd] “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bɪ'gɪn] ?
Then : “ Dinner is ready now ” ; and “ shall we begin ?
然后 : “ 晚餐 是 准备好 现在 ” ; 和 “ 将 我们 开始 ?

然后：“晚餐准备好了”；以及“我们开始吧？”

” [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔ:l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .
” They have a small daughter , and not too much money .
” 他们 有 一个 小的 女儿 , 和 不是 也 很多 钱 .

“他们有一个年幼的女儿，而且手头并不宽裕。”

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
That things must look up , by and by .
那 事物 必须 看 向上 , 经过 和 经过 .

事情总会好转的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meri] [ænd; ənd] [breɪv] ,
They are merry and brave ,
他们 是 欢乐 和 勇敢的 ,

他们快乐而勇敢，

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [pleɪ] ;
They have grey days and bright days and days of play ;
他们 有 灰色的 天 和 明亮的 天 和 天 的 玩 ;

他们有阴天，也有晴天，还有玩耍的日子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
And they always enjoy together the things that they have .
和 他们 总是 享受 一起 这 事物 那 他们 有 .

他们总是一起享受他们所拥有的一切。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ] ['envi] [maɪ] [frendz] , [æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ri:d]
And often I envy my friends , as I sit and read
和 经常 我 嫉妒 我的 朋友们 , 作为 我 坐 和 读

我常常羡慕我的朋友们，当我坐着读书的时候。

[ɔ:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] , [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪld][ɔ:r][waɪf] :
All alone with my books and my thoughts , without child or wife :
全部 独自的 和 我的 图书 和 我的 想法 , 没有 孩子 或者 妻子 :

独自一人，只有书本和思绪相伴，没有孩子，没有妻子：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] ['mæri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] —
And I think I should like to marry very much indeed —
和 我 思考 我 应该 喜欢 到 结婚 非常 很多 的确 —

而且我觉得我应该很想结婚——

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sentəns] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][laɪf] . [-]
If only the marriage sentence weren't for life . [33]
如果 仅有的 这 婚姻 句子 不是 为了 生活 . [-]

如果婚姻判决不是终身的就好了。[33]

[fɜ:rst] [flɔ:r] [bæk]
First Floor Back
第一的 地面 后退

一楼后部

['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊn] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [bʊks]
Little room with the stone grey walls and the dusty books
小的 房间 和 这 石头 灰色的 墙壁 和 这 尘土飞扬 图书

小房间，石灰色的墙壁，满是灰尘的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn] [peɪvd] [jɑ:rd][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l]
And a stone paved yard outside , and a high brick wall
和 一个 石头 铺砌路面 院子 外部 , 和 一个 高的 砖 墙

外面是铺着石板的院子，还有一堵高高的砖墙。

([ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [treɪnz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['pæsɪŋ]
(And beyond the wall the trains to and fro passing
(和 超过 这 墙 这 火车 到 和 弗 通过

（墙外，火车来来往往）

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt]) —
All day and all night) —
全部 天 和 全部 夜晚) —

（日日夜夜）——

[haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][noʊ] [vju:] !
How I regret you now , little room with no view !
如何 我 后悔 你 现在 , 小的 房间 和 不 看法 !

现在我多么后悔啊，那间又小又没有风景的房间！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I shall never see you again .
我 将 绝不 看 你 再次 .

我再也见不到你了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [waɪld] [hɑ:rt] .
There I was all alone with my own wild heart .
那里 我 曾是 全部 独自的 和 我的 自己的 荒野 心 .

我独自一人，面对着自己狂野的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lent] [maɪ] [hɑ:rt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [maɪn] .
And now I have lent my heart : it is no more mine .
和 现在 我 有 借出的 我的 心 : 它 是 不 更多的 矿 .

如今我的心已借出，它不再属于我了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [sɔ:r] [ɔ:r][tu:; tə][sɪŋk] , [noʊ][wʌn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
There I was free to soar or to sink , no one speaking a word ,
那里 我 曾是 自由的 到 翱翔 或者 到 下沉 , 不 一 请讲 一个 单词 ,

在那里，我可以自由翱翔或沉沦，没有人说话。

['nʌθɪŋ] ['hoʊldɪŋ][ˌem 'i:] [bæk] , [ɔ:r] [dɪ'stræktɪŋ] , [ɔ:r] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋk]
Nothing holding me back , or distracting , or bidding me think
没有什么 保持 我 后退 , 或者 分散注意力 , 或者 投标 我 思考

没有什么能阻挡我，没有什么能分散我的注意力，也没有什么能让我思考。

[ʌv; əv] ['kɔ:ləz] “ ['kʌmɪŋ] [æt; ət][faɪv] .
Of callers “ coming at five .
的 来电者 “ 未来 在 五 .

五点钟来电。

" [noʊ][wʌn]['evər] [kɔ:ld] , [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [bli:k] [ru:m] .
" No one ever called , in that small bleak room .
" 不 一 曾经 称为 , 在 那 小的 苍凉 房间 .

"在那间阴暗的小房间里，从来没有人打过电话。"

[noʊ][wʌn] [kɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] .
No one called , it was cold .
不 一 称为 , 它 曾是 寒冷的 .

没人打电话，天气很冷。

[ɔ:l] [ə'loʊn]
All alone
全部 独自的

独自一人

[keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Came the night to me
来 这 夜晚 到 我

夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] , [greɪ] ['lʌndən] ['mɔ:rnɪŋ] .
And the bitter , grey London morning .
和 这 苦的 , 灰色的 伦敦 早晨 .

还有伦敦阴冷灰暗的早晨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [greɪ] [wɔ:lz] ,
And I was rich , with my bare grey walls ,
和 我 曾是 富有的 , 和 我的 裸 灰色的 墙壁 ,

我富有，尽管我的墙壁光秃秃的，呈灰色。

[rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] ,
Rich , with my thoughts and dreams ,
富有的 , 和 我的 想法 和 梦境 ,

充满我的思绪和梦想，

[hu:] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] —
Who now am poor —
WHO 现在 是 贫穷的 —

如今我贫穷了——

[ɪm'prɪznd] [baɪ] ['plenti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] . [-]
Imprisoned by plenty and by the years . [34]
被监禁 经过 很多 和 经过 这 年 . [-]

被富足和岁月所囚禁。[34]

-
Maisonnettes
-

复式公寓

(['hæroʊ] [roʊd])
(Harrow Road)
(耙 路)

（哈罗路）

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['windəmiə] [stri:t] [ɑ:r; ər][let] [ɔ:f][ɪn] [flɔ:rz] ,
The houses in Windermere Street are let off in floors ,
这 房屋 在 温德米尔 街道 是 让 离开 在 楼层 ,

温德米尔街的房子是一层一层出租的，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ][tu:; tə] " [swɔ:rm] .
Which perhaps is the reason it always seems so to " swarm .
哪个 也许 是 这 原因 它 总是 似乎 所以 到 " 蜂群 .

这或许就是它总是显得如此"蜂拥而至"的原因。

" ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv]['gɜ˞:lz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['gæðər] [raʊnd] [ɪts] [frʌnt] [dɔ:z]
" **Little groups of girls and young men gather round its front doors**
" 小的 团体 的 女孩们 和 年轻的 男人 收集 圆形的 它是 正面 门

一群群女孩和年轻男子聚集在它的前门周围。

[ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['wɪndoʊz] [əb'zɜ:rv] [hu:] [ɪz] " ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm] .
And keen eyes at all windows observe who is " coming to harm .
和 敏锐的 眼睛 在 全部 视窗 观察 WHO 是 " 未来 到 伤害 .

所有窗户上都有敏锐的眼睛在观察谁"受到伤害"。

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪzi] [braʊn] !
" **Every one in the street knew at once about poor Lizzie Brown !**
" 每一个 一 在 这 街道 知道 在 一次 关于 贫穷的 莉齐 棕色的 !

"街上每个人都立刻知道了可怜的莉齐·布朗的事！"

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] " [nu:] [haʊ] - [twʊd] [bi:; bi] " ;
They saw the young chap she took up with , and " knew how ' twould be " ;
他们 锯 这 年轻的 小伙子 她 采取 向上 和 , 和 " 知道 如何 - 特沃德 是 " ;

他们看到了她交往的那个年轻小伙子，并且"知道会是什么样子";

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər] [daʊn] ,
And they know why the blinds of the house at the corner are down ,
和 他们 知道 为什么 这 百叶窗 的 这 房子 在 这 角落 是 向下 ,

他们知道为什么街角那栋房子的百叶窗是拉下来的。

[ænd; ənd] [hu:] [peɪz] [ðə; ði]['sekənd] [flɔ:rz] [rent] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] . [-]
And who pays the second floor's rent , at a hundred and three . [35]
和 WHO 支付 这 第二 楼层 租 , 在 一个 百 和 三 . [-]

谁来支付二楼的租金，一百零三美元。[35]

['wɔlwɜ˞θ] [roʊd]
Walworth Road
沃尔沃斯 路

沃尔沃斯路

[dri:mz] ['ferli] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['wɔlwɜ˞θ] [roʊd] ([es] . [i:] .) ;
Dreams fairly haunt the Walworth Road (S . E .) ;
梦想 相当 出没 这 沃尔沃斯 路 (S . E .) ;

噩梦经常萦绕在沃尔沃斯路（东南）上;

[raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;
Ride on the bonnets of the passers - by ;
骑 在 这 引擎盖 的 这 过路人 - 经过 ;

骑在路人的引擎盖上;

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [ænd; ənd][flai][ɪn] [bɪ'twi:n]
Slide down the chimneys , and fly in between
滑动 向下 这 烟囱 , 和 飞 在 之间

顺着烟囱滑下来，飞过它们之间

[wɔ:rpt] , - [dɔ:z] [ænd; ənd] [wel] - [wɔ:rn] ['lɪntl] - ['bɔrdz] ;
Warped , weasened doors and well - worn lintel - boards ;
扭曲的 , - 门 和 出色地 - 磨损 楣 - 板 ;

变形、破损的门和磨损严重的门楣;

[kʌm] [ɪn][æt; ət] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz]
Come in at windows and invade small rooms
来 在 在 视窗 和 入侵 小的 房间

从窗户进入，闯入小房间

[tu:; tə] ['tʃætər] ['ɑ:rtʃli] [ɪn][oʊld] ['wɪmənz] [ɪrz] ,
To chatter archly in old women's ears ,
到 喋喋不休 傲慢的 在 老的 女性的 耳朵 ,

在老妇人耳边轻声细语，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [læf] [krækt] ['læftər] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
Making them laugh cracked laughter , deep in the throat ,
制作 他们 笑 裂纹 笑声 , 深的 在 这 喉 ,

逗得他们发出喉咙深处的、哽咽的笑声。

[ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [swi:t] , [lɔ:ŋ] , ['memərəb(ə)l] [θɔ:ts] . . . .
And weep with sweet , long , memorable thoughts . . . .
和 哭泣 和 甜的 , 长的 , 难忘 想法 . . . .

沉浸在甜蜜、悠长、难忘的回忆中，潸然泪下.....

[ðeɪ] [meɪk] [bent] ['grænd,fɑ:ðəz] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
They make bent grandfathers recall the day
他们 制作 弯曲 祖父们 记起 这 天

它们让年迈的爷爷们回忆起那一天

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] ,
They played the fool in the sun , under the sky ,
他们 玩 这 傻子 在 这 太阳 , 在下面 这 天空 ,

他们在阳光下、天空下装傻充愣，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnər] [tʃæps]
And were the deuce with women , and finer chaps
和 是 这 二 和 女性 , 和 更精细 小伙子们

他们俩都和女人以及更优秀的男士在一起。

“ [ðæn; ðən] ['evər] [ju:; jʊ] [get] , [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪm] . . . .
“ Than ever you get , in these degenerate time . . . .
“ 比 曾经 你 得到 , 在 这些 退化 时间 . . . .

“比以往任何时候都更甚，在这个堕落的时代.....”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['hʌvər] [wer] [meɪdz] [sli:p] ,
” And then , they love to hover where maids sleep ,
” 和 然后 , 他们 爱 到 徘徊 在哪里 女佣 睡觉 ,

“然后，它们还喜欢在女佣睡觉的地方徘徊。”

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['du:i] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [aɪz] ,
Stirring the dewy lashes of soft eyes ,
搅拌 这 露水 睫毛 的 柔软的 眼睛 ,

轻轻拂过柔嫩眼眸中晶莹的睫毛，

['dɪmplɪŋ] [wɔ:rm] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] ['tendər] [lɪps] .
Dimpling warm cheeks and parting tender lips .
凹陷 温暖的 脸颊 和 离别 投标 嘴唇 .

温暖的酒窝和微微张开的娇嫩双唇。

[ænd; ənd] [ɪn] [smɔ:l] [ɪrz] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] ,
And in small ears , half - hidden in tangled curls ,
和 在 小的 耳朵 , 一半 - 隐 在 纠缠不清 卷发 ,

而小小的耳朵里，半藏在缠绕的卷发中，

[ðeɪ] ['tɪŋk(ə)l] [sʌtʃ] [slaɪ] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
They tinkle such sly secrets of delight ,
他们 小便 这样的 狡猾 秘密 的 喜 ,

它们叮叮当当地诉说着令人愉悦的狡黠秘密，

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kraɪz] “ [ʃeɪm] ” [tu:; tə] ['slʌgə,bɛdz] ,
That , when the sun cries “ shame ” to slugabeds ,
那 , 什么时候 这 太阳 哭泣 “ 耻辱 ” 到 蛞蝓床 ,

当太阳向蛞蝓床发出“耻辱”的呐喊时，

[ðiːz] [weɪk] , ['ku:ɪŋ] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] [ænd; ənd] [lɑ:fs]
These wake , cooing like doves , with little trills and laughs
这些 唤醒 , 咕咕 喜欢 鸽子 , 和 小的 颤音 和 笑声

它们醒来时，像鸽子一样咕咕叫着，发出细小的颤音和笑声。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ɪn] [ðæt] [driːm] [wɜːrld]
And memories of a kiss , in that dream world
和 回忆 的 一个 吻 , 在 那 梦 世界

还有梦境中那个吻的记忆

[wer] “ [hiː; hi] ” [hæd; həd] [s'wɒpt] [hɪz; ɪz] ['boʊlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ,
Where “ he ” had swapped his bowler for a crown ,
在哪里 “ 他 ” 有 交换 他的 保龄球手 为了 一个 王冠 ,

他用圆顶礼帽换取了王冠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] ! . . .
And was a prince , and rode a great white horse ! . . .
和 曾是 一个 王子 , 和 骑 一个 伟大的 白色的 马 ! . . .

他是一位王子，骑着一匹高大的白马！

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [lædz] [ðeɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] ,
To the strong lads they whisper of the wars ,
到 这 强的 小伙子们 他们 耳语 的 这 战争 ,

他们向那些强壮的小伙子们低声讲述着战争，

[ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [red] [koʊts] ; [ɔːr][ʌv; əv] [braɪt] [weɪvz]
Of glory and red coats ; or of bright waves
的 荣耀 和 红色的 外套 ; 或者 的 明亮的 波浪

荣耀与红衣；或明亮的波浪

['tʌmblɪŋ] , [ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] [waɪt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dɪpt] [noʊz]
Tumbling , a foam of white , over a ship's dipped nose
翻滚 , 一个 泡沫 的 白色的 , 超过 一个 船的 浸入 鼻子

翻滚的白色泡沫，涌过船头。

[ɪn][sʌm; səm] [tuː'mʌltʃuəs] , ['splendɪd] , [sʌn] - [beɪðd] [siː] ;
In some tumultuous , splendid , sun - bathed sea ;
在 一些 动荡的 , 灿烂 , 太阳 - 洗澡 海 ;

在波涛汹涌、景色壮丽、阳光普照的大海中；

[ɔːr][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wɔːrm]
Or of adventures , where the world is warm
或者 的 冒险 , 在哪里 这 世界 是 温暖的

或者说，是充满冒险的世界，那里温暖如春。

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [stænd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [biːtʃ]
And palm - trees stand above a glittering beach
和 棕榈 - 树木 站立 多于 一个 闪闪发光 海滩

棕榈树耸立在波光粼粼的海滩之上。

['ʌndər] [diːp] [skaɪz] ; [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt]
Under deep skies ; where you may chance to meet
在下面 深的 天空 ; 在哪里 你 可能 机会 到 见面

在深邃的夜空下；你或许会在那里偶遇

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ; [ɔːr][æn; ən]['ærəb] [hɔːrd] —
Paul and Virginia ; or an Arab horde —
保罗 和 弗吉尼亚州 ; 或者 一个 阿拉伯 部落 —

保罗和弗吉尼亚；或者阿拉伯部落——

[sleɪv] - ['treɪdərz][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ['dæməsiːn] —
Slave - traders all , with muskets damascened —
奴隶 - 交易员 全部 , 和 滑膛枪 大马士革 —

都是奴隶贩子，带着镶有大马士革钢的火枪——

[ɔːr][tɔːk][tuː; tə][smɔːl] [braʊn] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] . . . . [-]
Or talk to small brown girls with nothing on . . . . [36]
或者 讲话 到 小的 棕色的 女孩们 和 没有什么 在 . . . . [-]

或者和一丝不挂的棕色皮肤小女孩聊天.....[36]

[ə'gen] , [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv]['roʊvɜ-z] , [frʌm; frəm] ['sæli] ,
Again , they tell of Rovers , from Sallee ,
再次 , 他们 告诉 的 流浪者队 , 从 萨利 ,

他们又一次讲述了来自萨利镇的流浪者的故事。

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][ðer; ðər][belts] , [huː] [kraɪ] “ [hændz] [ʌp] !
With pistols in their belts , who cry “ Hands Up !
和 手枪 在 他们的 腰带 , WHO 哭 “ 手 向上 !

他们腰间别着手枪，高喊着“举起手来！”

” [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] ,
” But get a punch on the nose from British boys ,
” 但 得到 一个 冲床 在 这 鼻子 从 英国 男孩们 ,

“但被英国小伙子们打了一拳鼻子，

[huː] [stiːl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fə'lʌkə] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [seɪlz] ,
Who steal their long feluccas with tall sails ,
WHO 偷 他们的 长的 帆船 和 高的 帆 ,

谁偷走了他们高帆的长帆船?

[ænd; ənd][goʊ] [əd'ventʃə] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] ,
And go adventuring through the burning blue ,
和 去 冒险 通过 这 燃烧 蓝色的 ,

然后去探索那片燃烧的蓝色，

[ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,
And meet a flight of porpoises and a dolphin ,
和 见面 一个 航班 的 鼠海豚 和 一个 海豚 ,

然后邂逅一群鼠海豚和一只海豚，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['aɪlənd] ([æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz])
And make an island (as the daylight fades)
和 制作 一个 岛 (作为 这 日光 淡出)

随着日光渐暗，造就一座岛屿。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪrs] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][hɜːr; hər][mɪdst]
Which has a fierce volcano in her midst
哪个 有 一个 凶猛的 火山 在 她 中间

她的中心地带有一座凶猛的火山

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
And a little white port , with clustering white houses ,
和 一个 小的 白色的 港口 , 和 聚类 白色的 房屋 ,

还有一个白色的小港口，周围环绕着一簇簇白色的房屋。

[ænd; ənd]['paɪrət]['ves(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] . . . .
And pirate vessels in her anchorage . . . .
和 海盗 船只 在 她 安克雷奇 . . . .

她的锚地里还有海盗船.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ]['brɔɪdə] , ['elfɪn] [driːmz] !
They are brave tales you broider , elfin dreams !
他们 是 勇敢的 故事 你 绣花机 , 精灵 梦境 !

你这刺绣者，这些都是勇敢的故事，精灵的梦想!

[jet] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'weɪkənz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
Yet when the dawn awakens shining eyes ,
然而 什么时候 这 黎明 觉醒 灼灼 眼睛 ,

然而，当黎明唤醒明亮的双眼时，

[ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [træmz][ɑːr; ər]['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The same brown trams are surging to the Bridge ,
这 相同的 棕色的 电车 是 滔滔 到 这 桥 ,

同样的棕色电车正涌向桥边。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪn] , ['graɪmi] [triːz] [stænd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;

The	same	thin	,	grimy	trees	stand	looking	on	;
这	相同的	薄的	,	肮脏的	树木	站立	寻找	在	;

同样那些瘦弱肮脏的树木伫立着，仿佛在注视着什么；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	is	changed	.
没有什么	是	已更改	.

一切照旧。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]

But	oh	,	the	day	would	be
但	哦	,	这	天	会	是

但是，哦，那一天将会是

[haʊ] [ded] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! — [ɪn][ðə; ði] ['wɔlwɝθ] [roʊd] . [-]

How	dead	without	you	!	—	in	the	Walworth	Road	.	[	37	]
如何	死的	没有	你	!	—	在	这	沃尔沃斯	路	.	[	-	]

没有你，我的生活该多么死！——在沃尔沃斯路。[37]

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ]

The	Country	Boy
这	国家	男生

乡下男孩

[er] [dʒæk] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən]

Ere	Jack	went	up	to	London
埃雷	杰克	去	向上	到	伦敦

杰克去了伦敦

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [haɪ] :

He	held	his	head	full	high	:
他	握住	他的	头	满的	高的	:

他昂首挺胸:

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwer]

His	step	was	firm	,	his	shoulders	square
他的	步	曾是	公司	,	他的	肩膀	正方形

他步伐稳健，肩膀挺直。

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][boʊld][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	bright	and	bold	his	eye	.
和	明亮的	和	大胆的	他的	眼睛	.

他的眼睛明亮而大胆。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən]

And	ere	he	went	to	London
和	埃雷	他	去	到	伦敦

在他去伦敦之前

['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Our	maidens	pleased	him	well	,
我们的	少女们	高兴	他	出色地	,

我们的姑娘们让他很满意。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] ['joʊvɪl] ,

As	little	Rose	from	Yeovil	,
作为	小的	玫瑰	从	约维尔	,

来自约维尔的小罗斯

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [mɔːr] , [kæn; kən] [tel] .

And	dozens	more	,	can	tell	.
和	几十个	更多的	,	能	告诉	.

还能说，还有几十个呢。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdiz]
But **now** **the** **London** **ladies**
但 现在 这 伦敦 女士们

但现在，伦敦的女士们

[hæv; həv]['stoʊlən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Have **stolen** **all** **his** **thoughts** **,**
有 被盗 全部 他的 想法 ,

偷走了他所有的想法，

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts]
And **wonderful** **rich** **presents**
和 精彩的 富有的 礼物

还有丰厚的礼物。

[hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [kɔ:rts] .
He **gives** **to** **those** **he** **courts** **.**
他 给予 到 那些 他 法院 .

他会给予他追求的人。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][smaɪl][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But **O** **,** **the** **smile** **has** **left** **his** **lips** **,**
但 哦 , 这 微笑 有 左边 他的 嘴唇 ,

但是，哦，他的笑容已经消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ənd][dɪm] ,
His **eyes** **are** **tired** **and** **dim** **,**
他的 眼睛 是 疲劳的 和 暗淡 ,

他的眼睛疲惫而黯淡。

[ænd; ənd]['hi:z] [fər'gɑ:tn] [lædz] [æt; ət][hoʊm]
And **he's** **forgotten** **lads** **at** **home**
和 他是 被遗忘的 小伙子们 在 家

他把家里的孩子们都忘了。

[hu:v] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] . - . [-]
Who've **not** **forgotten** **him** **.** **1908** **.** **[** **38** **]**
谁有 不是 被遗忘的 他 . - . [-]

谁没有忘记他。1908年。[38]

[ðə; ði] ['letər]
The **Letter**
这 信

信

“ [oʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [swi:t] [ɪn] ['lʌndən] , [roʊz] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
“ **O** **,** **the** **spring** **is** **sweet** **in** **London** **,** **Rose** **;** **the** **sun** **shines** **in** **the** **Park**
“ 哦 , 这 春天 是 甜的 在 伦敦 , 玫瑰 ; 这 太阳 闪耀 在 这 公园

“哦，伦敦的春天真美好，罗斯；公园里阳光明媚。”

['veri] [nɪr] [æz; əz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][hoʊm] —
Very **near** **as** **warm** **and** **happy** **as** **it** **used** **to** **shine** **at** **home** **—**
非常 靠近 作为 温暖的 和 快乐的 作为 它 用过的 到 闪耀 在 家 —

几乎和以前在家时一样温暖快乐了——

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['saɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk]
What's **the** **use** **of** **sitting** **sighing** **in** **my** **bedroom** **cold** **and** **dark**
是什么 这 使用 的 坐着 叹息 在 我的 卧室 寒冷的 和 黑暗的

坐在又冷又黑的卧室里叹气有什么用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)
第2/4页

[wen] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] ['oʊnli] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] ?
When there's many a girl will walk with me , if only asked to come ?
什么时候 有 许多 一个 女孩 将要 走 和 我 , 如果 仅有的 问 到 来 ?

只要我邀请，就会有很多女孩愿意和我一起走吗?

“ [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,
“ There's lots of pretty faces ,
“ 有 很多 的 漂亮的 面孔 ,

“这里有很多漂亮的脸蛋，

[dɪr] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɔsliŋ] [θrɔ:ŋ] ,
Dear , in all this jostling throng ,
亲爱的 , 在 全部 这 推搡 人群 ,

亲爱的，在这熙熙攘攘的人群中，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['gɜ˞:lz][aɪ] [si:] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ʃɑ:p] [ɔ:r][ðə; ði] [stri:t] ,
There's the girls I see at lunch - time in the tea - shop or the street ,
有 这 女孩们 我 看 在 午餐 - 时间 在 这 茶 - 店铺 或者 这 街道 ,

我午餐时间会在茶馆或街上看到一些女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [hu:] [sɪŋz] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
And the lady in the boarding - house , who sings me many a song
和 这 女士 在 这 登机 - 房子 , WHO 唱歌 我 许多 一个 歌曲

还有寄宿公寓里的那位女士，她给我唱过很多歌。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] , [oʊ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] !
In the drawing - room after dinner , O , her voice is soft and sweet !
在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 , 哦 , 她 嗓音 是 柔软的 和 甜的 !

晚饭后在客厅里，哦，她的声音温柔甜美!

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] ['wɔndəd] , [ɔ:l][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ And I haven't always wandered , all alone , with thoughts of you ,
“ 和 我 还没有 总是 漫步 , 全部 独自的 , 和 想法 的 你 ,

“我并非一直孤身一人，满脑子都是你，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] ['sʌmtaɪmz] ([nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]) ['ʌðər] [lɪps] , [maɪ] [roʊz] , [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
And I've kissed sometimes (not often) other lips , my Rose , than yours ,
和 我已经 亲吻 有时 (不是 经常) 其他 嘴唇 , 我的 玫瑰 , 比 你的 ,

而且，我的玫瑰，我有时（虽然不常）会亲吻别人的嘴唇，而不是你的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['vɪlən] — [dʒʌst][ə; eɪ] [læd] [hu:z] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [fju:] ,
But I'm not a faithless villain — just a lad whose years are few ,
但 我是 不是 一个 不忠 恶棍 — 只是 一个 小伙子 谁 年 是 很少 ,

但我并非背信弃义的恶人——我只是个年纪尚轻的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['sɑ:roʊfl] [ˌɪn'dɔ:rz] .
And who can't afford to waste them sitting sorrowful indoors .
和 WHO 不能 买得起 到 浪费 他们 坐着 悲伤 室内 .

谁又能浪费时间独自坐在室内伤心呢?

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] , [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
“ Don't think I have forgotten you , so true and good and kind ,
“ 不 思考 我 有 被遗忘的 你 , 所以 真的 和 好的 和 种类 ,

“别以为我忘记了你，你如此真诚、善良、仁慈。”

[its] ['oʊnli] [ðæt] ['laɪfs] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ə; eɪ]['hɑːrdər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :
It's only that life's different now , a harder thing and strange :
它是 仅有的 那 生活的 不同的 现在 , 一个 更难 事物 和 奇怪的 :

只是现在的生活不一样了，更难也更奇怪了：

[ðɪs] ['lʌndən] ['ɔːltəz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər] [soʊl] [goʊ] [blaɪnd] ,
This London alters everything and makes your soul go blind ,
这 伦敦 改变 一切 和 制作 你的 灵魂 去 瞎的 ,

这个伦敦改变了一切，让你的灵魂变得盲目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɝːks] [soʊ] ['taɪərɪŋ] , [lɔːrd] !
And the office work's so tiring , Lord !
和 这 办公室 作品 所以 令人疲惫 , 主 !

天哪，办公室工作太累人了！

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] . [-]
you long for any change . [39]
你 长的 为了 任何 改变 . [-]

你渴望任何改变。[39]

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] : [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
“ So that's why I write this letter : that you shouldn't think it right
“ 所以 那就是 为什么 我 写 这 信 : 那 你 不应该 思考 它 正确的

“所以我写这封信就是想告诉你们：你们不应该这么想。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kɪs] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
Just because we used to promise things and kiss , in days gone by ,
只是 因为 我们 用过的 到 承诺 事物 和 吻 , 在 天 已消失 经过 ,

仅仅因为我们过去曾许下诺言，亲吻彼此，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] , [æt; ət] [saɪt] .
To refuse the other fellows when they come to woo , at sight .
到 拒绝 这 其他 伙伴们 什么时候 他们 来 到 哇 , 在 视线 .

当其他男人来追求她时，一眼就拒绝。

[oʊ] ! ['lʌndən] [iːts] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] , [gʊd] - [baɪ] . ” [-]
O ! London eats your heart and soul — my little Rose , Good - bye . ” [40]
哦 ! 伦敦 吃 你的 心 和 灵魂 — 我的 小的 玫瑰 , 好的 - 再见 . ” [-]

哦！伦敦吞噬了你的心和灵魂——我的小玫瑰，再见。”[40]

['lɑːdʒɪŋz]
Lodgings
住宿

住宿

(['bluːmzbəri])
(Bloomsbury)
(布卢姆斯伯里)

（布卢姆斯伯里）

[æz; əz][aɪ][klaɪm] [ðiːz] ['mʌsti] [sterz] ,
As I climb these musty stairs ,
作为 我 爬 这些 发霉的 楼梯 ,

当我爬上这些散发着霉味的楼梯时，

[tuː; tə][maɪ] ['gærət] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] —
To my garret near the roof —
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 —

到我靠近屋顶的阁楼——

[pæst][ðə; ði] ['leɪdiz] ['sɪŋɪŋ] ['ɛrz]
Past the ladies singing airs
过去的 这 女士们 歌唱 播出

穿过唱着小调的女士们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɑːpə'rɑː] - [buːf] —
From **the** **latest** **Opéra** **-** **bouffe** **—**
从 这 最新的 歌剧 - 布菲 —

来自最新的喜歌剧——

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt]
I **can** **see** **her** **little** **feet**
我 能 看 她 小的 脚

我能看到她的小脚丫

['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
Twinkling **in** **the** **brilliant** **light** **,**
闪烁 在 这 杰出的 光 ,

在耀眼的光芒中闪烁,

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [swiːt]
I **can** **hear** **the** **words** **so** **sweet**
我 能 听到 这 字 所以 甜的

我能听到那些甜美的话语。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
That **she** **said** **for** **my** **delight** **,**
那 她 说 为了 我的 喜 ,

她说这话让我很高兴,

[wen] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər]
When **the** **whirling** **dance** **was** **over**
什么时候 这 旋转 舞蹈 曾是 超过

旋转舞结束后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And **she** **joined** **me** **in** **the** **night** **.**
和 她 加入 我 在 这 夜晚 .

夜里她加入了我。

[æz; əz][aɪ][klaɪm] [ðiːz] [hɑːrd] - [wɔːrn] [sterz]
As **I** **climb** **these** **hard** **-** **worn** **stairs**
作为 我 爬 这些 难的 - 磨损 楼梯

当我攀登这些饱经风霜的楼梯时

[tuː; tə][maɪ]['gærət] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,
To **my** **garret** **near** **the** **roof** **,**
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 ,

到我靠近屋顶的阁楼,

[ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['sʌt(ə)l] ['ɛrz] ,
All **her** **pretty** **,** **subtle** **airs** **,**
全部 她 漂亮的 , 微妙的 播出 ,

她所有那些漂亮、含蓄的姿态,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept][ˌem 'iː][hæf] - [ə'luːf] ,
As **she** **kept** **me** **half** **-** **aloof** **,**
作为 她 保留 我 一半 - 超然 ,

她对我保持着半疏离的态度,

[fɪl] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['kɛrz] ;
Fill **my** **thoughts** **and** **banish** **cares** **;**
充满 我的 想法 和 放逐 关心 ;

让思绪充满我,驱散我的烦恼;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər][sɔːft] [rɪ'pruːf]
I **can** **hear** **her** **soft** **reproof**
我 能 听到 她 柔软的 责备

我能听到她轻声的责备。

[wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌʌnəˈwerz] ,
When I kissed her unawares ,
什么时候 我 亲吻 她 不知情 ,

当我毫无防备地吻了她时，

[æz; əz][aɪ][klaɪm] [ðiːz] ['wɪri] [sterz]
As I climb these weary stairs
作为 我 爬 这些 厌倦 楼梯

当我攀登这些疲惫的楼梯时

[tuː; tə][maɪ]['gærət] [nɪr] [ðə; ði][ruːf] . [-]
To my garret near the roof . [41]
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 . [-]

我到屋顶附近的阁楼。[41]

“ [-] [diː]['dʒɑːvə]
“ L'Ile de Java
“ 利勒岛 德 Java

“爪哇岛”

” ([tuː; tə] ['mædəm] [dʒɔːs])
” (To Madame Josse)
” (到 夫人 乔斯)

（致乔斯夫人）

['mædəm] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [θrɔːŋ]
Madame , from out the hurrying throng
夫人 , 从 出去 这 匆忙 人群

夫人，从熙熙攘攘的人群中.....

[tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tɔːk] ;
Two boys have come to drink and talk ;
二 男孩们 有 来 到 喝 和 讲话 ;

两个男孩过来喝酒聊天；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]
And one will make a little song
和 一 将要 制作 一个 小的 歌曲

然后有人会唱首小歌

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [dʌn] [ɪn] [tʃɔːk] .
And one a drawing , done in chalk .
和 一 一个 绘画 , 完毕 在 粉笔 .

还有一幅是用粉笔画的。

[wen] [ɔːl][goʊz] ['weɪwərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrt]
When all goes wayward with our art
什么时候全部 去 任性的 和 我们的 艺术

当我们的艺术偏离正轨时

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['dænsəz, 'dænsɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
And beauty dances out of sight ,
和 美丽 舞蹈 出去 的 视线 ,

而美则在视线之外翩翩起舞。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːrt]
It's good to still a hungry heart
它是 好的 到 仍然 一个 饥饿的 心

保持一颗渴望的心是件好事。

[wɪð; wɪθ] ['tʃætər] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
With chatter far into the night .
和 喋喋不休 远的 进入 这 夜晚 .

一直聊到深夜。

[hɪr] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [smoʊk] [ðæt] [twaɪnz] ,
Here through the grey - blue smoke that twines ,
这里 通过 这 灰色的 - 蓝色的 抽烟 那 线绳 ,

透过缭绕的灰蓝色烟雾，

[geɪ] ['vɪʒənz] [kʌm] [tuː; tə]['taɪərd] [aɪz] ;
Gay visions come to tired eyes ;
同性恋 愿景 来 到 疲劳的 眼睛 ;

疲惫的双眼浮现出同性恋的幻象；

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] [ʃaɪnz]
How bright the Isle of Java shines
如何 明亮的 这 小岛 的 Java 闪耀

爪哇岛光芒万丈

[bɪ'niːθ] [wʌt] [diːp] , [sɪ'ruːliən] [skaɪz] !
Beneath what deep , cerulean skies !
下面 什么 深的 , 天蓝色 天空 !

在多么深邃湛蓝的天空之下！

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðæt] ['dæzlɪŋ] [klaɪm]
Transported to that dazzling clime
运输 到 那 耀眼的 气候

被带到那令人眼花缭乱的气候中

[wer] ['sʌnlaɪt] [skɔːldz][ə; eɪ]['sɪlvər] [biːtʃ] —
Where sunlight scalds a silver beach —
在哪里 阳光 烫伤 一个 银 海滩 —

阳光炙烤着银色的沙滩——

[wiː; wi][kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] ,
We can forget the flight of time ,
我们 能 忘记 这 航班 的 时间 ,

我们可以忘记时间的流逝，

[ænd; ənd] [fɔltɝɪŋz] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [spiːtʃ] .
And falterings of line and speech .
和 失误 的 线 和 演讲 .

以及台词和言语上的磕绊。

[wiː; wi][kæn; kən][fər'get]['aʊər; ɑːr] [aɪl] [ʌv; əv] [driːm]
We can forget our isle of dream
我们 能 忘记 我们的 小岛 的 梦

我们可以忘记我们梦想中的岛屿了。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [θɔːts] [ðæt] [flai] —
Is no more real than thoughts that fly —
是 不 更多的 真实的 比 想法 那 飞 —

它并不比飘忽不定的念头更真实——

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [kloʊz][ðə; ði]['mædʒɪk] [gliːm]
And follow close the magic gleam
和 跟随 关闭 这 魔法 闪耀

紧随那神奇的光芒。

[wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .
Which charms and haunts us till we die .
哪个 魅力 和 闹鬼的地方 我们 直到 我们 死 .

它让我们着迷，也让我们魂牵梦萦，直到我们死去。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hʌriŋ] [θrɔːŋ]
And so from out the hurrying throng
和 所以 从 出去 这 匆忙 人群

于是，从熙熙攘攘的人群中.....

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] ;

We	two	have	come	to	drink	and	talk	;
我们	二	有	来	到	喝	和	讲话	;

我们俩来喝酒聊天;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

And	I	have	made	a	little	song	,
和	我	有	制成	一个	小的	歌曲	,

我创作了一首小歌,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [dʌn] [ɪn] [tʃɔːk] ! - . [-]

And	he	a	drawing	,	done	in	chalk	!	1908	.	[	42	]
和	他	一个	绘画	,	完毕	在	粉笔	!	-	.	[	-	]

他还画了一幅粉笔画! 1908 年。[42]

[ðə; ði] ['pɑːplər]

The	Poplars
这	白杨树

白杨树

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] ['flʌtərɪŋ] [hænd] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Oh	fluttering	hand	,	so	white	and	warm	and	shy	,
哦	飘动	手	,	所以	白色的	和	温暖的	和	害羞的	,

哦,轻柔颤动的手,如此洁白、温暖又羞涩,

[oʊ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] [streɪ] [biːm]

Oh	eyes	that	have	imprisoned	a	stray	beam
哦	眼睛	那	有	被监禁	一个	流浪	光束

哦,囚禁了一道流星的眼睛

['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] !

Stol'n	from	the	moon	!
偷窃	从	这	月亮	!

从月球偷来的!

[oʊ] ['tremjələs] ['hɑːrts] [kraɪ] ,

Oh	tremulous	heart's	cry	,
哦	颤抖的	心脏的	哭	,

哦,颤抖的心在哭泣,

[frʌm; frəm] [lɪps] [nuː] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] !

From	lips	new	parted	in	some	childish	dream	!
从	嘴唇	新的	分手了	在	一些	幼稚	梦	!

从孩童般梦境中微微张开的双唇!

[siː] , [dɪr] , [ðə; ði] ['pɑːplər] ['tremb(ə)l] .

See	,	Dear	,	the	poplars	tremble	.
看	,	亲爱的	,	这	白杨树	颤抖	.

亲爱的,你看,白杨树在颤抖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [tɔːl] ,

They	are	very	tall	,
他们	是	非常	高的	,

它们个子很高,

[ðeɪ] [stænd] [laɪk] [piləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [skaɪ] ,

They	stand	like	pillars	against	the	darkling	sky	,
他们	站立	喜欢	柱子	反对	这	黑暗之子	天空	,

它们像柱子一样矗立在昏暗的天空下。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] . . . .

And	over	the	little	lake	their	shadows	fall	.	.	.	.
和	超过	这	小的	湖	他们的	阴影	落下	.	.	.	.

他们的影子落在小湖上……

[siː] ， [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [swɔnz] [glaɪd][baɪ] .

See	,	through	the	gloom	,	the	great	white	swans	glide	by	.
看	,	通过	这	愁云	,	这	伟大的	白色的	天鹅	滑行	经过	.

看，透过昏暗的光线，白色的大天鹅滑过。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [waɪ] [nɑːt][ɔːl] ?

If	you	can	love	this	little	,	why	not	all	?
如果	你	能	爱	这	小的	,	为什么	不是	全部	?

如果你能爱上这个小家伙，为什么不爱上所有的一切呢?

[ɑː] ！ ['bruːdɪŋ] [maʊθ] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . . . .

Ah	!	brooding	mouth	that	never	will	tell	me	why	.	.	.	.
啊	！	沉思	嘴	那	绝不	将要	告诉	我	为什么	.	.	.	.

啊！这张阴郁的嘴永远不会告诉我为什么……

[iː]

II
二

二

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [aʊt] [hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði] ['stɑːri] [gloʊ] :

Oh	,	it	is	still	,	out	here	,	under	the	starry	glow	:
哦	,	它	是	仍然	,	出去	这里	,	在下面	这	繁星	辉光	:

哦，这里依然静谧，在星光下:

[jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][maɪn][juː; jʊ] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz][ɪn] [jɔːrz] ,

Your	lips	to	mine	you	give	,	and	my	hand	is	in	yours	,
你的	嘴唇	到	矿	你	给	,	和	我的	手	是	在	你的	,

你把嘴唇贴在我的嘴唇上，我的手握在你的手中。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][maɪn] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [noʊ]

And	your	body	is	mine	if	I	wish	it	.	.	.	and	yet	,	I	know
和	你的	身体	是	矿	如果	我	希望	它	.	.	.	和	然而	,	我	知道

如果我愿意，你的身体就是我的……然而，我知道

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] ,

That	the	treasure	I	seek	you	deny	,
那	这	宝藏	我	寻找	你	否定	,

你竟拒绝给予我所寻求的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kiːp] .

And	the	heart	of	you	,	soul	of	you	,	keep	.
和	这	心	的	你	,	灵魂	的	你	,	保持	.

而你的内心，你的灵魂，要守护好。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] ,

I	would	know	why	you	lift	your	head	of	a	sudden	,	like	this	,
我	会	知道	为什么	你	举起	你的	头	的	一个	突然	,	喜欢	这	,

我知道你为什么突然抬起头来，像这样。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ([soʊ] ['faɪnli] [pɔɪzd]) [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['pɪks] [aʊt]

And	turn	it	(	so	finely	poised	)	till	the	light	picks	out
和	转动	它	(	所以	精细地	准备	)	直到	这	光	精选	出去

然后转动它（如此精细地调整角度），直到光线照射出来。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['məʊldɪd] [nek] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [kɪs] ,

The	shape	of	your	moulded	neck	,	of	your	hair	so	sweet	to	kiss	,
这	形状	的	你的	模制	脖子	,	的	你的	头发	所以	甜的	到	吻	,

你那线条优美的脖颈，你那令人想亲吻的秀发，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [paʊt] .

And	the	line	of	your	forehead	and	nose	and	lips	that	pout	.
和	这	线	的	你的	前额	和	鼻子	和	嘴唇	那	噘	.

还有你额头、鼻子和嘟起的嘴唇的线条。

[naʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bluː] [æz; əz] [naɪt] , [jʊr; jər] [veɪld] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,

Now	are	they	blue	as	night	,	your	veiled	large	eyes	,
现在	是	他们	蓝色的	作为	夜晚	,	你的	含蓄	大的	眼睛	,

如今，你那双被面纱遮蔽的大眼睛，是否像夜空般湛蓝？

[bʌt; bət] [peɪl] ['faɪər] [laɪts] [ðem; ðəm] , ['faɪər][oʊ] - [ðə; ði] [muːn] .

But	pale	fire	lights	them	,	fire	o	'	the	moon	.
但	苍白	火	灯	他们	,	火	o	-	这	月亮	.

但月光下，有苍白的火焰照亮它们。

[oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][gæsp] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)ld][kraɪz] ,

Oh	,	why	do	you	gasp	,	with	little	tangled	cries	,
哦	,	为什么	做	你	喘气	,	和	小的	纠缠不清	哭泣	,

哦，你为何喘息，发出断断续续的哭声？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːz] [maɪ][hænd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][soʊ] [suːn] ? - . [-]

And	why	do	you	seize	my	hand	to	let	it	fall	so	soon	?	1911	.	[	43	]
和	为什么	做	你	抢占	我的	手	到	让	它	落下	所以	很快	?	-	.	[	-	]

你为何抓住我的手，又为何如此轻易地放开？1911.[43]

[west] [end] [leɪn]

West	End	Lane
西方	结尾	车道

西端巷

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] , ['muːnləs] [naɪt] ,

Now	through	the	dripping	,	moonless	night	,
现在	通过	这	滴落	,	无月	夜晚	,

现在，在这滴水淅沥、没有月亮的夜晚，

[ʌp] [west] [end] [leɪn] [ænd; ənd]['frɑːgnəl] [raɪz] ,

Up	West	End	Lane	and	Frognal	Rise	,
向上	西方	结尾	车道	和	蛙鸣	上升	,

沿着西区巷和弗罗格纳尔高地向上走，

[ðeɪ] [treɪs] [ðer; ðər] ['futsteps] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

They	trace	their	footsteps	by	the	light
他们	痕迹	他们的	脚步声	经过	这	光

他们循着光线追踪自己的足迹

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər] ['wɪri] [aɪz] .

Of	love	that	fills	their	weary	eyes	.
的	爱	那	填充	他们的	厌倦	眼睛	.

疲惫的眼中充满了爱意。

“ ['neli] , [ðoʊ] ['taʊnz] [ə; eɪ]['taɪərsəm] [pleɪs] ,

“	Nellie	,	though	Town's	a	tiresome	place	,
“	内莉	,	尽管	镇上的	一个	令人厌烦	地方	,

“内莉，虽然小镇是个令人厌烦的地方，

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [terz] ,

With	far	less	joy	in	it	than	tears	,
和	远的	较少的	喜悦	在	它	比	眼泪	,

其中喜悦远少于泪水。

[tuː; tə][set][maɪ][lɪps][tuː; tə][jʊr; jər][wɔːrm] [feɪs]
To set my lips to your warm face
到 放 我的 嘴唇 到 你的 温暖的 脸

让我的唇贴上你温暖的脸庞

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['dɪzməl] ['jɪrz] ！ ”
Is worth a sight of dismal years ! ”
是 值得 一个 视线 的 惨淡 年 ！ ”

值得一看那些凄凉的岁月！

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ And I'm so happy , Jack , with you ,
“ 和 我是 所以 快乐的 , 杰克 , 和 你 ,

“杰克，我和你在一起真开心。”

” [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] ['sɔːftli] . . . .
” She whispers softly . . . .
” 她 低语 轻轻 . . . .

她轻声低语……

“ [siː] , [ðə; ði][reɪn]
“ See , the rain
“ 看 , 这 雨

看，雨

[hæz; həz] [stɑːpt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [θruː] ,
Has stopped , the clouds are broken through ,
有 停止 , 这 云 是 破碎的 通过 ,

已经停止，云层散开。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ə'gen] !
The stars are shining clear again !
这 明星 是 灼灼 清除 再次 !

繁星再次闪耀！

” ['pɔːzɪŋ] , [ðeɪ] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ]
” Pausing , they gaze across the Heath
” 暂停 , 他们 目光 穿过 这 希思

他们停下脚步，凝视着荒原。

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [fɑːg] — [ə; eɪ][dɪm] [leɪk]
Submerged in fog — a dim hush'd lake
湮 在 多雾路段 — 一个 暗淡 安静 湖

笼罩在雾气中的——一片昏暗寂静的湖泊

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [maɪt] [siːk] [deθ] ,
Wherein the wretched might seek death ,
其中 这 可怜 可能 寻找 死亡 ,

在那里，可怜的人可能会寻求死亡，

[ænd; ənd]['lʌvəz] [draʊn] [fɔːr; fər] [dɪr] ['lʌvz] [seɪk] .
And lovers drown for dear Love's sake .
和 恋人 溺水 为了 亲爱的 爱的 清酒 .

恋人们为了挚爱而溺水身亡。

[ðen] [klɑːspɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [lɪps] ,
Then clasping hands , and touching lips ,
然后 紧握 双手 , 和 接触 嘴唇 ,

然后双手紧握，嘴唇相触，

[ðeɪ] [driːm] [bɪ'niːθ] [greɪt] ['sɑːmbər] [triːz] ,
They dream beneath great sombre trees ,
他们 梦 下面 伟大的 阴沉 树木 ,

他们梦见自己身处高大幽暗的树下，

[wens] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] - ['fɔːlɪŋ] [drips]
Whence large and solemn - falling drips
何处 大的 和 庄严 - 坠落 滴

从那里，大而庄严的滴落声

[ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [briːz] .
Are shaken by the restless breeze .
是 摇晃 经过 这 不安 微风 .

被躁动不安的微风摇晃着。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋz] [hæf][soʊ] [swiːt] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Oh , nothing's half so sweet , my dear ,
“ 哦 , 没什么。 一半 所以 甜的 , 我的 亲爱的 ,

“哦，没有什么比这更甜蜜的了，亲爱的，”

[æz; əz] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] :
As kisses in the quiet night :
作为 吻 在 这 安静的 夜晚 :

如同静夜里的吻：

[liːn] [kloʊz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ] [nɪr] ,
Lean close , and let me hold you near ,
倾斜 关闭 , 和 让 我 抓住 你 靠近 ,

靠近些，让我把你抱在怀里。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][klæsp][ˌem 'iː] [taɪt] ! [-]
Put out your arms , and clasp me tight ! [44]
放 出去 你的 武器 , 和 搭扣 我 紧的 ! [-]

伸出你的双臂，紧紧抱住我！[44]

“ [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][waɪz] ?
“ Why , should we wait , so cold and wise ?
“ 为什么 , 应该 我们 等待 , 所以 寒冷的 和 明智的 ?

“我们为何要等待，如此冷漠而睿智？”

[wɪə(r)] ['oʊnli]['hjuːmən] , [nel] , [wiː; wi] [tuː] ;
We're only human , Nell , we two ;
是 仅有的 人类 , 内尔 , 我们 二 ;

我们只是凡人，内尔，我们两个都是。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [lʌv] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] —
And even if love fades and dies —
和 甚至 如果 爱 淡出 和 死亡 —

即使爱情消逝殆尽——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] : [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]
I shall remember this : won't you ? ” [45]
我 将 记住 这 : 惯于 你 ? ” [-]

我会记住这件事，你不会吧？[45]

['hæmpˌstɛd]
Hampstead
汉普斯特德

汉普斯特德

[aɪ]
I
我

我

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [striːts] — [ðə; ði] [griːn] , [swiːt] [hɪl] !
Up from the desolate streets — the green , sweet hill !
向上 从 这 荒凉 街道 — 这 绿色的 , 甜的 爬坡道 !

从荒凉的街道向上看——绿色的、甜美的山丘！

([ɔ:l] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [pæðz] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz]
(All crossed with scented paths , shut in by garden walls
(全部 交叉 和 香味 路径 , 关闭 在 经过 花园 墙壁

（所有小径都散发着芬芳，四周被花园围墙环绕）

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [tri:z] — [dɑ:rk] [pæðz] [ænd; ənd] [stɪl] .)
And hung with shadowy trees — dark paths and still .)
和 悬挂 和 阴暗的 树木 — 黑暗的 路径 和 仍然 .)

树荫蔽日，小径幽暗静谧。）

[oʊ] , ['oʊpən] [plæ'toʊ] , ['glɪtərɪŋ] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kɔ:lz] !
O , open plateau , glittering pond , and love that calls !
哦 , 打开 高原 , 闪闪发光 池塘 , 和 爱 那 呼叫 !

哦，开阔的高原，波光粼粼的池塘，还有那呼唤的爱！

[hɪr] , [ɑ:] ! [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][gɔdz] , [tu:; tə][fər'get] !
Here , ah ! here , to be gods , to forget !
这里 , 啊 ! 这里 , 到 是 神 , 到 忘记 !

来吧，啊！来吧，成为神，忘却一切！

[hɪr] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm][ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt] [sɔɪl][ænd; ənd] [blɪr] .
Here to leave home and troubles that soil and blear .
这里 到 离开 家 和 麻烦 那 土壤 和 模糊 .

来到这里是为了离开家乡，远离尘嚣和烦恼。

['ʌndər][ðə; ði]['goʊldən] [mu:n] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ,
Under the golden moon , when the sun has set ,
在下面 这 金的 月亮 , 什么时候 这 太阳 有 放 ,

在金色的月光下，当太阳落山之时，

[hɪr] [tu:; tə][fər'get][ænd; ənd] [kɪs] — [oʊ][dʒɔɪ] [bɔ:t] [dɪr] !
Here to forget and kiss — O joy bought dear !
这里 到 忘记 和 吻 — 哦 喜悦 买 亲爱的 !

来此忘却烦恼，尽情亲吻——哦，这来之不易的快乐！

[i:]
II
二

二

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [smɔ:l][oʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [frʌnt] [dɔ:z] ,
I love those small old houses , with bright front doors ,
我 爱 那些 小的 老的 房屋 , 和 明亮的 正面 门 ,

我喜欢那些有着明亮前门的古老小房子。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪ] :
And shy windows that look on the Heath ; they are quiet and gay :
和 害羞的 视窗 那 看 在 这 希思 ; 他们 是 安静的 和 同性恋 :

还有那些面向荒原的害羞的窗户；它们安静而欢快：

[oʊld] [bʊks] , [oʊld]['sɪlvər] [ðeɪ] [hæv; həv] ([ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'dɔ:z])
Old books , old silver they have (that my heart adores)
老的 图书 , 老的 银 他们 有 (那 我的 心 喜爱)

他们那里有旧书，还有旧银器（我非常喜欢）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][slɪm] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][kaɪnd] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .
And their women are slim , with soft voices ; and kind things they say .
和 他们的 女性 是 苗条的 , 和 柔软的 声音 ; 和 种类 事物 他们 说 .

她们的妻子身材苗条，声音温柔，说话也很和善。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [ti:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ˌʌn'lɪt] ,
Their lives are one exquisite tea — with the lamp unlit ,
他们的 生活 是 一 精美的 茶 — 和 这 灯 未点燃 ,

他们的生活就像一杯精致的茶——灯未点亮，

[ɪn] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntər] .
In autumn and winter .
在 秋天 和 冬天 .

秋季和冬季。

[ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ][roʊz]
In summer a rose
在 夏天 一个 玫瑰

夏天，一朵玫瑰

[klaimz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
Climbs in through the open window , caressing it ;
攀登 在 通过 这 打开 窗户 , 爱抚 它 ;

爬进敞开的窗户，抚摸着窗户；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['peti] - [fɔ:z] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [dri:mz] — [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
And always there are petit - fours , music , and dreams — and repose .
和 总是 那里 是 小 - 四 , 音乐 , 和 梦境 — 和 休息 .

而且总有精致小点、音乐、梦想——以及休憩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fi:ldz] [wer] [ðə; ði] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] - [groʊn] [aɪz]
Fields where the ugly , with divine - grown eyes
田野 在哪里 这 丑陋的 , 和 神圣的 - 生长 眼睛

丑陋的田野，长着神圣的眼睛

[blu:m] [ɔ:l][tu:; tə] ['bju:ti] [ʌv; əv][sɔ:ft] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rd] .
Bloom all to beauty of soft look and word .
盛开 全部 到 美丽 的 柔软的 看 和 单词 .

绽放出柔美的眼神和言语。

[tri:z] , ['æmərəs] [tri:z] , [ðæt] [foʊld][mə'tɜ:rn(ə)l][ɑ:rmz]
Trees , amorous trees , that fold maternal arms
树木 , 多情 树木 , 那 折叠 母体 武器

树啊，充满爱意的树，像母亲一样环抱着它们

['oʊvər][dʒɔɪnd][lɪps] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [vaʊz] [hæf] - [hɜ:rd] . [-]
Over joined lips , and halting vows half - heard . [46]
超过 加入 嘴唇 , 和 停止 誓言 一半 - 听到 . [-]

嘴唇紧闭，断断续续的誓言听得一清二楚。[46]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bræntʃ] [hɪl] ?
Do you know Branch Hill ?
做 你 知道 分支 爬坡道 ?

你知道布兰奇山吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
There are steps to the right
那里 是 步骤 到 这 正确的

右边有台阶。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] , [wɪtʃ] [klaɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k]
When you reach the top , which climb to a walk
什么时候 你 抵达 这 顶部 , 哪个 爬 到 一个 走

当你到达山顶时，就可以开始步行了。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][elm] - [triːz] [ʌv; əv] [greɪt] [gɜːrθ][ænd; ənd] [haɪt] ;
Shaded **by** **elm** **-** **trees** **of** **great** **girth** **and** **height** **;**
阴影 经过 榆树 - 树木 的 伟大的 周长 和 高度 ;

在粗壮高大的榆树的荫蔽下;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [ðer; ðər] , [wer] [ˈlʌvəz] [tɔːk] .
And **there** **are** **seats** **there** **,** **where** **lovers** **talk** **.**
和 那里 是 座位 那里 , 在哪里 恋人 讲话 .

那里还有座位，情侣们可以在那里聊天。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvæli] , [waɪd][ænd; ənd] [diːp] —
And **all** **in** **front** **is** **a** **valley** **,** **wide** **and** **deep** **—**
和 全部 在 正面 是 一个 谷 , 宽的 和 深的 —

眼前是一片宽阔而深邃的山谷——

[ɪn] [ˈsʌmər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [saɪz] :
In **summer** **a** **place** **of** **murmurs** **and** **laughing** **sighs** **:**
在 夏天 一个 地方 的 低语 和 笑 叹息 :

夏天，这里是低语声和笑声叹息交织的地方:

[ɪn] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈdeθli] [sliːp] ,
In **winter** **a** **sea** **of** **mists** **and** **deathly** **sleep** **,**
在 冬天 一个 海 的 薄雾 和 致命的 睡觉 ,

冬日里，迷雾如海，死寂笼罩。

[pɪrst] [baɪ] [feɪnt] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] , [ˈdesələt] [kraɪz] . . . .
Pierced **by** **faint** **sobs** **and** **drowning** **,** **desolate** **cries** **.** **.** **.** **.**
穿孔 经过 头晕的 啜泣 和 溺水 , 荒凉 哭泣 . . . .

夹杂着微弱的抽泣声和溺水般的凄厉哭喊.....

[viː]
V
V

∨

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ðə; ði] [wet] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] ;
It **rained** **,** **the** **wet** **poured** **from** **the** **leaves** **;**
它 下雨了 , 这 湿的 倾倒 从 这 树叶 ;

下雨了，雨水从树叶上倾泻而下;

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ; [ˈentərd] [ɪn]
They **by** **the** **churchyard** **;** **entered** **in**
他们 经过 这 墓地 ; 进入 在

他们走到教堂墓地旁；进入

[ænd; ənd] [ˈʃeltərd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [iːvz] —
And **sheltered** **underneath** **the** **eaves** **—**
和 避难所 下 这 檐 —

在屋檐下避风——

[soʊ] [ˈswiːtli] [kloʊz] ; [jet] [fɜːrm][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
So **sweetly** **close** **;** **yet** **firm** **her** **chin** **.**
所以 甜蜜地 关闭 ; 然而 公司 她 下巴 .

如此亲近，却又下巴坚定。

[hɜːr; hər] [wɔːrmθ] , [hɜːr; hər] [ˈfreɪgrəns] , [θrɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Her **warmth** **,** **her** **fragrance** **,** **thrilled** **his** **blood** **;**
她 温暖 , 她 香味 , 激动不已 他的 血 ;

她的温暖，她的芬芳，令他热血沸腾;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf][kaɪnd] —
And **she** **—** **half** **frightened** **and** **half** **kind** **—**
和 她 — 一半 害怕 和 一半 种类 —

而她——既害怕又善良——

['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] “ [bi:; bi] [gʊd] ,
Whispered the warning words “ be good ,
低声说道 这 警告 字 “ 是 好的 ,

低声告诫道：“要乖。”

” [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [ɑ:rm] [in'twain] .
” But left his venturous arm entwined .
” 但 左边 他的 冒险的 手臂 交织 .

但他却留下了他那冒险的手臂缠绕着。

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [sæŋk] [loʊ] ,
When the shower stopped his hopes sank low ,
什么时候 这 淋浴 停止 他的 希望 沉没 低的 ,

雨停后，他的希望也随之跌至谷底。

[ˌfer'wel] [kaɪnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['dɑ:rklɪŋ] ['spaɪər] !
Farewell kind walls and darkling spire !
告别 种类 墙壁 和 黑暗之子 尖塔 !

再见了，仁慈的城墙和黑暗的尖塔！

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fər'lɔ:rnli] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ;
They walked forlornly down Church Row ;
他们 步行 凄凉地 向下 教会 排 ;

他们垂头丧气地沿着教堂街走去；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [groʊn] [bɪg] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:n] ['faɪər] .
Her eyes grown big ; his lips on fire .
她 眼睛 生长 大的 ; 他的 嘴唇 在 火 .

她睁大了眼睛；他的嘴唇仿佛着了火。

[daʊn] ['frɑ:gnəl] [leɪn] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [gri:n] —
Down Frognal Lane to Fortune Green —
向下 蛙鸣 车道 到 财富 绿色的 —

沿着弗罗格纳尔巷走到财富绿地——

[ðer; ðər] ['pɑ:rtɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [mu:n] .
There parted , by a watery moon .
那里 分手了 , 经过 一个 水状的 月亮 .

水月之间隔着一道缝隙。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [θrɑ:bɪŋ] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
His heart went throbbing “ Might have been ,
他的 心 去 悸动 “ 可能 有 到过 ,

他的心脏怦怦直跳。“或许曾经是……”

” [bʌt; bət] [hɜ:rz] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] “ [nɑ:t] [tu:] [su:n] .
” But hers a - trembling “ Not too soon .
” 但 她的 一个 - 发抖 “ 不是 也 很快 .

但她颤抖着说：“还不是时候。”

” ['vaɪ, 'vi:]
” VI
” 六年级

六世

[æt; ət] [dʒæk] [strɔ:z] ['kæs(ə)l] , [stri:ks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt]
At Jack Straw's Castle , streaks of yellow light
在 杰克 稻草 城堡 , 连胜 的 黄色的 光

在杰克·斯特劳城堡，一道道黄色的光芒闪过。

[pɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:r] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pri:tʃɝz] [hed]
Pour from the bar upon a preacher's head
倒 从 这 酒吧 之上 一个 传教士的 头

将酒从吧台倾倒在牧师头上

[huː] [haulz] [ʌn'hiːdɪd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] :
Who howls unheeded warnings to the night :
WHO 嚎叫 无人理会 警告 到 这 夜晚 :

谁在夜色中发出无人理睬的警告:

[tuː] - [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . [-]
Two p'licemen say he ought to be in bed . [47]
二 - 说 他 应该 到 是 在 床 . [-]

两名警察说他应该在床上睡觉。[47]

['loʊnli] [jʌŋ] [men] [wɔːk] , ['iːgər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Lonely young men walk , eager , to and fro
孤独 年轻的 男人 走 , 渴望的 , 到 和 弗

孤独的年轻人急切地来回走动

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['feɪsɪz] — [sʌm; səm][faɪnd] [meɪts] ;
And search the passing faces — some find mates ;
和 搜索 这 通过 面孔 — 一些 寻找 伙伴们 ;

并留意来来往往的面孔——有些人找到了伴侣;

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [liːnz] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [roʊ] ;
Against the railings leans a giggling row ;
反对 这 栏杆 倾斜 一个 咯咯笑 排 ;

一群嬉笑打闹的人倚在栏杆上;

[æn; ən] ['æmərəs] [ʃoʊ'fɜːr] [pʌfs] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [weɪts] .
An amorous chauffeur puffs his horn and waits .
一个 多情 司机 泡芙 他的 喇叭 和 等待 .

一位风流成性的司机鸣响喇叭，静静等待。

[ðə; ði] [kraʊdz] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪt] ['dresɪz] [gliːm] ;
The crowds move up and down , white dresses gleam ;
这 人群 移动 向上 和 向下 , 白色的 连衣裙 闪耀 ;

人群熙熙攘攘，白色连衣裙闪闪发光;

[sʌm; səm]['strəulin] ['nɪgər] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [trɪps] ,
Some strolling niggers play a tune that trips ,
一些 漫步 黑鬼 玩 一个 调 那 旅行 ,

一些游荡的黑人演奏着一首令人绊倒的曲子,

[waɪl] ['kʌpəlz] [miːt] [ænd; ənd] [glæns] , [ðen] [liːv] [ðə; ði] [striːm] ,
While couples meet and glance , then leave the stream ,
尽管 情侣 见面 和 瞥一眼 , 然后 离开 这 溪流 ,

情侣们相遇、对视，然后离开溪流。

[ænd; ənd] [jʊθs] [lʊk] ['pleɪntɪvli] [æt; ət] [jʌŋ] ['gɜːlz] - [lɪps] .
And youths look plaintively at young girls ' lips .
和 青年 看 哀怨地 在 年轻的 女孩们 - 嘴唇 .

青年们用哀怨的眼神望着年轻女孩的嘴唇。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][paɪnz] .
So , to the Pines .
所以 , 到 这 松树 .

所以，前往松林。

[ɑː] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [bluː]
Ah , here , in the hush'd blue
啊 , 这里 , 在 这 安静 蓝色的

啊，就在这里，在这静谧的蓝色之中

[juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] ['sɪtiz] , [dɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm][skaɪ] ,
You may spy cities , dim in the dim sky ,
你 可能 间谍 城市 , 暗淡 在 这 暗淡 天空 ,

你或许能瞥见城市，在昏暗的天空中若隐若现。

['stretʃiŋ] - [streɪndʒ] ['rəʊdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [vjuː] .
Stretching - strange roadways to the inner view .
伸展 - 奇怪的 道路 到 这 内 看法 .

通往内心世界的奇特道路。

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] ! — [oʊ] , [lʌvd] [wʌn] , [siː] !
See ! — oh , loved one , see !
看 ! — 哦 , 喜爱 一 , 看 !

看！——哦，亲爱的，看!

[hoʊp] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] . . . . [-]
Hope shall not die . . . . [48]
希望 将 不是 死 . . . . [-]

希望永不泯灭.....[48]

[oʊk] [hɪl] [weɪ]
Oak Hill Way
橡木 爬坡道 方式

橡树山路

[hiː; hi] : [meɪ] [aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [hɪr] ,
He : May I stop and kiss you here ,
他 : 可能 我 停止 和 吻 你 这里 ,

他：我可以停下来吻你吗?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
O , my dear ?
哦 , 我的 亲爱的 ?

哦，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] : [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [steɪ] :
She : You may stop , but I'll not stay :
她 : 你 可能 停止 , 但 患病的 不是 停留 :

她：你可以停下来，但我不会留下。

[aɪm]['goʊɪŋ] ['hoʊmwərdz] [naʊ] — [gʊd] [deɪ] !
I'm going homewards now — Good day !
我是 去 回家 现在 — 好的 天 !

我现在要回家了——祝您今天愉快!

[hiː; hi] : [hɪəz] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [tuː] :
He : Here's a lane , and quiet , too :
他 : 这里是 一个 车道 , 和 安静的 , 也 :

他：这里有一条小路，而且很安静：

- [tɪz] [wer] [ðə; ði][foʊks][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wuː] ,
' Tis where the folks from London woo ,
- 的 在哪里 这 各位 从 伦敦 哇 ,

这是伦敦人求爱的地方，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
Two and two .
二 和 二 .

二加二。

[ʃiː; ʃi] : [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˈkɪlbɝn] ， [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] :

She	**:**	**It**	**leads**	**to**	**Kilburn**	**,**	**where**	**I**	**live**	**:**
她	:	它	线索	到	基尔伯恩	，	在哪里	我	居住	:

她：这条路通往基尔伯恩，我就住在那里：

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][faɪv] —

I	**promised**	**I'd**	**be**	**back**	**at**	**five**	**—**
我	承诺	ID	是	后退	在	五	—

我答应过五点会回来——

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] ，

I	**must**	**be**	**quick**	**or**	**I'll**	**be**	**late**	**,**
我	必须	是	快的	或者	患病的	是	晚的	，

我必须抓紧时间，否则就要迟到了。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [der] [nɑːt][weɪt] .

No	**,**	**no**	**—**	**I**	**dare**	**not**	**wait**	**.**
不	，	不	—	我	敢	不是	等待	.

不，不——我不敢等。

[hiː; hi] : [siː] ， [ˈmægi] ，[its] [kɔːld] [ˈlʌvɝz] [leɪn] ，

He	**:**	**See**	**,**	**Maggie**	**,**	**it's**	**called**	**Lover's**	**Lane**	**,**
他	:	看	，	玛吉	，	它是	称为	恋人的	车道	，

他：你看，玛吉，它叫情人巷。

[soʊ] [ˈʌðɝz] [ˈgɝːlz][ɑːr; ər][kaɪnd] , [ðæts] [pleɪn] .

So	**other's**	**girls**	**are**	**kind**	**,**	**that's**	**plain**	**.**
所以	其他的	女孩们	是	种类	，	那就是	清楚的	.

所以其他女孩都很善良，这很正常。

[ðɪs] [ˈlʌvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [noʊ] ;

This	**love's**	**a**	**thing**	**that**	**all**	**men**	**know**	**;**
这	爱的	一个	事物	那	全部	男人	知道	;

这是所有男人都懂的爱情；

[ðer; ðər] , [lɪŋk][jʊr; jər][ɑːrm][ɪn][maɪ][ɑːrm] — [soʊ] .

There	**,**	**link**	**your**	**arm**	**in**	**my**	**arm**	**—**	**so**	**.**
那里	，	关联	你的	手臂	在	我的	手臂	—	所以	.

好了，把你的胳膊挽在我的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈsɪli] :

She	**:**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**so**	**silly**	**:**
她	:	我	没有	思考	你	是	所以	愚蠢的	:

她：我没想到你这么傻。

[wɔːk] [ʌp] — [its] [ˈtʃɪli] .

Walk	**up**	**—**	**it's**	**chilly**	**.**
走	向上	—	它是	寒冷	.

走上去——有点冷。

[hiː; hi] : [oʊ] ， [sɪns] [ɪn][laɪf][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [blɪs] ，

He	**:**	**O**	**,**	**since**	**in**	**life**	**there's**	**little**	**bliss**	**,**
他	:	哦	，	自从	在	生活	有	小的	极乐	，

他：哦，因为人生中幸福寥寥无几，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] —

And	**most**	**of**	**it**	**lies**	**in**	**a**	**kiss**	**—**
和	最多	的	它	谎言	在	一个	吻	—

而这一切，大部分都蕴藏在一个吻里——

[dəunt][tɜːrn] [ðoʊz] [ˈkruːəl][lɪps] [əˈweɪ] ，

Don't	**turn**	**those**	**cruel**	**lips**	**away**	**,**
不	转动	那些	残忍的	嘴唇	离开	，

别把那双残酷的嘴唇转开，

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ['mægi] , [steɪ] !
But **just** **one** **moment** **,** **Maggie** **,** **stay** **!**
但 只是 一 片刻 , 玛吉 , 停留 !

玛吉，请稍等片刻!

[lɔ:] !
Lor **!**
洛尔 !

洛尔!

[hɪəz] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [stri:t] .
here's **the** **blessed** **street** **.**
这里是 这 蒙福 街道 .

这就是那条神圣的街道。

[oʊ] ! [waɪ] . . . .
Oh **!** **why** **.** **.** **.** **.**
哦 ! 为什么 . . . .

哦！为什么.....

[ʃi:; ʃi] : [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [læd] , [dəunt][æsk] .
She **:** **You** **foolish** **lad** **,** **don't** **ask** **.**
她 : 你 愚蠢 小伙子 , 不 问 .

她：你这傻小子，别问了。

[gʊd] - [baɪ] ! [-]
Good **-** **bye** **!** **[** **49** **]**
好的 - 再见 ! [-]

再见！[49]

['spænjərdz]
Spaniards
西班牙人

西班牙人

- [ðə; ðɪ] [mu:n] [ʃoʊn] ['wɪðərɪŋ] , [waɪld][ænd; ənd] [waɪt] ,
' **The** **moon** **shone** **withering** **,** **wild** **and** **white** **,**
- 这 月亮 闪耀 枯萎 , 荒野 和 白色的 ,

月亮散发着凄凉、狂野而洁白的光芒。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [gli:md] [ðə; ðɪ][ba:z] ,
And **ruddy** **gleamed** **the** **bars** **,**
和 红润 闪闪发光 这 酒吧 ,

铁栏杆泛着红光，

[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðə; ðɪ] ['sɪti:z] [laɪt]
And **far** **below** **,** **the** **city's** **light**
和 远的 以下 , 这 城市的 光

而下方，是城市的光芒。

['stri:md] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
Streamed **up** **to** **meet** **the** **stars** **.**
流媒体 向上 到 见面 这 明星 .

直播与明星见面。

“ [lʊk] [daʊn] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][tɑ:m] , “ [ðem; ðəm] [stri:ts] [ðæt] [ʃaɪn] ,
“ **Look** **down** **,** **”** **ses** **Tom** **,** **“** **them** **streets** **that** **shine** **,**
“ 看 向下 , ” ses 汤姆 , “ 他们 街道 那 闪耀 ,

“往下看，”汤姆说，“那些闪闪发光的街道，

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðə; ðɪ] ['gɔ:dɪ] [skaɪ] !
And **look** **,** **the** **gaudy** **sky** **!**
和 看 , 这 艳丽的 天空 !

瞧，这艳丽的天空!

[baɪ][gɑːd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][gɜːrl] , [jʊə(r)] [maɪn]
By God , to - night , my girl , you're mine
经过 上帝 ， 到 - 夜晚 ， 我的 女孩 ， 你是 矿

上帝作证，今晚，我的女孩，你是我的。

" — [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][aɪ] .
" — And glad enough was I .
" — 和 高兴的 足够的 曾是 我 .

——我当时真是很高兴。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [bloʊ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]
Oh , why did blow so soft and warm
哦 ， 为什么 做过 吹 所以 柔软的 和 温暖的

哦，为什么风吹得如此轻柔温暖?

[ðæt] [briːz] [ɑːn]['spænjərdz] - [roʊd] !
That breeze on Spaniards - Road !
那 微风 在 西班牙人 - 路 !

西班牙人路上的微风!

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] ,
I never thought to take no harm ,
我 绝不 想法 到 拿 不 伤害 ，

我从没想过要避免伤害别人，

[nɔːr] [ber] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][loʊd] . - . [-]
Nor bear so hard a load . 1913 . [50]
也不 熊 所以 难的 一个 加载 . - . [-]

也不应承受如此沉重的负担。1913年。[50]

['rɪtʃmənd] [pɑːrk]
Richmond Park
里士满 公园

里士满公园

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [lʌv] ?
What do I want with your little , shrinking love ?
什么 做 我 想 和 你的 小的 ， 收缩 爱 ?

我究竟想要你那微不足道、日渐萎缩的爱什么?

[siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [aɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] ,
See , I have a star in my hand , that I snatched from the blue above ,
看 ， 我 有 一个 星星 在 我的 手 ， 那 我 抢夺 从 这 蓝色的 多于 ，

你看，我手里拿着一颗星星，那是我从蔚蓝的天空中摘下来的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kraɪ] —
I have the moon under my arm ; and dreams in my heart that cry —
我 有 这 月亮 在下面 我的 手臂 ； 和 梦境 在 我的 心 那 哭 —

我臂弯里抱着月亮；心中怀着梦想，它们在哭泣——

[ænd; ənd] , [lʊk] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪti] , [maɪ][hoʊm] — [laɪk] [blʌd] - [red] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
And , look , the glow of my city , my home — like blood - red fire in the sky !
和 ， 看 ， 这 辉光 的 我的 城市 ， 我的 家 — 喜欢 血 - 红色的 火 在 这 天空 !

瞧，我的城市，我的家乡，在天空中闪耀着光芒——就像血红色的火焰!

[juː; jʊ]['kænɑːt][baɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔːr][wɪð'hoʊld]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] ,
You cannot bind me with cords , while you give or withhold little kisses ,
你 不能 绑定 我 和 绳索 ， 尽管 你 给 或者 扣压 小的 吻 ，

你无法用绳索束缚我，同时又时而给予时而收回那些轻柔的吻。

[aɪ] [wɪl] [flai] [ɔːf] [ænd; ənd] [fər'get] . . . .
I **will** **fly** **off** **and** **forget** . . . .
我 将要 飞 离开 和 忘记 . . . .

我会飞走，把一切都忘掉.....

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[iː]
II
二

二

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?
How **can** **you** **tell** **?**
如何 能 你 告诉 ?

你怎么判断?

[juː; jʊ] [seɪ] .
you **say** **.**
你 说 .

你说。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [kraɪz] “ [weɪt] ” :
Your **heart** **cries** **“** **wait** **”** **:**
你的 心 哭泣 “ 等待 ” :

你的内心在呐喊“等等”:

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [naʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ] [leɪt] ” —
You **will** **not** **answer** **now** **,** **“** **it** **grows** **so** **late** **”** **—**
你 将要 不是 回答 现在 , “ 它 生长 所以 晚的 ” —

你现在不会回答了，“时间太晚了”——

[ænd; ənd] [aɪ] [stænd] , ['hʌŋgri] , [baɪ] [jʊr; jər] [smɔːl] , [griːn] [geɪt] !
And **I** **stand** **,** **hungry** **,** **by** **your** **small** **,** **green** **gate** **!**
和 我 站立 , 饥饿的 , 经过 你的 小的 , 绿色的 门 !

我饥肠辘辘地站在你那小小的绿色大门旁!

[dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [trʌst] ['lʌvz] ['wɪspəd] [wɜːrd] !
Dear **,** **if** **you** **would** **but** **trust** **love's** **whispered** **word** **!**
亲爱的 , 如果 你 会 但 相信 爱的 低声说道 单词 !

亲爱的，如果你愿意相信爱情的低语!

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [juː; jʊ] [tɜːrn] [ə'weɪ] .
Listen **a** **little** **while** **—** **you** **turn** **away** **.**
听 一个 小的 尽管 — 你 转动 离开 .

听了一会儿——你转过身去。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[jʊr; jər] [hed] [druːps] . . . .
Your **head** **droops** **.** **.** **.** **.**
你的 头 下垂 . . . .

你的头耷拉了下来.....

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ?
You **are** **frightened** **?**
你 是 害怕 ?

你害怕吗?

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd][haɪd] . [-]
Run **in** **and** **hide** **.** **[** **51** **]**
跑步 在 和 隐藏 . [-]

跑进去躲起来。[51]

['westmɪnstər] [brɪdʒ]
Westminster **Bridge**
威斯敏斯特 桥

威斯敏斯特桥

([dʒuːn] [naɪt])
(**June** **Night** **)**
(六月 夜晚)

（六月之夜）

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wiːl] [əˈlɔːft][ænd; ənd][sɪŋk] ,
The **sea** **-** **gulls** **wheel** **aloft** **and** **sink** **,**
这 海 - 海鸥 车轮 高空 和 下沉 ,

海鸥在空中盘旋，然后沉入水底。

[slaɪd] ['swɪftli] ['səːklwaɪs] [ænd; ənd] [feɪd]
Slide **swiftly** **circlewise** **and** **fade**
滑动 迅速地 圆周 和 褪色

快速画圈滑动并淡出

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['ɑːlɪv] - [pɪŋk]
To **where** **the** **West** **is** **olive** **-** **pink**
到 在哪里 这 西方 是 橄榄 - 粉色的

西方的天空是橄榄粉色的

[ænd; ənd]['roʊzi] [mɪsts] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃeɪd] .
And **rosy** **mists** **the** **river** **shade** **.**
和 红润 薄雾 这 河 阴影 .

河面笼罩着一层玫瑰色的薄雾。

[ænd; ənd] ['sʌlən] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
And **sullen** **,** **purposeful** **and** **strange**
和 忧郁 , 有目的的 和 奇怪的

而且阴郁、目标明确、古怪

[ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] [glaidz] [ɑːn] , [bɪ'niːθ]
The **silent** **stream** **glides** **on** **,** **beneath**
这 沉默的 溪流 滑翔 在 , 下面

静静的溪流在下方缓缓流淌。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [brɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
The **patient** **bridge** **that** **will** **not** **change** **,**
这 病人 桥 那 将要 不是 改变 ,

不会改变的病人桥梁

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][hoʊldz][ɪts] [breθ] .
And **all** **the** **city** **holds** **its** **breath** **.**
和 全部 这 城市 持有 它是 气息 .

全城屏息凝神。

[ðen] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn]
Then **gazing** **towards** **the** **sunken** **sun**
然后 凝视 向 这 凹陷 太阳

然后凝视着沉入水中的太阳

[ə; eɪ] [peɪl] [gɜːrl] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [gliːm] ,
A **pale** **girl** **eyes** **his** **lingering** **gleam** **,**
一个 苍白 女孩 眼睛 他的 挥之不去的 闪耀 ,

一个面色苍白的女孩凝视着他眼中残留的光芒，

[ə; eɪ] [soʊl] [huːz] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
A soul whose little day is done ,
一个 灵魂 谁 小的 天 是 完毕 ,

一个生命走到尽头的灵魂

[fɔːr; fər] [huːm] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [naɪt] , [noʊ] [driːm] . - . [-]
For whom will come no night , no dream . 1908 . [52]
为了 谁 将要 来 不 夜晚 , 不 梦 . - . [-]

对谁而言，没有黑夜，没有梦境。1908年。[52]

['glædstəun] ['terəs]
Gladstone Terrace
格拉德斯通 阳台

格拉德斯通露台

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔːrdɪd] [striːt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] —
A very sordid street of red and green —
一个 非常 肮脏的 街道 的 红色的 和 绿色的 —

一条充斥着红色和绿色的肮脏街道——

[red] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] — [bʌt; bət] [ɪn] [bɪ'twiːn]
Red houses and green paint — but in between
红色的 房屋 和 绿色的 画 — 但 在 之间

红色的房子和绿色的油漆——但介于两者之间

[iːtʃ] ['vɪlə] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [speɪs]
Each villa lies a little garden space
每个 别墅 谎言 一个 小的 花园 空间

每栋别墅都配有一个小花园。

['tʃerɪʃt] [ɑːn] ['sʌmər] ['sʌndiz; -deiz] .
Cherished on Summer Sundays .
珍爱 在 夏天 星期日 .

夏日周日的美好时光。

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
See his face ,
看 他的 脸 ,

看看他的脸，

([ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [klɜːrk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]) [æz; əz] [hiː; hi] [swets] ,
(A two - pound Clerk next morning) as he sweats ,
(一个 二 - 磅 职员 下一个 早晨) 作为 他 汗水 ,

（第二天早上，一个两磅重的职员）汗流浃背地说道：

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [iːts] !
Tending the strawberries which his baby eats !
倾向于 这 草莓 哪个 他的 婴儿 吃 !

他正在照料宝宝要吃的草莓!

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [hiː; hi] , [nɑːt] ['vɜːrtʃuəs] , [bʌt; bət] ['kɑːntent] :
A fool is he , not virtuous , but content :
一个 傻子 是 他 , 不是 有德行的 , 但 内容 :

他是个愚人，没有美德，却安于现状：

[hiː; hi] ['hiːrz] [noʊ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ,
He hears no wings of God omnipotent ,
他 听到 不 翅膀 的 上帝 无所不能 ,

他听不到全能上帝的翅膀，

[nɔːr] [fiːlz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] .
Nor feels the stirring of His mighty breath .
也不 感觉 这 搅拌 的 他的 强大的 气息 .

也感受不到祂强大气息的涌动。

[jet] [skɔːrn][nɑːt]['glædstəun] ['terəs] [ɪn][jʊr; jər][praɪd] ,
Yet scorn not Gladstone Terrace in your pride ,
然而 轻蔑 不是 格拉德斯通 阳台 在 你的 自豪 ，

但不要因骄傲而轻视格拉德斯通露台，

[fɔːr; fər] [siː] , [wʌt] [hoʊps][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [hɪr] [rɪ'zaɪd] ,
For see , what hopes and longings here reside ,
为了 看 ， 什么 希望 和 渴望 这里 居住 ，

瞧瞧，这里蕴藏着怎样的希望和渴望！

[wʌt] ['greɪʃəs] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . [-]
What gracious mysteries of love and death . [53]
什么 亲切 谜团 的 爱 和 死亡 . [-]

爱情和死亡是多么奇妙的奥秘啊。[53]

[frʌnt] [dɔːz]
Front Doors
正面 门

前门

(['beɪˌwɔːtər])
(Bayswater)
(贝斯沃特)

（贝斯沃特）

[frʌm; frəm] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] [skwer]
From Notting Hill to Hyde Park Square
从 记不清 爬坡道 到 海德 公园 正方形

从诺丁山到海德公园广场

[ðə; ði] [striːts] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'hjuːmən] [er] ,
The streets have an inhuman air ,
这 街道 有 一个 不人道 空气 ，

街道上弥漫着一种冷漠无情的气息。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] — ([sɪks][ɪm'poʊzɪŋ] [flɔːrz] ;
The houses — (six imposing floors ;
这 房屋 — (六 气势磅礴 楼层 ；

这些房子——（六层气势恢宏的楼房；

[dɑːrk] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [fɪrs] [frʌnt] [dɔːz] ;
Dark , formidable , fierce front doors ;
黑暗的 ， 强大 ， 凶猛的 正面 门 ；

阴暗、威严、凶悍的前门；

[tɔːl] ['wɪndoʊz] , ['saɪtləs] , [siːld] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
Tall windows , sightless , sealed and blind ;
高的 视窗 ， 失明 ， 密封 和 瞎的 ；

高大的窗户，看不见，密封且遮蔽；

[bɔːl] - [ruːm] [ɔːr] ['bɪljərd] - [ruːm] [bɪ'haɪnd]) —
Ball - room or billiard - room behind) —
球 - 房间 或者 台球 - 房间 在后面 ） —

后面是舞厅或台球室）—

[mʌst; məst] ['ʃeltər] , [ðeə(r)] [soʊ][væst][ænd; ənd][koʊld] ,
Must shelter , they're so vast and cold ,
必须 庇护所 ， 它们是 所以 广阔的 和 寒冷的 ，

必须找个地方避难，这里太广太冷了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] . . . .
None but the ugly and the old . . . .
没有任何 但 这 丑陋的 和 这 老的 . . . .

除了丑陋和老旧的人，没有别的了……

[wɑːtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]['wɑːndər] [ˌhɪrə'baʊt] ,
Watch , as you wander hereabout ,
手表 , 作为 你 漫步 附近 ,

当你在这附近闲逛时，请注意.....

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] !
The people who go in and out !
这 人们 WHO 去 在 和 出去 !

进进出出的人们!

[sliːk] - ['belɪd] [men][ɪn] ['vaːniʃt] [hæts] ,
Sleek - bellied men in varnished hats ,
光滑 - 肚子 男人 在 涂漆 帽子 ,

挺着光滑腹部、戴着锃亮帽子的男人们，

[fɜːr][koʊts] , [tʃek] ['traʊzərz] , ['gliːmɪŋ] [spæts] ,
Fur coats , check trousers , gleaming spats ,
毛皮 外套 , 查看 裤子 , 闪闪发光 争吵 ,

皮草大衣、格子裤、闪亮的绑腿

[flɑːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['pɑːmpəs] , [grænd] ,
Flock in procession , pompous , grand ,
群 在 游行 , 傲慢 , 盛大 ,

浩浩荡荡地列队行进，气势恢宏，盛大。

[ɔːr][draɪv][ɪn]['moʊtɚz][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ;
Or drive in motors to the Strand ;
或者 驾驶 在 电机 到 这 斯特兰德 ;

或者开车去斯特兰德;

[ænd; ənd] ['mæsɪv] ['wɪmɪn] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] ,
And massive women , towering high ,
和 大量的 女性 , 参天 高的 ,

还有身材高大、体型庞大的女性，

[dɑːrt] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːkˌlaɪk] [aɪ] ,
Dart glances from a hawklike eye ,
镖 眼神 从 一个 鹰隼般 眼睛 ,

达特像鹰隼般瞥了一眼，

[pɔːz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['lʌntʃən] [briːz] ,
Pause , sniffing the post - luncheon breeze ,
暂停 , 嗅闻 这 邮政 - 午餐 微风 ,

停顿片刻，嗅了嗅午后吹来的微风。

[ðen] [draɪv] ([tuː; tə][treɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [tiːz]) ,
Then drive (to train for several teas) ,
然后 驾驶 (到 火车 为了 一些 茶) ,

然后开车（去参加几个茶馆的培训），

[snʌb] [ðə; ði][kəm'pænjən] , [pæt][ðə; ði][dɔːg] ,
Snub the companion , pat the dog ,
冷落 这 伴侣 , 拍 这 狗 ,

冷落同伴，抚摸狗。

[sniːz] , [kɔːf] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .
Sneeze , cough and grumble at the fog .
喷嚏 , 咳嗽 和 叽 在 这 多雾路段 .

对着雾打喷嚏、咳嗽、抱怨。

[dʒə'ruːsələm][noʊ] [mɔːr] ['goʊldən][ɪz]
Jerusalem no more golden is
耶路撒冷 不 更多的 金的 是

耶路撒冷不再是金色的了

[ðæn; ðən] ['gluːmi] ['beɪˌwɔːtər] , [aɪ][wɪs] !
Than gloomy Bayswater , I wis !
比 阴沉 贝斯沃特 , 我 威斯 !

比阴郁的贝斯沃特好多了!

[hɜːr; hər] ['pɔːrtlz] [straɪk] [æn; ən] [ɔː] [prə'faʊnd] —
Her portals strike an awe profound —
她 门户 罢工 一个 敬畏 深刻的 —

她的门户令人肃然起敬——

“ [flaɪ] , ['lɔɪtərər] , [ðɪs] [ɪz]['hoʊli] [graʊnd] !
“ Fly , loiterers , this is holy ground !
“ 飞 , 游荡者 , 这 是 圣 地面 !

“飞吧，闲逛者，这里是圣地！”

[kwel] [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][toʊn] ;
Quell impropriety of tone ;
荡平 不当行为 的 语气 ;

制止不当的语气;

['hɔːkər] [ænd; ənd]['səːkjələːs] [bɪ'gɔːn] ” —
Hawkers and circulars begone ” —
小贩 和 通告 走开 ” —

小贩和传单消失了”——

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [rɪ'zaɪd]
For here the ruling race reside
为了 这里 这 裁决 种族 居住

因为统治种族就居住在这里。

[ænd; ənd] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [pledʒz] [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] . [-]
And guard our pledges and their pride . [54]
和 警卫 我们的 承诺 和 他们的 自豪 . [-]

守护我们的誓言和他们的骄傲。[54]

[hɜːr; hər] [dɔːz] [ɑːr; ər]['saʊər] : [ðeɪ] ['nevər] [smaɪl] ,
Her doors are sour : they never smile ,
她 门 是 酸的 : 他们 绝不 微笑 ,

她的大门冷冰冰的：它们从不微笑，

[bʌt; bət]['aɪsɪli] [ster] [fɔːr; fər][maɪl][ɑːn][maɪl] —
But icily stare for mile on mile —
但 冰冷地 盯 为了 英里 在 英里 —

但目光冰冷地盯着前方，一望无际——

[væst] , [ˌsuːpər'sɪliəs] , ['gliːmɪŋ] , [hɑːrd] :
Vast , supercilious , gleaming , hard :
广阔的 , 傲慢 , 闪闪发光 , 难的 :

广阔的，傲慢的，闪耀的，坚硬的:

['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] , ['boʊltɪd] , [bɑːrd] ! [-]
Fastened securely , bolted , barred ! [55]
系紧 安全地 , 螺栓连接 , 禁止 ! [-]

牢牢固定，用螺栓固定，用栅栏封住！[55]

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lʌvər]
The Ballad of the Brave Lover
这 民谣 的 这 勇敢的 情人

勇敢恋人的歌谣

([temz] [ɪm'bæŋkmənt])
(Thames Embankment)
(泰晤士河 堤)

(泰晤士河堤岸)

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ,

She	wandered	by	the	river's	brink	,
她	漫步	经过	这	河流的	边缘	,

她沿着河岸漫步，

[hɜːr; hər] ['strɪkən] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] :

Her	stricken	heart	stood	still	:
她	受打击的	心	站立	仍然	:

她悲痛欲绝，心跳骤停:

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['heɪsənɪŋ] [step]

She	listened	for	his	hastening	step
她	听着	为了	他的	加速	步

她侧耳倾听他加快的脚步声。

[wɪð; wɪθ][maɪnd][tuː; tə][wɪn][ɔːr] [kɪl] .

With	mind	to	win	or	kill	.
和	头脑	到	赢	或者	杀	.

一心只想赢，或者杀人。

[frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn]

From	Ipswich	up	to	London	town
从	伊普斯维奇	向上	到	伦敦	镇

从伊普斯维奇到伦敦城

[lɔːŋ] [deɪz] , [lɔːŋ] [naɪts] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] :

Long	days	,	long	nights	walked	she	:
长的	天	,	长的	夜晚	步行	她	:

她日夜兼程，走了很长一段路:

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [daʊn]

And	now	had	tracked	the	soldier	down
和	现在	有	已追踪	这	士兵	向下

现在，他已经找到了那名士兵。

[huː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

Who	caused	her	shame	to	be	.
WHO	导致	她	耻辱	到	是	.

是谁让她蒙羞?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] [draɪ] ,

She	could	not	breathe	,	her	throat	grew	dry	,
她	可以	不是	呼吸	,	她	喉	生长	干燥	,

她无法呼吸，喉咙干涩难耐。

[hɜːr; hər]['soʊldʒər] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :

Her	soldier	looked	so	brave	and	strong	:
她	士兵	看起来	所以	勇敢的	和	强的	:

她的士兵看起来如此勇敢坚强:

“ [waɪ] [mɑːl] , [maɪ][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ,

“	Why	Moll	,	my	girl	,	”	she	heard	him	cry	,
“	为什么	莫尔	,	我的	女孩	,	”	她	听到	他	哭	,

“为什么，莫尔，我的女孩，”她听到他哭喊着。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	What	brings	you	here	along	?	”
“	什么	带来	你	这里	沿着	?	”

“是什么风把你吹来了？”

“ [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] , [dɪk] , [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn] ,

“	From	Ipswich	,	Dick	,	I've	brought	the	son	,
“	从	伊普斯维奇	,	迪克	,	我已经	带来	这	儿子	,

“迪克，我从伊普斯维奇带来了你的儿子，

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [jʊr; jər]['broʊkən] ['prɑːmɪs] [geɪv] .
" She moaned , " your broken promise gave .
" 她 呻吟 , " 你的 破碎的 承诺 给予 .

她呻吟道："你违背的承诺让我失望了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] !
" He looked and laughed : " Poor little one !
" 他 看起来 和 笑了 : " 贫穷的 小的 一 !

他看了一眼，笑了："可怜的小家伙！"

[aɪv] [juːst] [juː; jʊ] [ɪl] , [aɪ][hæv; həv] .
I've used you ill , I have .
我已经 用过的 你 患病的 , 我 有 .

我确实利用过你。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][smaɪl] [gʊd] - [baɪ] —
" She sank , and saw him smile good - bye —
" 她 沉没 , 和 锯 他 微笑 好的 - 再见 —

她沉了下去，看到他微笑着道别——

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][wɪn] .
She who had thought to kill or win .
她 WHO 有 想法 到 杀 或者 赢 .

她曾想过要么杀人要么赢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] , [tuː] [boʊld][tuː; tə][daɪ] ,
He was too fine , too bold to die ,
他 曾是 也 美好的 , 也 大胆的 到 死 ,

他那么优秀，那么勇敢，不应该死。

[ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] . [-]
The weak must suffer for his sin . [56]
这 虚弱的 必须 遭受 为了 他的 罪 . [-]

弱者必为自己的罪孽受苦。[56]

[ðə; ði] ['kwɑːri]
The Quarry
这 采石场

采石场

[ɔːl] [daʊn] [ðæt] ['dɪzməl] - [striːt] ,
All down that dismal villa'd street ,
全部 向下 那 惨淡 - 街道 ,

沿着那条阴森森的别墅街道，

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [griːn] [frʌnt] [dɔːz] ,
With ugly green front doors ,
和 丑陋的 绿色的 正面 门 ,

丑陋的绿色大门，

[aɪ'd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɑːn]['tɪptoʊ] [fiːt]
I'd to and fro , on tiptoe feet
ID 到 和 弗 , 在 脚尖 脚

我踮着脚尖来回走动

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] !
And wonder which was yours !
和 想知道 哪个 曾是 你的 !

然后你就会好奇哪个是你的了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlz] [ʃoʊn]
And when the bedroom candles shone
和 什么时候 这 卧室 蜡烛 闪耀

当卧室里的蜡烛闪耀时

[ænd; ənd] [naɪt] [fel] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

And	night	fell	deep	and	dark	,
和	夜晚	跌倒	深的	和	黑暗的	,

夜幕降临，一片漆黑。

[ðə; ði][roʊd] [wʊd] [feɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [pres] [ɑːn]

The	road	would	fade	,	and	I'd	press	on
这	路	会	褪色	,	和	ID	按	在

道路会渐渐消失，而我会继续前行。

[ə'krɔːs] [sʌm; səm]['feɪərɪ][pɑːrk] .

Across	some	faery	park	.
穿过	一些	仙女	公园	.

穿过某个仙境般的公园。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][soʊ] [nɪr] !

And	you	before	me	,	you	so	near	!
和	你	前	我	,	你	所以	靠近	!

而你就在我面前，离我如此之近!

— [ɪ'luːsɪv] , - [mɪd][ðə; ði] [triːz] .

—	Elusive	,	'	mid	the	trees	.
—	难以捉摸的	,	-	中	这	树木	.

——难以捉摸，藏身于树林之中。

[aɪ][ðə; ði][boʊld] ['hɔːrsmən] , [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪr] —

I	the	bold	horseman	,	you	the	deer	—
我	这	大胆的	骑手	,	你	这	鹿	—

我是勇敢的骑手，你是鹿——

[wʌt] [naɪts] , [wʌt] [driːmz] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?

What	nights	,	what	dreams	were	these	?
什么	夜晚	,	什么	梦境	是	这些	?

这些夜晚，这些梦境，究竟是怎样的?

[mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz][flai]

Must	Love	and	Beauty	always	fly
必须	爱	和	美丽	总是	飞

爱与美必须永远飞翔

[ðə; ði] ['iːgər] [ɑːrmz][ʌv; əv][men] ?

The	eager	arms	of	men	?
这	渴望的	武器	的	男人	?

男人们渴望的臂膀?

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] ,

Oh	,	I	shall	hunt	you	till	I	die	,
哦	,	我	将	打猎	你	直到	我	死	,

哦，我会追杀你直到死去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] ! [-]

And	when	I	live	again	!	[	57	]
和	什么时候	我	居住	再次	!	[	-	]

当我再次活过来的时候！[57]

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi]

In	a	Taxi
在	一个	出租车

在出租车上

[kʌm] , [gɪv] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːn]

Come	,	give	your	hands	to	me	,	and	lean
来	,	给	你的	双手	到	我	,	和	倾斜

来，把手给我，靠过来

[jʊr; jər] [dɪr] [braɪt] [hed] [ə'genst] [maɪ][koʊt] .

Your	dear	bright	head	against	my	coat	.
你的	亲爱的	明亮的	头	反对	我的	外套	.

你那颗明亮的小脑袋靠在我的外套上。

[let] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [ðə; ði][fəːz] [ðæt] [skriːn]

Let	me	tear	loose	the	furs	that	screen
让	我	撕	松动的	这	毛皮	那	屏幕

让我撕开那层遮蔽物的皮毛

[ðə; ði]['aɪvəri] ['kɑːləm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] .

The	ivory	column	of	your	throat	.
这	象牙	柱子	的	你的	喉	.

你喉咙里象牙般的柱子。

[naʊ] , [jiːld] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [lɪps][tuː; tə][maɪn] ,

Now	,	yield	your	hungry	lips	to	mine	,
现在	,	屈服	你的	饥饿的	嘴唇	到	矿	,

现在，把你的饥渴的嘴唇献给我吧。

[juː; jʊ] ['pæʃənət] [tʃaɪld] !

You	passionate	child	!
你	热情的	孩子	!

你这充满热情的孩子!

[juː; jʊ] [klɪŋ] [soʊ] [taɪt] ,

You	cling	so	tight	,
你	黏着	所以	紧的	,

你抱得那么紧，

[ðə; ði] [blʌd] [goʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [waɪn] ,

The	blood	goes	to	my	head	like	wine	,
这	血	去	到	我的	头	喜欢	葡萄酒	,

血液像美酒一样涌上我的头顶，

[æz; əz][wiː; wi] [reɪs] , ['breθləs] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

As	we	race	,	breathless	,	through	the	night	.
作为	我们	种族	,	喘不过气	,	通过	这	夜晚	.

我们气喘吁吁地在夜色中飞驰。

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] !

How	the	time	flies	!
如何	这	时间	苍蝇	!

时间过得真快!

[wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] .

We're	nearly	there	.
是	几乎	那里	.

我们快到了。

[naʊ] [groʊ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌns] [mɔːr] —

Now	grow	sedate	and	proud	once	more	—
现在	生长	稳重	和	自豪的	一次	更多的	—

现在，请再次变得沉稳而骄傲——

[pʊt] [bæk] [jʊr; jər][fəːz] , [baɪnd][ʌp][jʊr; jər] [her] ,

Put	back	your	furs	,	bind	up	your	hair	,
放	后退	你的	毛皮	,	绑定	向上	你的	头发	,

把皮草披在身上，把头发扎起来。

[bʌt; bət] [pɔːz] , [ə'waɪl] , [ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] [dɔːr] .

But	pause	,	awhile	,	outside	your	door	.
但	暂停	,	一会儿	,	外部	你的	门	.

但请稍作停留，站在门外。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] !
No one can hear !
不 一 能 听到 !

谁也听不见!

[soʊ] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
So now , good - bye !
所以 现在 , 好的 - 再见 !

那么，再见!

['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Darling , to crush you , in the gloom ,
亲爱的 , 到 压碎 你 , 在 这 愁云 ,

亲爱的，在黑暗中，将你击垮，

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['ekstəsi] . . . .
With kisses , would be ecstasy . . . .
和 吻 , 会 是 狂喜 . . . .

亲吻会带来极致的快乐.....

“ [ʃ] ! ['mʌðɚz] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ! ” - . [-]
“ Shh ! mother's moving in her room ! ” 1908 . [58]
“ 嘘 ! 母亲的 移动 在 她 房间 ! ” - . [-]

“嘘！妈妈在房间里走动！”1908年。[58]

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
In Praise of London
在 称赞 的 伦敦

赞美伦敦

[aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [men] ,
I , the son of London men ,
我 , 这 儿子 的 伦敦 男人 ,

我，伦敦人的儿子，

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌns] [ə'gen] .
Give thanks to London once again .
给 谢谢 到 伦敦 一次 再次 .

再次感谢伦敦。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ]
Here was I born ; and I will die
这里 曾是 我 出生 ; 和 我 将要 死

我生于此地，也将死于此地

['ʌndər] [ðɪs] ['frendli] ['ledn] [skaɪ] —
Under this friendly leaden sky —
在下面 这 友好的 铅灰色 天空 —

在这片友善的铅灰色天空下——

[laɪk] - ['grænd͵fɜːr] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] .
Like grandfer's grandfer , so will I .
喜欢 - 孙子 , 所以 将要 我 .

就像我祖父的祖父一样，我也会如此。

['sɪti] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['flaʊər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɔːl] —
City of beauty , flower of cities all —
城市 的 美丽 , 花 的 城市 全部 —

美丽的城市，万城之花——

[wer] “ - ” [rʌnz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʌsɪz] [rɔːr]
Where “ Themmes ” runs swiftly , and the ' buses roar
在哪里 “ - ” 跑步 迅速地 , 和 这 - 公交车 吼

“Themmes”飞驰而过，公共汽车轰鸣而过

(['i:v(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l])

(	Even	down	the	stately	reaches	of	Whitehall	)
(	甚至	向下	这	庄严	到达	的	白厅	)

（即使是在庄严的白厅深处）

[waɪl] ['tʃɔ:klət] [træmz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [ʃɔ:r] —

While	chocolate	trams	invade	the	Surrey	shore	—
尽管	巧克力	电车	入侵	这	萨里	支撑	—

当巧克力电车入侵萨里海岸时——

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['glæmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'hæns]

Yours	is	a	glamour	which	the	years	enhance
此致	是	一个	魅力	哪个	这	年	提高

你的魅力经岁月洗礼，更添光彩。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['graɪmi] [stri:ts] [laɪvz; lɪvz][ɔ:l]['roʊmæns] !

And	in	your	grimy	streets	lives	all	romance	!
和	在	你的	肮脏的	街道	生活	全部	浪漫	!

在你们肮脏的街道上，充满了浪漫!

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]

When	I	go	out	into	the	world
什么时候	我	去	出去	进入	这	世界

当我走向世界

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðer; ðər] - ,

To	see	the	wonders	there	unfurl'd	,
到	看	这	奇迹	那里	-	,

去亲眼目睹那里展现的奇观，

[ðoʊ] ['mɑ:vəlɪŋ] [mʌtʃ] , [wen] [aɪ][laɪ] [daʊn]

Though	marvelling	much	,	when	I	lie	down
尽管	惊叹	很多	,	什么时候	我	说谎	向下

虽然我躺下时感到非常惊奇

[maɪ] [θɔ:ts] [flai] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [taʊn] .

My	thoughts	fly	back	to	my	own	town	.
我的	想法	飞	后退	到	我的	自己的	镇	.

我的思绪又回到了我的家乡。

['memərɪz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [stri:ts]

Memories	of	familiar	streets
回忆	的	熟悉的	街道

对熟悉街道的回忆

['kʌmfərt] [ˌem 'i:] ['ʌndər] ['fɔ:rən] [ʃi:ts]

Comfort	me	under	foreign	sheets
舒适	我	在下面	外国的	纸张

在异国的床单下安慰我

[ænd; ənd] ['kɑ:kni] ['hju:mər] [brɪŋz] [ðə; ði] [læf]

And	Cockney	humour	brings	the	laugh
和	伦敦东区口音	幽默	带来	这	笑

而伦敦东区式的幽默则引人发笑

[wen] [bɑ:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [bɪr] [aɪ][kwɑ:f] .

When	bocks	of	foreign	beer	I	quaff	.
什么时候	博克斯	的	外国的	啤酒	我	畅饮	.

当我畅饮几箱外国啤酒时。

[maɪ] [θɔ:ts] [flai][hoʊm] .

My	thoughts	fly	home	.
我的	想法	飞	家	.

我的思绪飘向了家。

[aɪ] [siː] [əˈgen]
I see again
我 看 再次

我又看到了

[rɪˈembər] [ˈhaʊzɪz] , [roʊdz] [ænd; ənd] [men] .
Remembered houses , roads and men .
记得 房屋 , 道路 和 男人 .

记忆中的房屋、道路和人们。

[ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [grəuz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
The great town grows before my eyes ,
这 伟大的 镇 生长 前 我的 眼睛 ,

这座伟大的城镇在我眼前逐渐壮大，

[aɪ] [hɪr] [ɪts] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪz] ,
I hear its murmurs and its sighs ,
我 听到 它是 低语 和 它是 叹息 ,

我听见了它的低语和叹息，

[ˈtræv(ə)l] , [ɪn] [driːmz] , [ðə; ði] [striːts] [aɪ] [nuː]
Travel , in dreams , the streets I knew
旅行 , 在 梦境 , 这 街道 我 知道

旅行，在梦中，我熟悉的街道

[ænd; ənd] [roʊm] [frʌm; frəm] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [pɑːrk] [tuː; tə] [kjuː] .
And roam from Greenwich Park to Kew .
和 漫游 从 格林威治 公园 到 邱园 .

从格林威治公园漫步到邱园。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [blænd] [pɔːl] [mɔːl]
I love to think of bland Pall Mall
我 爱 到 思考 的 平淡 帕尔 购物中心

我喜欢想象平淡无奇的帕尔马尔百货。

([wer] [tʃɑːrlz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈprɪti] [nel])
(Where Charles made love to Pretty Nell)
(在哪里 查尔斯 制成 爱 到 漂亮的 内尔)

（查尔斯和漂亮内尔做爱的地方）

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [saʊθ] [ˈɔːdli] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːpɪŋ] ,
And rich South Audley Street , and Wapping ,
和 富有的 南 奥德利 街道 , 和 瓦平 ,

还有富人区南奥德利街和瓦平，

[ænd; ənd] [bɑːnd] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
And Bond Street and the Christmas shopping ,
和 纽带 街道 和 这 圣诞节 购物 ,

还有邦德街和圣诞购物，

[ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] [treɪn] ,
Knightsbridge , the Inner Circle train ,
骑士桥 , 这 内 圆圈 火车 ,

骑士桥，内环线列车，

[ænd; ənd] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd] [pɑːrk] [leɪn] ; [-]
And Piccadilly and Park Lane ; [59]
和 皮卡迪利 和 公园 车道 ; [-]

还有皮卡迪利大街和公园巷；[59]

[ˈkenzɪŋtən] , [wer] “ [naɪs] ” [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv]
Kensington , where “ nice ” people live
肯辛顿 , 在哪里 “ 好的 ” 人们 居住

肯辛顿，好人居住的地方

[huː] [gɪv] [juː; jʊ] [tiː] ([tɑːp] - [hæt]) [æt; ət] [faɪv] ;
Who give you tea (top - hat) at five ;
WHO 给 你 茶 (顶部 - 帽子) 在 五 ;

五点钟谁给你端来茶（高顶礼帽）？

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæθ]
And Church Street , and that little path
和 教会 街道 , 和 那 小的 小路

还有教堂街，以及那条小路

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːnd]
Which leads to the Broad Walk and the Pond
哪个 线索 到 这 广阔 走 和 这 池塘

由此可通往宽阔的步道和池塘。

[wer] [bɔɪz] [seɪl] ['boʊts] [ænd; ənd] ['spæroʊz; 'speroʊz] [bæθ] —
Where boys sail boats and sparrows bath —
在哪里 男孩们 帆 船 和 麻雀 洗澡 —

男孩们驾船航行，麻雀沐浴——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊdlənd] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] . . . .
And the dear woodland slope beyond . . . .
和 这 亲爱的 林地 坡 超过 . . . .

还有远处那片美丽的林地斜坡.....

[aɪ] [lʌv] [haid] [pɑːrk] , [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,
I love Hyde Park , the Serpentine ,
我 爱 海德 公园 , 这 蛇形 ,

我喜欢海德公园和九曲湖。

[ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] ,
And Marble Arch at half - past nine ,
和 大理石 拱 在 一半 - 过去的 九 ,

九点半到达大理石拱门。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] [striːt] ,
The graceful curve of Regent Street ,
这 优美 曲线 的 摄政 街道 ,

摄政街优美的弧线，

[ðə; ði] [kwiːn] [æn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['tʃeɪn] [wɔːk]
The Queen Anne charm of Cheyne Walk
这 女王 安妮 魅力 的 切恩 走

切恩步道的安妮女王风格

([ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɔli'fiːməs] - [aɪ] ,
(Its church , with Polyphemus ' eye ,
(它是 教会 , 和 波吕斐摩斯 - 眼睛 ,

（它的教堂，有波吕斐摩斯的眼睛，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['tʃimniz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] !) —
And those great chimneys , climbing the sky !) —
和 那些 伟大的 烟囱 , 攀登 这 天空 !) —

还有那些高耸入云的烟囱！

[ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skriːt]
The Inns of Court and that discreet
这 旅馆 的 法庭 和 那 慎重

律师学院和那谨慎的

['tævərn] [wer] ['dʒɑːnsən] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Tavern where Johnson used to talk ;
酒馆 在哪里 约翰逊 用过的 到 讲话 ;

约翰逊过去常去演讲的酒馆；

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bler]

The	bustle	of	Fleet	Street	and	the	blare
这	忙碌	的	舰队	街道	和	这	喧嚣

舰队街的喧嚣和嘈杂

[ʌv; əv]['ɑːksfərd]['sɜːrkəs] , ['lestər] [skwer] ;

Of	Oxford	Circus	,	Leicester	Square	;
的	牛津	马戏团	,	莱斯特	正方形	;

牛津广场，莱斯特广场;

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [fɔːr; fər][ɔːl]

Charing	Cross	Road	,	with	books	for	all
查令	叉	路	,	和	图书	为了	全部

查令十字街，书店遍布各处

[ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] , [keɪs] [ænd; ənd] [stɔːl] ;

In	shop	and	window	,	case	and	stall	;
在	店铺	和	窗户	,	案件	和	摊位	;

在商店和橱窗里，在柜台和摊位里;

[ɪm'pɪriəl] ['westmɪnstər] , [ðə; ði] ['stɔrz] ,

Imperial	Westminster	,	the	Stores	,
帝国	威斯敏斯特	,	这	商店	,

帝国威斯敏斯特，商店，

[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔmpkinz] [baɪz] [sɪ'gɑːrz] ;

Where	Colonel	Tompkins	buys	cigars	;
在哪里	上校	汤普金斯	购买	雪茄	;

汤普金斯上校在哪里买雪茄;

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [wer] [hiː; hi] [snɔːrz] ;

The	Athenæum	,	where	he	snores	;
这	雅典娜神庙	,	在哪里	他	打鼾	;

他打鼾的地方是雅典娜神庙;

[ðə; ði] “ [troʊk] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [baːz] ;

The	“	Troc	,	”	and	several	other	bars	;
这	“	特罗克	,	”	和	一些	其他	酒吧	;

“Troc”酒吧，以及其他几家酒吧;

[ðə; ði][hɔːl] [wer] [mə'riː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɔːr]

The	hall	where	Marie	makes	us	roar
这	大厅	在哪里	玛丽	制作	我们	吼

玛丽让我们发出咆哮的大厅

[wɪð; wɪθ][dʒoʊks]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [dɪ'plɔːr]

With	jokes	our	consciences	deplore
和	笑话	我们的	良心	遗憾

我们良心谴责的笑话

[ænd; ənd] [wer] [dɪr] ['vestə] ['tili] [sɪŋz]

And	where	dear	Vesta	Tilley	sings
和	在哪里	亲爱的	灶神星	蒂利	唱歌

还有亲爱的维斯塔·蒂莉歌唱的地方

— ['aʊər; ɑːr] “ ['lʌndən] ['aɪdl] , ” [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ! —

—	Our	“	London	Idol	,	”	bless	her	heart	!	—
—	我们的	“	伦敦	偶像	,	”	保佑	她	心	!	—

——我们的“伦敦偶像”，愿她安息！——

[wer] ['roʊbi] [liːps] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ,

Where	Robey	leaps	on	from	the	wings	,
在哪里	罗比	跳跃	在	从	这	翅膀	,

罗比从侧翼跃入场内，

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][eks] [fə'gets] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

And	good	old	X	forgets	her	part	.
和	好的	老的	X	忘记了	她	部分	.

而好心的老X却忘了她该做什么。

[ðen] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl]

Then	who	can	think	of	Richmond	Hill
然后	WHO	能	思考	的	里士满	爬坡道

那么，谁会想到列治文山呢?

[ɪn] ['sʌmərtaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ? —

In	summertime	,	without	a	thrill	?	—
在	夏令	,	没有	一个	刺激	?	—

夏天，难道就没有一点刺激吗?

[rɪ'membərɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɔːr][næn; nɑːn]

Remembering	days	with	Rose	or	Nan
记住	天	和	玫瑰	或者	楠

回忆与罗斯或南共度的时光

[wen] ['frendʃɪp] ['endɪd] , [lʌv] [bɪ'gæn] ,

When	friendship	ended	,	love	began	,
什么时候	友谊	结束	,	爱	开始	,

友谊结束，爱情开始了。

[ænd; ənd] ['glæmərəs] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

And	glamorous	evenings	in	the	park
和	魅力四射	晚上	在	这	公园

以及在公园里度过的迷人夜晚

['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd][dɑːrk] — [-]

Under	the	beech	trees	hush'd	and	dark	—	[	60	]
在下面	这	山毛榉	树木	安静	和	黑暗的	—	[	-	]

山毛榉树下寂静而黑暗——[60]

[ðə; ði] [dɪr] [æt; ət] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ,

The	deer	at	gaze	with	glistening	eyes	,
这	鹿	在	目光	和	闪闪发光	眼睛	,

鹿儿目光炯炯地凝视着，

[ðə; ði] ['lʌndən] [laɪts] [ə'gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]

The	London	lights	aglow	in	the	skies
这	伦敦	灯	闪耀	在	这	天空

伦敦的灯光在夜空中闪耀

([bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ]) [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ðer; ðər]

(	But	far	away	)	and	no	sound	there
(	但	远的	离开	)	和	不	声音	那里

（但很远）而且那里没有声音

[seɪv] [ðə; ði] [kɔːt] [breθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saɪz]

Save	the	caught	breath	and	little	sighs
节省	这	捕捉	气息	和	小的	叹息

保留住每一次喘息和轻叹

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .

That	come	from	joy	too	great	to	bear	.
那	来	从	喜悦	也	伟大的	到	熊	.

那源于难以承受的喜悦。

['rɪtʃmənd] , [ɔːl] ['lʌndən] ['lʌvəz] [noʊ]

Richmond	,	all	London	lovers	know
里士满	,	全部	伦敦	恋人	知道

所有伦敦爱好者都知道里士满

[jʊr; jər] ['ʌplənd] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'loʊ] ,

Your	upland	glades	,	and	how	,	below	,
你的	高地	林间空地	,	和	如何	,	以下	,

你的高地林间空地，以及下面的情况，

[ðə; ði] [braɪt] [temz] [twaɪnz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [niːz]

The	bright	Thames	twines	about	your	knees
这	明亮的	泰晤士河	线绳	关于	你的	膝盖

碧波荡漾的泰晤士河水环绕着你的膝盖。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [triːz] . . . .

Through	the	green	tracery	of	your	trees	.	.	.	.
通过	这	绿色的	花饰	的	你的	树木	.	.	.	.

透过树木的绿色枝叶.....

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɑːn] ['hwit'sʌndi; -dei] ,

And	just	as	I	on	Whitsunday	,
和	只是	作为	我	在	圣灵群岛	,

就像我在圣灵降临节那天一样，

[hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

Have	brought	my	girl	to	spend	the	day	,
有	带来	我的	女孩	到	花费	这	天	,

今天带女儿来玩了。

[soʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɪl] [maɪ] ['fɑːðəz] [keɪm]

So	to	your	hill	my	fathers	came
所以	到	你的	爬坡道	我的	父亲们	来了

于是，我的祖先来到了你的山丘上。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] , [maɪ] [sʌn] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

And	,	sure	,	my	son	will	do	the	same	.
和	,	当然	,	我的	儿子	将要	做	这	相同的	.

当然，我的儿子也会这样做。

[wʌt] [saɪts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,

What	sights	there	are	,	for	those	who	know	,
什么	景点	那里	是	,	为了	那些	WHO	知道	,

对于那些了解内情的人来说，这里有很多美景。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] !

In	every	part	of	this	great	city	!
在	每一个	部分	的	这	伟大的	城市	!

在这座伟大城市的每一个角落!

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [mɪkst] , [its] [truː] , [bʌt; bət]

Our	men	are	mixed	,	it's	true	,	but
我们的	男人	是	混合	,	它是	真的	,	但

我们的人血统混杂，这没错，但是.....

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['meidnz] ['prɪti] ?

Are	not	our	London	maidens	pretty	?
是	不是	我们的	伦敦	少女们	漂亮的	?

我们的伦敦姑娘们是不是很漂亮?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['evriwer] —
you may see them everywhere —
你 可能 看 他们 到处 —

你可能到处都能看到它们——

['læfɪŋ] [ɪn] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['meɪfer] ,
Laughing in ball - rooms in Mayfair ,
笑 在 球 - 房间 在 梅菲尔 ,

在梅菲尔区的舞厅里欢笑，

[æt; ət] [tiː] [æt; ət] ['rænələ] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ]
At tea at Ranelagh , or walking
在 茶 在 拉内拉 , 或者 步行

在拉内拉格喝茶，或者散步

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [haid] [pɑːrk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
On Sunday in Hyde Park and talking
在 星期日 在 海德 公园 和 说

星期天在海德公园，我们正在交谈

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑːnsens] !
The latest nonsense !
这 最新的 废话 !

又一个胡说八道！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ,
What a sight ,
什么 一个 视线 ,

真是壮观的景象！

[ɪn] [frɑːks] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] !
In frocks adorable and costly !
在 连衣裙 可爱的 和 昂贵 !

穿着可爱又昂贵的连衣裙！

[æt; ət] ['ɛpɪŋ] [tuː] ([iːst] - ['endərz] ['moʊstli])
At Epping too (East - enders mostly)
在 埃平 也 (东方 - 终结者 大多)

埃平也有这种情况（主要是东区居民）。

[juːl] [siː] [gʊd] ['lʌndən] ['gɝːlz] [æt; ət] [pleɪ] ;
You'll see good London girls at play ;
你会 看 好的 伦敦 女孩们 在 玩 ;

你会看到伦敦的优秀女孩们玩耍的样子；

[ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] — [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
On Hampstead Heath — and every day
在 汉普斯特德 希思 — 和 每一个 天

在汉普斯特德荒原——以及每一天

[ðeɪ] [truːp] [ɪn] [kraʊdz] [ʌp] ['tʃænsəri] [leɪn] . . . .
They troop in crowds up Chancery Lane . . . .
他们 部队 在 人群 向上 法院 车道 . . . .

他们成群结队地沿着 Chancery Lane 走去.....

[aɪl] [oʊn] , [sʌm; səm] ['brɪkstən] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [pleɪn] ,
I'll own , some Brixton girls are plain ,
患病的 自己的 , 一些 布里克斯顿 女孩们 是 清楚的 ,

我承认，布里克斯顿有些女孩长相平平。

[ðə; ði] ['iːlɪŋ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɪli] ,
The Ealing girls are proud and silly ,
这 伊灵 女孩们 是 自豪的 和 愚蠢的 ,

伊灵女子学院的女生们既骄傲又傻气。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]
They're a queer lot in Piccadilly
它们是 一个 酷儿 很多 在 皮卡迪利

皮卡迪利大街上的这些人真是古怪。

[ænd; ənd] — ['pɜːrsənəli] — [aɪ][kɑːnt][stænd]
And — personally — I can't stand
和 — 亲自 — 我 不能 站立

而且——就我个人而言——我无法忍受

[ðə; ði] ['hʌzi] [huː] [ɪn'fest][ðə; ði][strænd] .
The huzzies who infest the Strand .
这 哈兹 WHO 虫害 这 斯特兰德 .

那些在斯特兰德街出没的流浪汉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʌlk] , [fɑːr] [ðoʊ] [juː; jʊ][roʊm] ,
But in the bulk , far though you roam ,
但 在 这 大部分 , 远的 尽管 你 漫游 ,

但总的来说，无论你走多远，

[juːl] [faɪnd][noʊ]['gɜːlz][laɪk]['aʊərz][æt; ət][hoʊm] . [-]
You'll find no girls like ours at home . [61]
你会 寻找 不 女孩们 喜欢 我们的 在 家 . [-]

你在家找不到像我们这样的女孩。[61]

[ðen] [wʌt] [gʊd] [tʃɪr] [ɪz] ['lʌndən] [tʃɪr]
Then what good cheer is London cheer
然后 什么 好的 欢呼 是 伦敦 欢呼

那么，伦敦欢呼声又有什么意义呢?

[wen] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [jɪr] ;
When welcoming the infant year ;
什么时候 欢迎 这 婴儿 年 ;

迎接婴儿的一年;

[ɑːn]['dɜːrbi] [deɪ] ; [ɔːr] ['krɪsməs] ['iːv(ə)n] ;
On Derby day ; or Christmas even ;
在 德比 天 ; 或者 圣诞节 甚至 ;

在德比日; 或者甚至圣诞节;

[ɔːr] [wen] [ænt] [dʒeɪn] [pɑːps] [ɔːf][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Or when Aunt Jane pops off to Heaven !
或者 什么时候 阿姨 简 流行音乐 离开 到 天堂 !

或者简阿姨突然升天了!

[ɪn] ['frendli] ['restrɑːnt] [ɔːr] [grɪl]
In friendly restaurant or grill
在 友好的 餐厅 或者 炙烤

在友好的餐厅或烧烤店

[juː; jʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] ,
You drink your bottle , eat your fill ,
你 喝 你的 瓶子 , 吃 你的 充满 ,

你喝饱了瓶子里的水，吃饱了饭菜。

[daɪ'dʒest] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] ,
Digest , while watching Russian dancers ,
消化 , 尽管 观看 俄语 舞者 ,

一边观看俄罗斯舞蹈表演，一边消化.....

[draɪv] [nekst][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][sʌm; səm] [pʌb] ,
Drive next to supper at some pub ,
驾驶 下一个 到 晚餐 在 一些 酒吧 ,

开车去附近的酒吧吃晚饭，

[ðen] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] - [taɪm] ['præsər] ,

Then	**mingle**	**with**	**the**	**rag**	**-**	**time**	**prancers**	**,**
然后	交融	和	这	抹布	-	时间	跳跃者	,

然后融入到拉格泰姆舞者的行列中，

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˌkæ'feɪ] — [kɔ:ld] [ə; eɪ][klʌb] .

In	**a**	**night**	**café**	**—**	**called**	**a**	**club**	**.**
在	一个	夜晚	咖啡店	—	称为	一个	俱乐部	.

在一家夜间咖啡馆——也就是所谓的俱乐部。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][dʒu:n] ,

And	**so**	**to**	**bed**	**,**	**should**	**it**	**be**	**June**	**,**
和	所以	到	床	,	应该	它	是	六月	,

所以，如果现在是六月，就该上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:n]

While	**the**	**birds**	**sing**	**their**	**morning**	**tune**
尽管	这	鸟类	唱歌	他们的	早晨	调

当鸟儿唱起晨曲

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['flʌʃɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [i:st]

And	**the**	**sun**	**flushes**	**all**	**the**	**East**
和	这	太阳	冲洗	全部	这	东方

太阳照耀着整个东方。

[ænd; ənd][tɪps][wɪð; wɪθ][roʊz] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ru:f] .

And	**tips**	**with**	**rose**	**chimney**	**and**	**roof**	**.**
和	尖端	和	玫瑰	烟囱	和	屋顶	.

还有带有玫瑰花形烟囱和屋顶的提示。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿！

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] —

the	**ending**	**of**	**the**	**feast**	**—**
这	结束	的	这	盛宴	—

宴会结束——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)
第3/4页

[ðə; ði] [kɪs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'pru:f] !
The kiss good - bye , and no reproof !
这 吻 好的 - 再见 , 和 不 责备 !

吻别，没有责备!

[aɪ]['kænɑ:t] [preɪz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [preɪz]
I cannot praise as I would praise
我 不能 称赞 作为 我 会 称赞

我无法像我本该做的那样去赞美

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
The mother of my nights and days .
这 母亲 的 我的 夜晚 和 天 .

我日夜的母亲。

[maɪn]['oʊnli][ɪn] [rʌf] [noʊts][tu:; tə] [sɪŋ]
Mine only in rough notes to sing
矿 仅有的 在 粗糙的 笔记 到 唱歌

我只写了些粗略的音符来唱歌

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sprɪŋ] .
Songs of the streets from which I spring .
歌曲 的 这 街道 从 哪个 我 春天 .

我来自的街头之歌。

[aɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['lʌndən] [men] ,
I , the son of London men ,
我 , 这 儿子 的 伦敦 男人 ,

我，伦敦人的儿子，

[gɪv] [θæŋks] [tu:; tə] ['lʌndən] [wʌns] [ə'gen] .
Give thanks to London once again .
给 谢谢 到 伦敦 一次 再次 .

再次感谢伦敦。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ]
Here was I born and I will die
这里 曾是 我 出生 和 我 将要 死

我生于此，也将亡于此。

['ʌndər] [ðɪs] ['frendli] ['ledn] [skaɪ] —
Under this friendly leaden sky —
在下面 这 友好的 铅灰色 天空 —

在这片友善的铅灰色天空下——

[laɪk] - ['grænd,fɜ:r] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] . [-] [-]
Like grandfer's grandfer , so will I . [62] [63]
喜欢 - 孙子 , 所以 将要 我 . [-] [-]

就像我的祖父一样，我也会如此。[62][63]

[pɑ:rt][i:] [-] [-]
Part II [64] [65]
部分 二 [-] [-]

第二部分[64][65]

['haɪbraʊ]	[hɪl]
Highbrow	**Hill**
高雅文化	爬坡道

高眉山

[ˌlʌn'doʊniən]	['æθənz]	,	[aɪ]	,	[ðaɪ]	[hɪl]	[sə'blaɪm]
Londonian	**Athens**	**,**	**I**	**,**	**thy**	**hill**	**sublime**
伦敦人	雅典	,	我	,	你的	爬坡道	升华

伦敦的雅典，我，你那崇高的山丘

[wɪl]	['selɪbreɪt]	,	[ɪn][maɪ]	[ʌn'fiːlɪŋ]	[raɪm]	!
Will	**celebrate**	**,**	**in**	**my**	**unfeeling**	**rhyme**	**!**
将要	庆祝	,	在	我的	冷漠无情	韵	!

我将用我冷酷无情的韵律来庆祝!

[ɪn]	[greɪv]	['tænˌhaʊzɝ]	[striːt]	[ænd; ənd]	[nuː]	[θɔːt]	[leɪn]	,
In	**Grave**	**Tannhauser**	**Street**	**and**	**New**	**Thought**	**Lane**	**,**
在	严重	坦豪瑟	街道	和	新的	想法	车道	,

在格雷夫·坦豪瑟街和新思想巷，

['pɑːsifəl,-fɑːl]	['ævənuː]	,	[ænd; ənd]	['ʃevjən]	[roʊd]
Parsifal	**Avenue**	**,**	**and**	**Shavian**	**Road**
帕西法尔	大街	,	和	萧伯纳	路

帕西法尔大道和沙维安路

[dwelz]	[haɪ]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[wɪð; wɪθ]	['mæsɪv]	[breɪn]	,
Dwells	**High**	**Intelligence**	**,**	**with**	**massive**	**brain**	**,**
居住地	高的	智力	,	和	大量的	脑	,

拥有极高的智慧，大脑容量巨大

['berɪŋ]	[laɪk]	['ætləs]	[æn; ən]	[ɔːl'maɪti]	[loʊd]	—
Bearing	**like**	**Atlas**	**an**	**almighty**	**load**	**—**
轴承	喜欢	阿特拉斯	一个	全能的	加载	—

像阿特拉斯一样肩负着巨大的重担——

[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	:	“	[jes]	”	[ɔːr]	“	[noʊ]	”	?	—
The	**burden**	**of**	**decision**	**:**	**“**	**Yes**	**”**	**or**	**“**	**No**	**”**	**?**	**—**
这	负担	的	决定	:	“	是的	”	或者	“	不	”	?	—

抉择的重担：“是”还是“否”?

[kæn; kən]	['nɪkəlz]	[steɪ]	,	[ɔːr]	['veitʃəl]	['lindzi]	[goʊ]	?
Can	**Nichols**	**stay**	**,**	**or**	**Vachel**	**Lindsay**	**go**	**?**
能	尼科尔斯	停留	,	或者	瓦谢尔	林赛	去	?

尼科尔斯可以留下，瓦切尔·林赛可以走吗?

[hɪr]	[dwelz]	[ðə; ði]	[læst]	[ɑːr'bɪtrəmənt]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.
Here	**dwells**	**the**	**last**	**arbitrament**	**of**	**art**	**.**
这里	居住地	这	最后的	仲裁	的	艺术	.

这里是艺术的最终仲裁之地。

[haʊ]	[greɪt]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
How	**great**	**is**	**he**	**?**
如何	伟大的	是	他	?

他有多厉害?

[ɪz]	[ðæt]	[wʌn]	[lɑːrdʒ]	[ɔːr]	[smɔːl]	?
Is	**that**	**one**	**large**	**or**	**small**	**?**
是	那	一	大的	或者	小的	?

那是一个大的还是小的?

[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɑːntən]	['poʊət]	[meɪd]	[tuː; tə]	[smɑːrt]	,
Here	**is**	**the**	**wanton**	**poet**	**made**	**to**	**smart**	**,**
这里	是	这	放肆	诗人	制成	到	聪明的	,

这位放荡不羁的诗人被塑造成了聪明人，

[hɪr] [ðə; ði] [ʌn'kə:bd] [roʊ'mænsər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ;
Here the uncurbed romancer takes his fall ;
这里 这 不受约束 浪漫主义者 需要 他的 落下 ;

这位放荡不羁的浪漫主义者在此跌倒了;

[hɪr] [ðeɪ] [di:l] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [nɔg]
Here they deal faithfully with Squiff and Noggs
这里 他们 交易 忠实 和 - 和 脑袋

在这里，他们忠实地对待Squiff和Noggs。

[ænd; ənd] [hɪr] ([fɔ:r; fər] ['dinəz]) [pʌf] [sɜ:r]['roʊlər] .
And here (for dinners) puff Sir Roller Loggs .
和 这里 (为了 晚餐) 噗 先生 滚筒 日志 .

晚餐时分，请吹着烟的罗勒·洛格斯爵士。

[freʃ] ['evri] [deɪ] , [wen] [dɑ:n] [meɪks] ['haɪbraʊ] [hɪl]
Fresh every day , when dawn makes Highbrow Hill
新鲜的 每一个 天 , 什么时候 黎明 制作 高雅文化 爬坡道

每天清晨，当黎明照亮高眉山时，一切都焕然一新。

['sɔfənd] [ænd; ənd]['roʊzi] , [blaɪð] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] ,
Softened and rosy , blithe and gentle and sweet ,
软化 和 红润 , 快乐的 和 温和的 和 甜的 ,

柔和红润，欢快温柔，甜美可人

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ðer; ðər] ['kwivəz] [fɪl]
The Intellectuals their quivers fill
这 知识分子 他们的 箭筒 充满

知识分子们，他们的箭筒装满了

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [dɑ:rts] , [tu:; tə]['faɪər][frʌm; frəm] [seɪf] [rɪ'tri:t] .
With poisonous darts , to fire from safe retreat .
和 有毒 飞镖 , 到 火 从 安全的 撤退 .

带着毒镖，从安全撤退处发射。

- [ænd; ənd] ['brɪgz] [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][ænd; ənd] ['snʊks]
Biffkin and Briggs and Solomon and Snooks
- 和 布里格斯 和 所罗门 和 斯努克斯

比夫金、布里格斯、所罗门和斯努克斯

[mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [li:d] ['ɔ:f(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Must be put down , for they lead awful lives ,
必须 是 放 向下 , 为了 他们 带领 可怕 生活 ,

必须安乐死，因为它们过着悲惨的生活。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [hu:] [ri:d] [ðer; ðər] [bʊks]
And any simple souls who read their books
和 任何 简单的 灵魂 WHO 读 他们的 图书

任何读过他们书的单纯灵魂

[maɪt] [kɪs] [ðer; ðər] ['haʊsmeɪd] [ɔ:r]['dezərt][ðer; ðər][waɪvz] .
Might kiss their housemaids or desert their wives .
可能 吻 他们的 女佣 或者 沙漠 他们的 妻子们 .

可能会亲吻家里的女佣，或者抛弃妻子。

[ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə:dʒd] , [bi:; bi] [kli:nd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] !
Earth must be purged , be cleaned from this disease !
地球 必须 是 已清除 , 是 已清洗 从 这 疾病 !

地球必须被净化，必须从这种疾病中清除!

([ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [dʌz] [wʌt] ['haɪbraʊ] [hɪl] [di'kri:z] .) [-]
(And England does what Highbrow Hill decrees .) [66]
(和 英格兰 做 什么 高雅文化 爬坡道 法令 .) [-]

（而英格兰则遵从高智商山的旨意。）[66]

[poʊst] - ['dʒɔːrdʒən]['poʊət][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]

Post	-	Georgian	Poet	in	Search	of	a	Master
邮政	-	格鲁吉亚	诗人	在	搜索	的	一个	掌握

后格鲁吉亚时代诗人寻觅导师

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] : [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

I	had	been	well	brought	up	:	I	liked	the	best	.
我	有	到过	出色地	带来	向上	:	我	喜欢	这	最好的	.

我从小家教很好：我最喜欢这个。

[maɪ][proʊz][wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [ɑːn] [rɪ'bekə] [west] ,

My	prose	was	modelled	on	Rebecca	West	,
我的	散文	曾是	建模	在	丽贝卡	西方	,

我的散文风格模仿了丽贝卡·韦斯特。

[maɪ] “ ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ” ['ɜːrstwaɪl] [rɪ'flektɪd] [toʊn] ,

My	“	little	things	”	erstwhile	reflected	tone	,
我的	“	小的	事物	”	昔日	反映	语气	,

我过去那些“小事”所反映的语气，

[maɪ] ['brʌðər] ['poʊəts] [kleɪmd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

My	brother	poets	claimed	me	as	their	own	.
我的	兄弟	诗人	声称	我	作为	他们的	自己的	.

我的诗人兄弟们都把我当成他们的一员。

[ɪn] [ðoʊz] [blaɪð] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] —

In	those	blithe	days	,	before	the	War	began	—
在	那些	快乐的	天	,	前	这	战争	开始	—

在战争爆发前的那些美好日子里——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [jʌŋ] ['dʒɔːrdʒən] !

Ah	me	,	I	was	a	safe	young	Georgian	!
啊	我	,	我	曾是	一个	安全的	年轻的	格鲁吉亚	!

啊，我曾经是一个安全无虞的格鲁吉亚青年!

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['keɪɑːs] , [ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Now	all	is	chaos	,	all	confusion	.
现在	全部	是	混乱	,	全部	困惑	.

现在一片混乱，不知所措。

- [hæv; həv][kæst][iː] . [em] . [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] :

Bolshes	have	cast	E	.	M	.	from	his	high	throne	:
-	有	投掷	E	.	M	.	从	他的	高的	王座	:

布尔什维克已经把埃米尔从高位上赶了下来：

[waɪld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [jæŋks]

Wild	women	have	rushed	in	,	and	savage	Yanks
荒野	女性	有	匆忙	在	,	和	野蛮的	扬克斯

野蛮的女人们冲了进来，还有野蛮的美国佬

['blæðər] [ʌv; əv] [buːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd][tiː] . [es] . [iː] .

Blather	of	Booth	and	Heaven	:	and	T	.	S	.	E	.
废话	的	展位	和	天堂	:	和	T	.	S	.	E	.

Booth 和 Heaven 的胡言乱语：以及 TSE

['juːzɪz] [greɪt] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Uses	great	words	that	are	as	Greek	to	me	.
用途	伟大的	字	那	是	作为	希腊语	到	我	.

他用的词很高级，对我来说就像希腊语一样晦涩难懂。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɑː] , [fɔːr'goʊ] [ðiːz] [præŋks] —

Tell	me	the	Truth	,	and	ah	,	forgo	these	pranks	—
告诉	我	这	真相	,	和	啊	,	放弃	这些	恶作剧	—

告诉我实话，啊，还有，别再恶作剧了——

[huːm] [mʌst; məst][aɪ] ['ɪmɪteɪt] ?
Whom must I imitate ?
谁 必须 我 模拟 ?

我应该效仿谁?

[huːz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who's really It ?
谁是 真的 它 ?

真正的"它"是谁?

[ɑːn] [huːz] [im'brɔidəd] ['fʊtstuːl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪt] ?
On whose embroidered footstool should I sit ?
在 谁 绣花 脚凳 应该 我 坐 ?

我应该坐在谁的绣花脚凳上?

[ðeəz; ðəz] - [naʊ] — [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] ;
There's Podgrass now — he seems a coming man ;
有 - 现在 — 他 似乎 一个 未来 男人 ;

现在还有 Podgrass——他似乎前途无量;

[raɪts] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [stʌf] , [hæf] [frentʃ] , [hæf] [ɜːrs] .
Writes unintelligible stuff , half French , half Erse .
写 无法理解 东西 , 一半 法语 , 一半 厄尔塞 .

写的东西晦涩难懂，一半是法语，一半是西班牙语。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ˌfiləu'miːlə] [hæd; həd] [tek'niːk]
He told me Philomela had technique
他 讲述 我 菲洛梅拉 有 技术

他告诉我菲洛梅拉有技巧

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ; ['kræʃɔː] [nuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
But not much feeling ; Crashaw knew his trade ,
但 不是 很多 感觉 ; 克拉肖 知道 他的 贸易 ,

但他没什么感情；克拉肖很懂行。

[bʌt; bət] [kiːts] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] . . . .
But Keats had no idea of writing verse . . . .
但 济慈 有 不 主意 的 写作 诗 . . . .

但济慈根本没有写诗的意识.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ([hiː; hi] [sed]) [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ,
The thing to read (he said) had just come out ,
这 事物 到 读 (他 说) 有 只是 来 出去 ,

他说，该读的书刚出版不久。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] " ['blʌdi] [ʃaʊt] .
His latest work , entitled " Bloody Shout .
他的 最新的 工作 , 标题 " 血腥 喊 .

他的最新作品名为"血腥呐喊"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] ['maɪk(ə)l] , - [pæl] ,
" And then there's Father Michael , Secker's pal ,
" 和 然后 有 父亲 迈克尔 , - 朋友 ,

"还有迈克尔神父，他是塞克的朋友，

[huːz] [left] [dɪr] ['sɪlviə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] - [haʊs] .
Who's left dear Sylvia for the Clergy - house .
谁是 左边 亲爱的 西尔维娅 为了 这 牧师 - 房子 .

谁离开了亲爱的西尔维娅，去了神父之家?

['maɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] ['sʌmptʃuəsli] : ['sɪlvər] , [oʊld][oʊk] ,
Michael lives sumptuously : silver , old oak ,
迈克尔 生活 奢华地 : 银 , 老的 橡木 ,

迈克尔过着奢华的生活：银器、老橡木，

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , [mə'dɑːnə] , [ɑːrt] ;
Incunabula , the Yellow Book , Madonnas , Art ;
早期印刷品 , 这 黄色的 书 , 麦当娜 , 艺术 ;

古籍、黄皮书、圣母像、艺术;

[ɪk'saɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][roʊm] ;
Excited wobblings on the brink of Rome ;
兴奋的 摇晃 在 这 边缘 的 罗马 ;

罗马城边缘激动不已的摇晃;

[ðə; ði] " ['ɪnər] [laɪf] , " [bɪ'retə] , ['kændlz] , [mæs] ;
The " Inner Life , " birettas , candles , Mass ;
这 " 内 生活 , " 方帽 , 蜡烛 , 大量的 ;

"内心生活"、方帽、蜡烛、弥撒;

[fʌn] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ; [fɔːr] [her] ['ʃɝːts] ,
Fun with Church Times and Bishops ; four hair shirts ,
乐趣 和 教会 《时代周刊》 和 主教们 ; 四 头发 衬衫 ,

与教会时代和主教们的趣事; 四件苦行衣,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəːsi] - ['pɑːrsənz] [bʊk] .
And Mr . Percy Dearmer's Parson's Book .
和 先生 . 珀西 - 牧师的 书 .

还有珀西·迪尔默先生的《牧师之书》。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] [-]
He talked to me of Antinomianism [67]
他 谈话 到 我 的 反律主义 [-]

他跟我谈了反律主义[67]

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [waɪl] [tuː] ['kændlz] [bəːnd] ,
And stirred the incense , while two candles burned ,
和 搅拌 这 香 , 尽管 二 蜡烛 烧伤 ,

他搅动着香炉，同时点燃了两根蜡烛。

[ðen] [riːd] [ə'laʊd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] .
Then read aloud his works , with eye upturned .
然后 读 大声 他的 作品 , 和 眼睛 翻转 .

然后仰着头，大声朗读他的作品。

(['sʌmhaʊ] [aɪ][felt][aɪ'd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] —
(Somehow I felt I'd heard it all before —
(不知何故 我 毛毡 ID 听到 它 全部 前 —

（不知为何，我感觉这些话我以前都听过——）

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] " [boʊt] - [bɔɪ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] .)
When I was " boat - boy , " in a pinafore .)
什么时候 我 曾是 " 船 - 男生 , " 在 一个 围裙 .)

当我还是"船童"的时候，穿着围裙。）

[ɑːr; ər] - ['riːəli] [seɪf] ?
Are Sitwells really safe ?
是 - 真的 安全的 ?

锡特韦尔斯真的安全吗?

[ɪz]['aɪrɪs] [triː]
Is Iris Tree
是 鸢尾花 树

鸢尾树

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gaɪd] [tuː; tə] ['haɪər] ['poʊəziˌpoʊəsi] ?
A certain guide to higher poesy ?
一个 肯定 指导 到 更高 诗 ?

一本通往高等诗歌的指南?

[kæn; kən] ['nɪkəlz] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [li:d] ;

Can	Nichols	be	relied	on	,	for	a	lead	;
能	尼科尔斯	是	依赖	在	,	为了	一个	带领	;

尼科尔斯提供的线索可靠吗?

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sə'su:n] [ænd; ənd] [ri:d] ?

Or	should	I	thump	it	with	Sassoon	and	Read	?
或者	应该	我	扑通	它	和	沙宣	和	读	?

或者我应该用沙宣和里德来敲打它?

[ɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['væstli] ['betər] [fʌn]

Or	would	it	not	be	vastly	better	fun
或者	会	它	不是	是	非常	更好的	乐趣

或者，那样岂不是更有趣吗?

[tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['nɪmfs] , [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] ?

To	write	of	Nymphs	,	with	Richard	Aldington	?
到	写	的	若虫	,	和	理查德	奥尔丁顿	?

与理查德·奥尔丁顿一起创作关于仙女的作品?

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [ə'spaɪər]

Or	shall	I	train	,	and	nervously	aspire
或者	将	我	火车	,	和	紧张地	渴望

或者我应该训练，然后忐忑不安地怀揣梦想?

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [ʃæŋks] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [si:] . ['skwaɪər]

To	join	with	Edward	Shanks	and	J	.	C	.	Squire
到	加入	和	爱德华	香克	和	J	.	C	.	乡绅

与爱德华·尚克斯和JC·斯奎尔合作

— [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] “ ['kɔ:rəs] ” [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [peɪd] ['kwaɪər] ?

—	A	modest	“	chorus	”	in	a	well	-	paid	choir	?
—	一个	谦虚的	“	合唱	”	在	一个	出色地	-	有薪酬的	唱诗班	?

——一个待遇优渥的合唱团里名不见经传的“合唱团”?

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [em] . ['mɜ:i] [ænd; ənd] [stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:] ,

I've	thought	of	J	.	M	.	Murry	and	Sturge	Moore	,
我已经	想法	的	J	.	M	.	默里	和	斯特奇	摩尔	,

我想到了JM Murry和Sturge Moore，

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jeits] ([aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]) .

I've	thought	of	Yeats	(	I	thought	of	him	before	)	.
我已经	想法	的	叶芝	(	我	想法	的	他	前	)	.

我想起了叶芝（我以前就想到过他）。

[aɪv] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['mɑ:nroʊ] —

I've	toyed	with	Aldous	Huxley	and	Monro	—
我已经	玩弄	和	奥尔德斯	赫胥黎	和	门罗	—

我曾与奥尔德斯·赫胥黎和门罗有过一些交流——

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɔ:r] [wer] [tu:; tə] [goʊ] .

I	don't	know	where	I	am	,	or	where	to	go	.
我	不	知道	在哪里	我	是	,	或者	在哪里	到	去	.

我不知道自己身在何处，也不知道该往哪里去。

[oʊ] , ['maɪti] ['mɪstər] . ['gɑ:s] !

Oh	,	mighty	Mr	.	Gosse	!
哦	,	强大的	先生	.	戈斯	!

哦，伟大的戈斯先生!

[ˌʌn'bend] , [aɪ] [preɪ] !

Unbend	,	I	pray	!
伸直	,	我	祈祷	!

请你振作起来!

[gaɪd] [wʌn] [pʊr] ['poʊət] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] . . . . [-]
Guide one poor poet who has lost his way . . . . [68]
指导 一 贫穷的 诗人 WHO 有 丢失的 他的 方式 . . . . [-]

指引一位迷失方向的可怜诗人.....[68]

['diˈiːes] [ˌɛnˌoʊˈɛs] ['dʒɝz] (-)
Merveilleuses des nos Jours (1914)
奇妙的 德斯 不 日子 (-)

每日童话 (1914)

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ɑːn] ['ælbərɪk] ['mɔːrfiːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] . ” . . .
“ I will now call on Alberic Morphine to give us a reading . ” . . .
“ 我 将要 现在 称呼 在 阿尔贝里克 吗啡 到 给 我们 一个 阅读 . ” . . .

“现在我请阿尔贝里克·莫芬为我们朗读一段文字。”

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊk] [ʌp] ; [ðer; ðər] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ; [ðeɪ] ['ʃɪvər]
The rows of young women look up ; their eyes glisten ; they shiver
这 行 的 年轻的 女性 看 向上 ; 他们的 眼睛 闪亮 ; 他们 颤抖

一排排年轻女子抬起头；她们的眼睛闪闪发光；她们颤抖着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæts] ['riːəli] ['veri] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
With the kind of emotion that's really very misleading .
和 这 种类 的 情感 那就是 真的 非常 误导性的 .

这种情绪非常具有误导性。

[ɔːl] [hæv; həv] [faɪn] [aɪz] , ['jeloʊ] ['feɪsɪz] , [vaɪl] [kloʊðz] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪvər] .
All have fine eyes , yellow faces , vile clothes and “ a liver .
全部 有 美好的 眼睛 , 黄色的 面孔 , 卑鄙的 衣服 和 “ 一个 肝 .

他们都有一双好眼睛、一张黄脸、一身肮脏的衣服和一个“肝脏”。

” [ðeɪ] [smoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [beɪð] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [steɪz] ;
” They smoke a great deal , bathe little , and wear no stays ;
” 他们 抽烟 一个 伟大的 交易 , 洗澡 小的 , 和 穿 不 停留 ;

“他们抽烟很多，很少洗澡，也不穿束身衣；

[ðer; ðər] [ɑːrˈtɪstɪk] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːʃn] [plæn] ;
Their artistic garments are made on the Grecian plan ;
他们的 艺术 服装 是 制成 在 这 希腊 计划 ;

他们的艺术服装是按照希腊式设计制作的；

[ðeɪ] [flɑːk] [ɪn] [ðer; ðər] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] “ [poʊ'etɪk] ” [pleɪz] ;
They flock in their crowds to the latest “ poetic ” plays ;
他们 群 在 他们的 人群 到 这 最新的 “ 诗意的 ” 演出 ;

他们成群结队地涌向最新的“诗意”戏剧；

[ænd; ənd] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] [soʊlz] — [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɪmpli] [jʌŋ] [mæn] . [-]
And aspire to a union of souls — with some pimply young man . [69]
和 渴望 到 一个 联盟 的 灵魂 — 和 一些 满脸痘痘 年轻的 男人 . [-]

并渴望与某个满脸青春痘的年轻人灵魂结合。[69]

-
Daisymead
-

黛西米德

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] ['haɪbraʊ] [griːn]
The most intense resort in Highbrow Green
这 最多 激烈的 采取 在 高雅文化 绿色的

海布朗格林最刺激的度假村

([wer] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [duː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [siːn])
(Where only those who do things may be seen)
(在哪里 仅有的 那些 WHO 做 事物 可能 是 已见)

（只有做事的人才能被看到）

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] - — [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'triːt] ,

Is	known	as	Crookedwych	—	a	sweet	retreat	,
是	已知	作为	-	—	一个	甜的	撤退	,

它被称为克鲁克德维奇——一个甜蜜的避世之所，

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['sʌni] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [striːt] .

Serene	and	sunny	,	quite	unlike	a	street	.
安详	和	阳光明媚	,	相当	与此不同	一个	街道	.

这里宁静而阳光明媚，与街道截然不同。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz] “ - , ” [ðə; ði] [braʊnz] - [ə'boʊd] ,

Herein	is	“	Daisymead	,	”	the	Brownes	'	abode	,
在此处	是	“	-	,	”	这	布朗斯	-	住所	,

这里是“黛西米德”，布朗一家居住的地方。

[wer] [dʒəʊnz] [ɪn'kaʊntər] ['haɪbraʊ] - [lɑː] [moʊd] .

Where	Jones	encountered	highbrows	à	la	mode	.
在哪里	琼斯	遭遇	高雅文化	-	拉	模式	.

琼斯在那里遇到了时尚的高雅人士。

[dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,

Jones	was	a	very	harmless	sort	of	man	,
琼斯	曾是	一个	非常	无害	种类	的	男人	,

琼斯是个非常无害的人，

[nɑːt] [meɪd] [ɑːn] ['eni] [ˌesə'terɪk] [plæn] ,

Not	made	on	any	esoteric	plan	,
不是	制成	在	任何	深奥的	计划	,

并非基于任何神秘计划而制定，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ɑːrt]

And	when	he	struck	this	sanctuary	of	art
和	什么时候	他	击	这	避难所	的	艺术

当他袭击这座艺术圣地时

[pʊr] [dʒəʊnz] [felt] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

Poor	Jones	felt	quite	unequal	to	his	part	.
贫穷的	琼斯	毛毡	相当	不等	到	他的	部分	.

可怜的琼斯觉得自己完全无法胜任自己的角色。

[ɑːrt] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [toʊz]

Art	maidens	with	short	hair	and	naked	toes
艺术	少女们	和	短的	头发	和	裸	脚趾

短发裸足的艺术少女

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Deprived	him	of	his	hat	.
被剥夺的	他	的	他的	帽子	.

夺走了他的帽子。

[ðeɪ] [wɔːr] [oʊld] [roʊz]

They	wore	old	rose
他们	穿着	老的	玫瑰

她们穿着旧玫瑰色的衣服

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] “ ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [dʌv]

And	sang	about	their	“	little	turtle	dove
和	唱	关于	他们的	“	小的	龟	鸽子

他们唱起了关于他们的“小斑鸠”的歌

” [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] “ [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

”	And	asked	him	if	he'd	“	sow	the	seeds	of	love	?
”	和	问	他	如果	他会	“	母猪	这	种子	的	爱	?

然后问他是否愿意“播撒爱的种子”?

” ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [braʊn]) .
” (They were the Misses Browne) .
” (他们 是 这 小姐们 布朗) .

（她们是布朗小姐）。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] . . . . ”
“ I've come to call . . . . ”
“ 我已经 来 到 称呼 . . . . ”

“我来拜访……”

“ [ðen] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ Then follow , to the house - place , sir , ” they cried ,
“ 然后 跟随 , 到 这 房子 - 地方 , 先生 , ” 他们 哭 ,

“那就跟着我们到房子那儿去吧，先生，”他们喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['fiːtli] ['welkəm] .
“ And make you featly welcome .
“ 和 制作 你 特菲利 欢迎 .

“并热情欢迎您。”

[mɑːz][ˌɪn'saɪd] .
Ma's inside .
妈的 里面 .

马在里面。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
” He followed .
” 他 随后 .

他跟了上去。

[mɑː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Ma received him in the hall .
马 已收到 他 在 这 大厅 .

马在大厅里接见了他。

“ [aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kʌm] ['sʌndeɪ] , ['fɒl] - [diː] - [ˌel oʊ 'el] ,
“ I'm seventeen come Sunday , fol - de - lol ,
“ 我是 十七 来 星期日 , 福尔 - 德 - 哈哈 ,

“我星期天就十七岁了，哈哈。”

” [ʃiː; ʃi] [trɪld] [ˌʌn'truːli] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiː]
” She trilled untruly , pouring out the tea
” 她 颤音 不真实的 , 浇注 出去 这 茶

她虚伪地轻声说道，一边倒掉茶水。

[frʌm; frəm] ['liːdləs] ['tiːpɑːt] ['ɪntuː] ['liːdləs] [kʌps] .
From leadless teapot into leadless cups .
从 无铅 茶壶 进入 无铅 杯子 .

从无铅茶壶到无铅茶杯。

[ðen] , “ ['fɒl] - [diː] - [ˌel oʊ 'el] - [diː] - ['fɒl] - [diː] - ['dɪdl] - [diː] ,
Then , “ fol - de - lol - de - fol - de - diddle - dee ,
然后 , “ 福尔 - 德 - 哈哈 - 德 - 福尔 - 德 - 滴答 - 迪 ,

然后，“fol-de-lol-de-fol-de-diddle-dee，

” — ['hændɪŋ] [nʌt] ['tæblɔidz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pʌps] .
” — Handing nut tabloids to the waiting pups .
” — 处理 坚果 小报 到 这 等待 幼犬 .

——把一些耸人听闻的小报递给等候的小狗们。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['rægəl] ['dʒɪpsi] , [oʊ] .
And more , about the “ wraggle gipsies , O .
和 更多的 , 关于 这 “ 扭动 吉普赛人 , 哦 .

还有更多关于“摇摆吉普赛人”的故事，O.

” [dʒəʊnz] ['mɜ:mɜd] , “ [preɪ] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
”	Jones	murmured	,	“	Pray	excuse	me	.
”	琼斯	低声说道	,	“	祈祷	原谅	我	.

琼斯低声说道：“请原谅。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wel] . . . [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .
I	think	I	am	unwell	.	.	.	the	walk	too	much	.
我	思考	我	是	不适	.	.	.	这	走	也	很多	.

我觉得我身体不舒服……可能是走路太多了。

['proʊtɪɪd] ?
Proteid	?
蛋白质	?

蛋白质?

[noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No	thank	you	.
不	感谢	你	.

不用了，谢谢。

[noʊ] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃ]
No	,	I	never	touch
不	,	我	绝不	触碰

不，我从不碰

[fu:d] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] . . .
Food	before	dinner	.	.	.
食物	前	晚餐	.	.	.

晚餐前的食物……

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
I	can	find	the	door	.
我	能	寻找	这	门	.

我能找到门。

” [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][fled] .
”	He	found	it	and	he	fled	.
”	他	成立	它	和	他	逃亡	.

他找到了它，然后就逃走了。

[ɑ:] , ['nevər] [mɔ:r] ! [-]
Ah	,	never	more	!	[	70	]
啊	,	绝不	更多的	!	[	-	]

啊，再也不会了！[70]

[bə'nevələns]
Benevolence
仁

仁

['mɪsɪz] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['mɑ:rtn] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] :
Mrs	.	Murgatroyd	Martin	thinks	only	of	doing	good	:
太太	.	默格特罗伊德	马丁	思考	仅有的	的	正在做	好的	:

默格特罗伊德·马丁夫人一心只想做好事：

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] , [pʊr] .
That	is	all	that	she	lives	for	—	to	succour	the	poor	,	poor	,	poor	.
那	是	全部	那	她	生活	为了	—	到	救助	这	贫穷的	,	贫穷的	,	贫穷的	.

她活着就是为了救助穷人，穷苦人，穷苦人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] ['noʊblɚ] [laɪvz; lɪvz] ([ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]) :

She	wants	them	to	lead	nobler	lives	(	that	is	understood	)	:
她	想要	他们	到	带领	更高贵	生活	(	那	是	理解	)	:

她希望他们过上更高尚的生活（这一点不言而喻）:

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ðem; ðəm] [waɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

To	the	world	of	Culture	she	opens	them	wide	a	door	.
到	这	世界	的	文化	她	打开	他们	宽的	一个	门	.

她为他们敞开了一扇通往文化世界的大门。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['peɪtər] [ænd; ənd] ['pæŋkˌhɜːrst] , [ʌv; əv] [tə'gɔː] [ænd; ənd] [waɪld] ;

She	tells	them	of	Pater	and	Pankhurst	,	of	Tagore	and	Wilde	;
她	讲述	他们	的	帕特	和	潘克赫斯特	,	的	泰戈尔	和	王尔德	;

她给他们讲了佩特和潘克赫斯特，讲了泰戈尔和王尔德;

[ʌv; əv] “ [mæn] - [meɪd] - [lɔːz] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['proʊtɪɪd] ['piːz] ;

Of	“	Man	-	made	-	laws	”	and	the	virtues	of	proteid	peas	;
的	“	男人	-	制成	-	法律	”	和	这	美德	的	蛋白质	豌豆	;

论“人为法律”和豌豆蛋白的功效;

[ʌv; əv] [foʊk] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stɛrəˌlaɪzd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

Of	Folk	-	Song	,	and	Art	and	of	sterilised	milk	for	the	child	;
的	民间	-	歌曲	,	和	艺术	和	的	已灭菌	牛奶	为了	这	孩子	;

民歌、艺术和给孩子喝的消毒奶;

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [dæns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['poʊətri] [tiːz] .

Of	the	joys	of	the	Morris	Dance	,	and	of	poetry	teas	.
的	这	喜悦	的	这	莫里斯	舞蹈	,	和	的	诗	茶	.

莫里斯舞的乐趣，以及诗歌茶会的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vaɪl] ['hʌzbəndz] [get] ['tɪpsi] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,

And	when	the	vile	husbands	get	tipsy	,	on	Saturday	nights	,
和	什么时候	这	卑鄙的	丈夫们	得到	微醺	,	在	周六	夜晚	,

而当那些卑鄙的丈夫们在周六晚上喝得酩酊大醉时，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [raʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

She	goes	round	next	morning	and	gives	them	a	piece	of	her	mind	,
她	去	圆形的	下一个	早晨	和	给予	他们	一个	片	的	她	头脑	,

第二天早上她去找他们，狠狠地训斥了他们一顿。

[ænd; ənd] [rauziz] [ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] [waɪvz] — [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [faɪts]

And	rouses	the	downtrodden	wives	—	and	when	this	leads	to	fights
和	唤醒	这	受压迫的	妻子们	—	和	什么时候	这	线索	到	战斗

并激起受压迫的妻子们的愤怒——而当这导致争斗时

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd]

And	black	eyes	,	and	bad	language	,	she	says	:	“	But	I	meant	to	be	kind
和	黑色的	眼睛	,	和	坏的	语言	,	她	说道	:	“	但	我	意思是	到	是	种类

! ” [-]

!	”	[	71	]
!	”	[	-	]

她眼眶发黑，还说了脏话：“但我本意是想做好事！”[71]

['mɪstər] . ['redʒinəld] ['haɪfn]

Mr	.	Reginald	Hyphen
先生	.	雷金纳德	连字符

雷金纳德·海芬先生

([ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt])

(	St	.	James's	Street	)
(	英石	.	詹姆斯的	街道	)

（圣詹姆斯街）

['mɪstər] . ['redʒinəld] ['haɪfn] [ɪz] ['terəbli] “ [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

Mr	.	Reginald	Hyphen	is	terribly	“	one	of	us	;
先生	.	雷金纳德	连字符	是	可怕	“	一	的	我们	;

雷金纳德·海芬先生非常“像我们中的一员”;

” [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] ,

”	He	was	born	with	a	mouth	just	made	for	a	silver	spoon	,
”	他	曾是	出生	和	一个	嘴	只是	制成	为了	一个	银	勺子	,

他天生就长着一张能含着金汤匙出生的嘴,

[ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːlweɪz] “ - [leɪt] ” [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪn] .

And	he's	always	“	dwedfully	late	”	when	he	comes	to	dine	.
和	他是	总是	“	-	晚的	”	什么时候	他	来	到	用餐	.

而且他每次来吃饭都“迟到得令人尴尬”。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [swuːn] ,

The	thought	of	the	Middle	Classes	makes	him	swoon	,
这	想法	的	这	中间	课程	制作	他	昏厥	,

一想到中产阶级，他就心动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wɪl] [dæns] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] —

And	he	never	will	dance	unless	he	is	sure	of	the	wine	—
和	他	绝不	将要	舞蹈	除非	他	是	当然	的	这	葡萄酒	—

除非他确信有酒可喝，否则他绝不会跳舞——

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [bʌs] !

And	O	,	it	was	such	an	affair	,	when	he	took	a	'	bus	!
和	哦	,	它	曾是	这样的	一个	事务	,	什么时候	他	采取	一个	-	公共汽车	!

哦，那可真是件大事啊，他坐公交车的时候!

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['kerfəli] [smɑːrt] ,

And	yet	he's	not	only	a	butterfly	,	carefully	smart	,
和	然而	他是	不是	仅有的	一个	蝴蝶	,	小心	聪明的	,

然而，他不仅仅是一只蝴蝶，还非常聪明，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt] .

He	thinks	a	great	deal	,	and	has	a	devotion	to	Art	.
他	思考	一个	伟大的	交易	,	和	有	一个	虔诚	到	艺术	.

他思考很多，并且热爱艺术。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] ['merɪdɪθ] , [tuː] — “ ['ræðər] [niːt] [ɪn][ɪts] [wei] ” —

He	has	read	some	Meredith	,	too	—	“	Rather	neat	in	its	way	”	—
他	有	读	一些	梅雷迪思	,	也	—	“	相当	整洁的	在	它是	方式	”	—

他也读过一些梅瑞狄斯的作品——“从某种意义上来说，相当精妙”——

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] ['hiːz] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] “ [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] . ” [-

And	perhaps	,	if	he's	time	,	he	will	“	do	something	like	it	—	some	day	.	”	[	72
和	也许	,	如果	他是	时间	,	他	将要	“	做	某物	喜欢	它	—	一些	天	.	”	[	-

]

]

]

或许，如果时间允许，他“总有一天会做类似的事情。”[72]

[ʃiː; ʃi] - ['devɪ(ə)l]

She	-	Devil
她	-	魔鬼

女魔头

(['deɪviːz] [striːt])

(	Davies	Street	)
(	戴维斯	街道	)

（戴维斯街）

[waɪt] [ɑːrmz] , [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [θɪn] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [neɪlz] ,

White	arms	,	Love	,	you	have	,	and	thin	fingers	with	glittering	nails	,
白色的	武器	,	爱	,	你	有	,	和	薄的	手指	和	闪闪发光	指甲	,

白皙的手臂，爱，你拥有，还有纤细的手指，指甲闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [smoʊk] [kəːlz] [ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɑːrtɪd] [maʊθ] !

And	the	soft	blue	smoke	curls	up	from	your	parted	mouth	!
和	这	柔软的	蓝色的	抽烟	卷发	向上	从	你的	分手了	嘴	!

柔和的蓝色烟雾从你微张的嘴唇间袅袅升起!

[ðə; ði] ['delɪkət] [roʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːks] ['nevər] ['veriz] [nɔːr] [peɪlz] ,

The	delicate	rose	of	your	cheeks	never	varies	nor	pales	,
这	精美的	玫瑰	的	你的	脸颊	绝不	变化	也不	苍白	,

你脸颊上那娇嫩的玫瑰色泽，从未褪色或变色。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frɑːks] [ænd; ənd][jʊr; jər][fəːz][ɑːr; ər] [pər'fekʃ(ə)n] — [dɪ'vaʊərər][ʌv; əv] [juːθ] !

And	your	frocks	and	your	furs	are	perfection	—	devourer	of	youth	!
和	你的	连衣裙	和	你的	毛皮	是	完美	—	吞噬者	的	青年	!

你的华服和皮草堪称完美——却也吞噬了青春!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪkɪd] , [ˌɪn'saɪd] —

It	is	thrilling	to	think	of	your	room	and	you	,	wicked	,	inside	—
它	是	惊险	到	思考	的	你的	房间	和	你	,	邪恶	,	里面	—

想到你的房间，还有你，邪恶的自己，就在里面，真是令人兴奋——

[ə'dɔːrəb(ə)l] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sneɪks] [ˌʌn'flikəriŋ] [aɪz] ,

Adorable	snake	,	with	a	snake's	unflickering	eyes	,
可爱的	蛇	,	和	一个	蛇的	不闪烁	眼睛	,

可爱的蛇，有着蛇那双一动不动的眼睛。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [smaɪl] ([tuː; tə] [ʃer] [wɪtʃ] , [fuːlz] [hæv; həv][daɪd])

And	an	intimate	smile	(	to	share	which	,	fools	have	died	)
和	一个	亲密的	微笑	(	到	分享	哪个	,	傻瓜	有	死亡	)

以及一个深情的微笑（为了分享这个微笑，傻瓜们甚至献出了生命）。

[ænd; ənd][lɪps][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːlz][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['saɪrənz] , [waɪz] !

And	lips	soft	as	a	girl's	and	like	a	siren's	,	wise	!
和	嘴唇	柔软的	作为	一个	女孩们	和	喜欢	一个	警笛的	,	明智的	!

嘴唇像少女般柔软，又像海妖般睿智!

[dɪ'vaʊərər][ʌv; əv] [juːθ] !

Devourer	of	youth	!
吞噬者	的	青年	!

青春的吞噬者!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][ə'loʊn][baɪ][jʊr; jər]['faɪər] ,

You	are	never	alone	by	your	fire	,
你	是	绝不	独自的	经过	你的	火	,

你永远不会独自一人在篝火旁。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ɪl] - [juːst] ,

You	have	always	a	boy	there	,	who	thinks	you	a	goddess	,	ill	-	used	,
你	有	总是	一个	男生	那里	,	WHO	思考	你	一个	女神	,	患病的	-	用过的	,

你身边总会有一个男孩，他把你当成女神，却又虐待你。

[ænd; ənd] [ə'dɔːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪfts][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] —

And	adores	you	with	passion	,	and	brings	you	the	gifts	you	desire	—
和	喜爱	你	和	热情	,	和	带来	你	这	礼物	你	欲望	—

她热情地爱慕你，并会给你带来你想要的礼物——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsər] [hiː; hi] [bɜːrn] , [dɪr] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ][ə'mjuːzd] ! [-]

And	the	fiercer	he	burns	,	Dear	,	the	better	he	keeps	you	amused	!	[	73	]
和	这	更凶猛	他	烧伤	,	亲爱的	,	这	更好的	他	保持	你	觉得好笑	!	[	-	]

亲爱的，他燃烧得越旺盛，就越能让你开心！[73]

[rɪts]
Ritz
丽兹酒店

丽兹酒店

([dʒʊ'laɪ] , -)
(July , 1914)
(七月 , -)

（1914年7月）

[waɪt] [tiːθ] , [niːt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] —
White teeth , neat black moustache and lovely eyes —
白色的 牙齿 , 整洁的 黑色的 胡子 和 迷人的 眼睛 —

洁白的牙齿，整齐的黑色胡须，还有迷人的眼睛——

[feɪs] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd] —
Face bronzed and beautiful , like a young god —
脸 古铜色 和 美丽的 , 喜欢 一个 年轻的 上帝 —

面容古铜色，俊美无比，宛如年轻的神祇——

['taɪərd]['rɔləu][ɪz][ðə; ði] ['driːmiŋ] [skuːl] ['gɜːlz][praɪz] .
Tired Rollo is the dreaming school girl's prize .
疲劳的 罗洛 是 这 做梦 学校 女孩们 奖 .

疲惫的罗洛是做梦的女学生的奖品。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [pər'hæps] [wɪl] [dæns]
He leans against the wall , perhaps will dance
他 倾斜 反对 这 墙 , 也许 将要 舞蹈

他倚着墙，或许会跳舞。

[ɪf] [ðeɪ] [æsk] ['veri] ['naɪsli] : [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋz] !
If they ask very nicely : sweet young things !
如果 他们 问 非常 很好 : 甜的 年轻的 事物 !

如果他们好好地问：可爱的小家伙们!

['hiːz] “ [æn; ən][əb'zɜːrvər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [kən'siːl]
He's “ an observer , ” and he can't conceal
他是 “ 一个 观察员 , ” 和 他 不能 隐藏

他是个“观察者”，他无法掩饰。

['hiːz] ['fraɪtfəli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraʊd] .
He's frightfully bored with all this sort of crowd .
他是 可怕地 无聊的 和 全部 这 种类 的 人群 .

他对这种人群感到极其厌倦。

[hiː; hi] [pri'fəːz] ['ɑːrtɪsts] , [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;
He prefers artists , men of genius ;
他 偏好 艺术家 , 男人 的 天才 ;

他更喜欢艺术家，喜欢天才；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] —
He has a soul above the idle rich —
他 有 一个 灵魂 多于 这 闲置的 富有的 —

他拥有远超游手好闲的富人的灵魂——

“ [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [geɪm] .
“ A looker - on , you know , at the world's game .
“ 一个 观察者 - 在 , 你 知道 , 在 这 世界的 游戏 .

“你知道，我只是个旁观者，看着世界这场比赛。”

” [ruːd] ['pɜːsənz] [læf] .
” Rude persons laugh .
” 粗鲁的 人 笑 .

粗鲁的人会笑。

[ə'doʊnɪs] , ['ræðər] [hɑːt] ,
Adonis , rather hot ,
阿多尼斯 , 相当 热的 ,

阿多尼斯，相当性感，

[twɜːlz] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Twirls the ineffable moustache and smiles .
旋转 这 难以言喻的 胡子 和 微笑 .

他捻着那令人难以言喻的胡须，露出微笑。

— [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] . - . [-]
— He is so much that other men are not . 1914 . [74]
— 他 是 所以 很多 那 其他 男人 是 不是 . - . [-]

—他拥有其他男人所不具备的品质。1914年。[74]

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [oʊd]
A Triumphal Ode
一个 凯旋的 颂

凯旋颂歌

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] [pæst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] [ænd; ənd] [men]
Written on the occasion of the grand MARCH PAST of British Poets and Men
书面 在 这 场合 的 这 盛大 行进 过去的 的 英国 诗人 和 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of Letters ,
的 信件 ,

为纪念英国诗人及文人盛大的阅兵式而作，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] & ['sɪvɪk] ['ɪdiəsi] [ɑːn]
which took place under the Auspices of the League of National & Civic Idiocy on
哪个 采取 地方 在下面 这 庇护 的 这 联盟 的 国家的 & 市民 白痴 在
['vɪktəri] [deɪ] ,
Victory Day ,
胜利 天 ,

此次活动是在全国公民白痴联盟的赞助下于胜利日举行的。

[dʒʊ'laɪ] 19th , -
July 19th , 1919
七月 19th , -

1919年7月19日

[ʌv; əv] ['ʃevjən] ['prɔfits] , ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːt]
Of Shavian prophets , bearded , and the bleat
的 萧伯纳 先知 , 留着胡子的 , 和 这 咩咩叫

萧伯纳的先知们，蓄着胡须，还有咩咩叫声

[ʌv; əv] ['ɪnfənt] - [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ;
Of infant Sitwells baying at the moon ;
的 婴儿 - 吠叫 在 这 月亮 ;

幼小的西特韦尔对着月亮嚎叫;

[ʌv; əv] [əb'struːs] ['elɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fiːt]
Of abstruse Eliot , and the effete
的 奥 艾略特 , 和 这 颓废的

晦涩难懂的艾略特，以及颓废的

[vjuː] ['gɑːs] — [sɪŋ] [buːm] !
Vieux Gosse — Sing Boom !
老城 戈斯 — 唱歌 繁荣 !

Vieux Gosse—Sing Boom!

[sɪŋ] [buːm] !
Sing Boom !
唱歌 繁荣 !

砰砰!

[siː] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
See , here they come !
看 , 这里 他们 来 !

看，他们来了!

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [swelz] ;
The martial music swells ;
这 武术 音乐 涌浪 ;

军乐响起;

['nɔːθklif] , [bi'flægd] , [liːdz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ;
Northcliffe , beflagged , leads on , with H . G . Wells ;
诺斯克利夫 , 标记 , 线索 在 , 和 H . G . 威尔斯 ;

诺斯克利夫，挂着旗帜，领头羊，H·G·威尔斯;

[ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [sloʊ] ,
And prancing solemnly , and prancing slow ,
和 轻快地跳跃 庄严地 , 和 轻快地跳跃 慢的 ,

庄严地迈步，缓慢地迈步，

[kʌm] [hʊfɝ] , ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][sɜːr]['saidni] [loʊ] !
Come Hueffer , Shorter and Sir Sidney Low !
来 休弗 , 较短 和 先生 西德尼 低的 !

来吧，休弗、肖特和西德尼·洛爵士!

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['æsfə'del] ,
Now , there's a murmuring as of asphodels ,
现在 , 有 一个 淙淙 作为 的 水仙花 ,

现在，传来一阵如同水仙花般的低语声。

[ðə; ði] [waɪl] [iːtʃ] ['poʊət] [maʊðz] [hɪz; ɪz] ['raundilei] —
The while each poet mouthes his roundelay —
这 尽管 每个 诗人 嘴 他的 轮舞 —

当每位诗人吟诵他的轮唱曲时——

[ðə; ði] [bɑːdz] , [ðə; ði] [bɑːdz] !
The bards , the bards !
这 吟游诗人 , 这 吟游诗人 !

吟游诗人，吟游诗人!

[biː; bi] [stɪl] [maɪ] [hɑːrt] , - [tɪz] [ðeɪ] !
Be still my heart , ' tis they !
是 仍然 我的 心 , - 的 他们 !

我的心啊，别难过，是他们!

[hɪəz] [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] - [ʃæŋks] ;
Here's J . C . Squire , and here the laurell'd Shanks ;
这里是 J . C . 乡绅 , 和 这里 这 - 香克 ;

这是 JC Squire，这是戴着桂冠的 Shanks;

[ðeəz; ðəz] ['ɛzrəz] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [jæŋks] ;
There's Ezra's circle of performing Yanks ;
有 埃兹拉的 圆圈 的 表演 扬克斯 ;

还有埃兹拉的美国表演圈子;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [wʌn]
And here that ardent and enduring one
和 这里 那 热心 和 持久 一

而在这里，那位热情而持久的人

[huː] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['mædnəs] , [feɪst] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'poʊzɪŋ] [hʌn]
Who , with cool madness , faced th ' opposing Hun
WHO , 和 凉爽的 疯狂 , 面对 th - 反对 匈奴

他以冷静的疯狂，直面敌对的匈奴人。

[ʌn'tɪl] — [flɪk] !
Until — flick !
直到 — 轻弹 !

直到——啪!

[flɪk] ! — [ðeɪ] [fel] [daʊn] ['evri] [wʌn] .
Flick ! — they fell down every one .
弗里克 ! — 他们 跌倒 向下 每一个 一 .

啪！——他们全都倒下了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['luːɪs] , ['blæstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] —
And here is Lewis , blasting as he goes —
和 这里 是 刘易斯 , 爆破 作为 他 去 —

瞧瞧路易斯，一路狂飙——

[hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] - [bænd] , [jet] [kiːps] [ðə; ði][poʊz] !
He plays his one - man - band , yet keeps the pose !
他 演出 他的 一 - 男人 - 乐队 , 然而 保持 这 姿势 !

他一人包揽所有表演，却依然保持着那副姿态!

[hɪəz] ['sekər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊl] ; [ðə; ði] ['koʊtəri] ;
Here's Secker with his owl ; the Coterie ;
这里是 塞克 和 他的 猫头鹰 ; 这 小圈子 ;

这是塞克和他的猫头鹰；小圈子；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʒɑːn][wɪð; wɪθ] " [greɪ] [dɔːg] ['tɪməθi] " :
And gentle John with " gray dog Timothy " :
和 温和的 约翰 和 " 灰色的 狗 蒂莫西 " :

还有温柔的约翰和他的"灰狗蒂莫西":

[hɪəz] [slaɪ]['mɑːnroʊ][wɪð; wɪθ] ['tʃæpˌbʊk] ['ʌndər] [ɑːrm]
Here's sly Monro with Chapbook under arm
这里是 狡猾 门罗 和 小册子 在下面 手臂

瞧，狡猾的梦露腋下夹着小册子呢。

[ænd; ənd] [fer] ['æspərənts] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][swɔːrm] ;
And fair aspirants round him in a swarm ;
和 公平的 有志者 圆形的 他 在 一个 蜂群 ;

一群美丽的追求者簇拥着他;

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sentɔːr] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['laɪər] ;
Here is our Centaur , with desponding lyre ;
这里 是 我们的 半人马 , 和 沮丧 竖琴 ;

这就是我们的半人马，抱着沮丧的竖琴;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] ['saɪər] ! [-]
And here the Wufflet with adoring sire ! [75]
和 这里 这 - 和 崇拜 父系 ! [-]

瞧，这是小毛毛和它崇拜的父亲！[75]

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['jɪrz] —
Now come the veterans of Victorian years —
现在 来 这 退伍军人 的 维多利亚时代 年 —

现在轮到维多利亚时代的那些老兵们了——

['kɪplɪŋ] [ɪn] ['kɑːki] , ['bɪnjən] [ɪn] [terz] ,
Kipling in khaki , Binyon in tears ,
吉卜林 在 卡其色 , 宾扬 在 眼泪 ,

吉卜林身着卡其布军装，宾扬泪流满面。

[hɪr] [jeits] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪ'strɔ:t] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
Here Yeats , with eyes distraught , and tangled hair ,
这里 叶芝 , 和 眼睛 心烦意乱 , 和 纠缠不清 头发 ,

叶芝此刻眼神忧郁，头发凌乱，

[moʊnz] [ðə; ði] [lɔ:st] [voʊg] [ʌv; əv] ['diədri] , [ɪn] ['meɪfer] ;
Moans the lost vogue of Deirdre , in Mayfair ;
呻吟 这 丢失的 时尚 的 迪尔德丽 , 在 梅菲尔 ;

哀叹梅菲尔区迪尔德丽的时尚风潮已逝;

[waɪl] [eɪdʒd][muə; mɔ:] , [dɪ'tætʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] ,
While aged Moore , detached , a little bored ,
尽管 老年人 摩尔 , 分离的 , 一个 小的 无聊的 ,

年迈的摩尔显得有些疏离，甚至有些无聊。

[telz] ['daʊtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rd] .
Tells doubtful tales to Mrs . Humphry Ward .
讲述 疑 故事 到 太太 . 汉弗莱 沃德 .

向汉弗莱·沃德太太讲述一些可疑的故事。

[si:] , [naʊ] , [deɪm] [ˌprɑ:pə'gændə][lɪfts][hɜ:r; hər][gæmp]
See , now , Dame Propaganda lifts her gamp
看 , 现在 , 贵妇人 宣传 电梯 她 甘普

瞧，现在，宣传夫人举起了她的拳头

[ænd; ənd] ['ʃeltərz] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] ['skrɪblɪŋ] [skæmp] .
And shelters under it each scribbling scamp .
和 避难所 在下面 它 每个 涂鸦 恶棍 .

每个爱涂鸦的小淘气都躲在它下面。

['hoʊlə] , [sɜ:r] [hɔ:l] !
Hola , Sir Hall !
你好 , 先生 大厅 !

你好，霍尔先生!

[heɪl] [baɪθ] !
Hail Beith !
冰雹 贝斯 !

向贝斯致敬!

[heɪl] ['bʌkən] [blænd] !
Hail Buchan bland !
冰雹 布坎 平淡 !

布坎·布兰德万岁!

[si:] , [deɪm] [kɔ:'rɛli] [teɪks] [hju:] [wɔ:lpoʊlz] [hænd] ;
See , Dame Corelli takes Hugh Walpole's hand ;
看 , 贵妇人 科雷利 需要 休 沃尔波尔的 手 ;

看，柯雷利夫人握住了休·沃尔波尔的手;

[ænd; ənd]['dɔ:rə][ænd; ənd] [sɛnsɔrə] ['hʌvər] [naɪ] ,
And Dora and Censora hover nigh ,
和 多拉 和 审查员 徘徊 夜 ,

朵拉和审查员就在附近徘徊，

[tu:; tə] [tempt] [sə'su:n] [ænd; ənd] [ri:d] .
To tempt Sassoon and Read .
到 诱惑 沙宣 和 读 .

诱惑沙宣和里德。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bai] ;
They cannot buy ;
他们 不能 买 ;

他们买不起;

[soʊ] ['benɪt] [wiːps] , [ænd; ənd] ['biːvər] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] .

So	Bennett	weeps	,	and	Beaver	heaves	a	sigh	.
所以	贝内特	哭泣	,	和	海狸	起伏	一个	叹	.

于是，贝内特哭了起来，比弗叹了口气。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ræbl] [faʊl] — [ə'vɜːrt][ðə; ðɪ] [aɪz] —

Now	comes	a	rabble	foul	—	avert	the	eyes	—
现在	来	一个	乌合之众	犯规	—	避免	这	眼睛	—

现在来了一场乌合之众的犯规——别看——

[ʌv; əv][ɑːrm] - [tʃer] “ ['peitriəts] ” [ænd; ənd] [lɔɪd] - ['dʒɔːrdʒən][spaɪz] .

Of	arm	-	chair	“	patriots	”	and	Lloyd	-	Georgian	spies	.
的	手臂	-	椅子	“	爱国者	”	和	劳埃德	-	格鲁吉亚	间谍	.

那些只会纸上谈兵的“爱国者”和劳合·乔治王朝时期的间谍。

[hɜːrl][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːf] [pɑːr'næsəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] —

Hurl	them	from	off	Parnassus	,	with	a	shout	—
投	他们	从	离开	帕纳索斯山	,	和	一个	喊	—

从帕尔纳索斯山上把它们扔下去，同时大喊一声——

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [klʌb] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] !

Even	from	the	Press	Club	let	them	be	kicked	out	!
甚至	从	这	按	俱乐部	让	他们	是	踢	出去	!

就连新闻俱乐部也应该把他们赶出去！

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lʌndənz] [pʌbz] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][goʊ]

Chase	them	from	London's	pubs	,	and	bid	them	go
追赶	他们	从	伦敦的	酒吧	,	和	出价	他们	去

把他们从伦敦的酒吧里赶走，让他们滚蛋

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][foʊm] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌklɛmən'soʊ] !

Across	the	foam	,	to	lunch	with	Clemenceau	!
穿过	这	泡沫	,	到	午餐	和	克列孟梭	!

穿过泡沫，去和克莱孟梭共进午餐！

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊdərəs] [egz] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ʌv; əv] [tʃiːz] !

Chase	them	with	odorous	eggs	and	hunks	of	cheese	!
追赶	他们	和	有气味的	鸡蛋	和	帅哥	的	奶酪	!

用臭鸡蛋和大块奶酪追赶它们！

[biː; bi]['kwaɪət] , [mjuːz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Be	quiet	,	Muse	,	I	will	not	sing	of	these	.
是	安静的	,	沉思	,	我	将要	不是	唱歌	的	这些	.

缪斯，安静点，我不会歌颂这些。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɔːrdʒən][ænd; ənd][ed'wɔːrdiən] [poʊts] ,

Of	all	the	Georgian	and	Edwardian	potes	,
的	全部	这	格鲁吉亚	和	爱德华时代	波特斯	,

在所有乔治王朝和爱德华时代的陶器中，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][maɪl][end] - [ɪn] ['velvɪt] [koʊts] ,

Of	all	the	Mile	End	Yidds	in	velvet	coats	,
的	全部	这	英里	结尾	-	在	天鹅绒	外套	,

在所有穿着天鹅绒外套的麦尔安德犹太人中，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][sets] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kliːks]

Of	all	the	sets	,	the	circles	and	the	cliques
的	全部	这	套	,	这	界	和	这	小团体

在所有集合中，圆圈和派系

[huː] [buːst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrks][ɪn][ðer; ðər] [krɪ'tiːks] ,

Who	boost	each	other's	works	in	their	critiques	,
WHO	促进	每个	其他的	作品	在	他们的	批评	,

在评论中互相赞扬对方的作品，

[ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [huːm] [iː] . [em] . [hæz; həz]['evər] [smaɪld] ;
Of all on whom E . M . has ever smiled ;
的 全部 在 谁 E . M . 有 曾经 微笑 ;

EM曾对所有人微笑过;

[ʌv; əv][ɔːl] [huːm] ['gæləwei][hæz; həz]['evər] - ;
Of all whom Galloway has ever kyled ;
的 全部 谁 加洛韦 有 曾经 - ;

加洛韦曾经驯服过的所有人;

[ʌv; əv] “ ['mɑːrvələs] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv] ['juːθs] ['soʊlf(ə)l] [luːm] —
Of “ marvellous boys , ” and of youth's soulful loom —
的 “ 奇妙 男孩们 , ” 和 的 青年的 深情的 织布机 —

那些“了不起的男孩”，以及青春的灵魂织机——

[sɪŋ] [buːm] !
Sing Boom !
唱歌 繁荣 !

砰砰!

[sɪŋ] [buːm] !
Sing Boom !
唱歌 繁荣 !

砰砰!

[sɪŋ] [buːm] ! [-] [-]
Sing Boom ! [76] [77]
唱歌 繁荣 ! [-] [-]

砰砰! [76][77]

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [-] [-]
Part III [78] [79]
部分 三、 [-] [-]

第三部分[78][79]

-
Moritura
-

莫里图拉

[liːv] [ðə; ði]['reɪdiənt][sʌn] ,
Leave the radiant sun ,
离开 这 辐射状 太阳 ,

离开灿烂的阳光,

[ʌv; əv] ['draʊzi] [rest][ðə; ði]['gɪvər] ;
Of drowsy rest the giver ;
的 昏昏欲睡 休息 这 赠予者 ;

给予昏昏欲睡的休息;

[liːv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [liːv]
Leave the song of the birds and leave
离开 这 歌曲 的 这 鸟类 和 离开

让鸟儿的歌声离去，然后离开。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
The sob of the river .
这 哭泣 的 这 河 .

河流的啜泣声。

[breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɑːrmz] ,
Break loose from his passionate arms ,
休息 松动的 从 他的 热情的 武器 ,

挣脱他热情的怀抱,

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] :

And	awake	from	thy	dream	of	bliss	:
和	醒	从	你的	梦	的	极乐	:

从幸福的梦境中醒来吧:

[kɪŋ] [deθ] [hæθ] [mɑːrkt] [ðaɪ] [tʃɑːrmz]

King	Death	hath	marked	thy	charms
国王	死亡	有	标记	你的	魅力

死神已标记了你的魅力

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [kɪs] . - . [-]

And	fain	would	kiss	.	1902	.	[	80	]
和	欣然	会	吻	.	-	.	[	-	]

费恩会亲吻。1902年。[80]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

The	Voices
这	声音

声音

“ [oʊ] , [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] —

“	Oh	,	hear	them	in	the	Valley	—
“	哦	,	听到	他们	在	这	谷	—

“哦，听听山谷里人们的呼喊——

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] !

The	wailing	voices	cry	!
这	哀嚎	声音	哭	!

哀嚎声响起!

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrli] ['tæli]

They	count	the	yearly	tally
他们	数数	这	每年	相符

他们统计年度总数

[ʌv; əv] [lɔːst] ['gɝːlz] [ðæt] [mʌst; məst] [daɪ] .

Of	lost	girls	that	must	die	.
的	丢失的	女孩们	那	必须	死	.

那些注定要死去的迷失女孩。

[koʊld] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

Cold	fingers	in	the	gloaming	,
寒冷的	手指	在	这	黄昏	,

暮色中冰冷的指尖

[wɪl] [groʊp] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Will	grope	one	night	for	me	;
将要	摸索	一	夜晚	为了	我	;

某天晚上他会摸索着找我;

[aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] ['heðər] - ['roʊmɪŋ] ,

I	daren't	go	heather	-	roaming	,
我	不敢	去	希瑟	-	漫游	,

我不敢去石楠丛里漫步,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɪl] [siː] .

For	fear	the	ghosts	will	see	.
为了	害怕	这	鬼魂	将要	看	.

怕被鬼魂看见。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

“	And	now	the	rain	is	falling	,
“	和	现在	这	雨	是	坠落	,

“现在雨下起来了,

[ðeɪl] [kraɪ][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [naɪt] ,
They'll cry the whole long night ,
他们会 哭 这 所有的 长的 夜晚 ,

他们会哭一整夜，

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] —
I tremble at their calling —
我 颤抖 在 他们的 呼叫 —

他们的呼唤令我战栗不已——

[oʊ] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem ˈiː] [taɪt] !
O take and hold me tight !
哦 拿 和 抓住 我 紧的 !

抱紧我！

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrnɪŋ] ['spɪrɪts]
Each of those warning spirits
每个 的 那些 警告 烈酒

每一个警示精灵

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪ'treɪd] ;
Was once a girl , betrayed ;
曾是 一次 一个 女孩 , 背叛 ;

曾是女孩，却遭背叛；

[oʊ] ['weɪwərd] [lʌv] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
O wayward love , be true to me
哦 任性的 爱 , 是 真的 到 我

变幻莫测的爱啊，请对我忠诚。

[huː] [ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][meɪd] . ” - . [-]
Who am no more a maid . ” 1909 . [81]
WHO 是 不 更多的 一个 女佣 . ” - . [-]

我不再是女仆了。”1909年。[81]

['kʊkfild] [pɑːrk]
Cuckfield Park
库克菲尔德 公园

库克菲尔德公园

[ðə; ði] [dɪr] [stænd] ['autlaind] [ɑːn][ə; eɪ][skaɪ]
The deer stand outlined on a sky
这 鹿 站立 概述 在 一个 天空

天空中勾勒出鹿群的轮廓

[ðæt] [gləuz] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [peɪlz] [tuː; tə] [griːn] :
That glows to red and pales to green :
那 发光 到 红色的 和 苍白 到 绿色的 :

它先发出红色的光，然后逐渐变为绿色：

[ðə; ði] ['restləs] [paɪn] - [triːz] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [saɪ] ,
The restless pine - trees shake and sigh ,
这 不安 松树 - 树木 摇 和 叹 ,

不安的松树摇曳叹息，

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['spɪrɪts] [muːv] , [ˌʌn'siːn] .
And troubled spirits move , unseen .
和 麻烦 烈酒 移动 , 看不见 .

而不安的灵魂则会悄然移动。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['kwaɪət][hoʊldz][ðə; ði] [naɪt] .
A brooding quiet holds the night .
一个 沉思 安静的 持有 这 夜晚 .

夜色沉寂，一片压抑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [driːmz] , [ʌv; əv] [fɪrz] ,

It	is	the	hour	of	dreams	,	of	fears	,
它	是	这	小时	的	梦境	,	的	恐惧	,

这是梦想与恐惧交织的时刻。

[wen] ['deɪz] [dɪ'faɪənt] ['daɪɪŋ] [laɪt]

When	day's	defiant	dying	light
什么时候	天	桀骜不驯	垂死	光

当白昼顽强地走向终结之时

[feɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər][hɪnt][ʌv; əv] [terz] .

Fades	,	with	a	sombre	hint	of	tears	.
淡出	,	和	一个	阴沉	暗示	的	眼泪	.

声音渐渐消失，带着一丝悲伤的泪光。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [spiːk] , [wiː; wi]['hɑːrdli] [der] ,

We	hardly	speak	,	we	hardly	dare	,
我们	几乎	说话	,	我们	几乎	敢	,

我们几乎不说话，也几乎不敢说话。

['aʊər; ɑːr] [steps] [ɑːr; ər] ['nɔɪzləs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Our	steps	are	noiseless	on	the	grass	,
我们的	步骤	是	无声	在	这	草	,

我们在草地上行走，脚步声悄无声息。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hɔːnt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

And	shadows	haunt	your	eyes	and	hair	.
和	阴影	出没	你的	眼睛	和	头发	.

阴影笼罩着你的眼睛和头发。

[dʌz] [lʌv] [pæs] [æz; əz] [ðiːz] ['moʊmənts] [pæs] ? - . [-]

Does	love	pass	as	these	moments	pass	?	1910	.	[	82	]
做	爱	经过	作为	这些	时刻	经过	?	-	.	[	-	]

爱情会像这些时光一样消逝吗？1910.[82]

“ [naʊ] [slɑːnts][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . .

“	Now	slants	the	moonlight	.	.	.
“	现在	斜面	这	月光	.	.	.

“现在月光斜照进来……”

” [naʊ] [slɑːnts][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

”	Now	slants	the	moonlight	through	the	trees
”	现在	斜面	这	月光	通过	这	树木

现在，月光斜斜地穿过树林。

[ænd; ənd] [beiðz] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] :

And	bathes	the	pathway	through	the	wood	:
和	沐浴	这	路径	通过	这	木头	:

水流淌过林间小路：

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] ['ræŋg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

The	large	leaves	wrangle	in	the	breeze
这	大的	树叶	争吵	在	这	微风

大片树叶在微风中摇曳。

[ænd; ənd] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

And	sigh	,	as	if	they	understood	.
和	叹	,	作为	如果	他们	理解	.

他们叹了口气，仿佛明白了什么。

[dɪr] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

Dear	Heart	,	it	is	so	still	and	warm	,
亲爱的	心	,	它	是	所以	仍然	和	温暖的	,

亲爱的，这里如此宁静温暖。

— [ə; eɪ] ['lʌvliər] [naɪt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] —
— A lovelier night there has not been —
— 一个 更可爱 夜晚 那里 有 不是 到过 —

——没有比这更美好的夜晚了——

[bʌt; bət] ['loʊnli] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][fɑːrm] ,
But lonely I have left the farm ,
但 孤独 我 有 左边 这 农场 ,

但我孤独地离开了农场。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] . - . [-]
And lonely I have crossed the green . 1910 . [83]
和 孤独 我 有 交叉 这 绿色的 . - . [-]

我孤独地穿过了绿地。1910年。[83]

“ [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ]
“ Sang a Maid at Peep of Day
“ 桑 一个 女佣 在 窥视 的 天

“在黎明时分，一位女仆唱着歌”

” [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ]
” Sang a maid at peep of day
” 桑 一个 女佣 在 窥视 的 天

”黎明时分，女仆唱起了歌。”

[tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ði] [juː] —
To the blackbird in the yew —
到 这 黑鸟 在 这 紫杉 —

致紫杉树上的黑鸟——

“ [maɪ] [truː] [hɑːrt] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,
“ My true heart has flown away ,
“ 我的 真的 心 有 飞行 离开 ,

我的真心已飞走，

['siːkɪŋ] ['ʌðər] [hɑːrt] [æz; əz] [truː] . ”
Seeking other heart as true . ”
寻求 其他 心 作为 真的 . ”

寻找另一颗真诚的心。

“ [bɜːrd] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋz] ,
“ Bird , my heart has taken wings ,
“ 鸟 , 我的 心 有 已采取 翅膀 ,

“鸟儿啊，我的心已展翅高飞。”

” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] .
” Whispered she , with sorrowful eyes .
” 低声说道 她 , 和 悲伤 眼睛 .

她低声说道，眼中满是悲伤。

“ [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ,
“ In the raging wind it sings ,
“ 在 这 愤怒 风 它 唱歌 ,

“它在狂风中歌唱，

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ˌaɪ 'tiː][kraɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kraɪz] . ” - . [-]
In the sun it cries , it cries . ” 1910 . [84]
在 这 太阳 它 哭泣 , 它 哭泣 . ” - . [-]

在阳光下，它哭泣，它哭泣。”1910年。[84]

[ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
A Home - Coming
一个 家 - 未来

回家

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃæp] ， ” [sed] [wʌn]
“ He was a wilful chap ， ” said one
“ 他 曾是 一个 故意 小伙子 ， ” 说 一

“他是个任性的家伙，”有人说道。

“ — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][daɪz][ə'loʊn] . ”
“ — The kind that often dies alone . ”
“ — 这 种类 那 经常 死亡 独自的 . ”

“——那种常常孤独死去的人。”

“ [hiː; hi] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ， ” [ə'nʌðər] [sed] ： “
“ He shamed us all ， ” another said ： “
“ 他 羞愧 我们 全部 ， ” 其他 说 ： “

“他让我们所有人都蒙羞了，”另一个人说：“

- [tɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ded] . ”
' Tis just as well that he be dead . ”
- 的 只是 作为 出色地 那 他 是 死的 . ”

他死了也好。

“ [pʊr] [dʒæk] ， [pʊr] [dʒæk] ， ” [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [said] .
“ Poor Jack ， poor Jack ， ” a third one sighed .
“ 贫穷的 杰克 ， 贫穷的 杰克 ， ” 一个 第三 一 叹了口气 .

“可怜的杰克，可怜的杰克，”第三个人叹了口气。

“ [hiː; hi][swæm][tuː; tə] [biə] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd]
“ He swam to Bere against the tide
“ 他 游泳 到 贝雷 反对 这 潮

他逆流游向贝雷

“ [ænd; ənd] [biːt] [dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
“ And beat John Hawkins ， on the green .
“ 和 打 约翰 霍金斯 ， 在 这 绿色的 .

“在果岭上击败约翰·霍金斯。”

[its] [lɔːŋ] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [siːn] .
It's long since such a lad was seen .
它是 长的 自从 这样的 一个 小伙子 曾是 已见 .

很久没见过这样的小伙子了。

” [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌn] [læft] ： “
” A fourth one laughed ： “
” 一个 第四 一 笑了 ： ”

第四个人笑了：“

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði] [taʊn]
' Twould seem the town
- 特沃德 似乎 这 镇

“城镇似乎会是这样。”

[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [hæz; həz][let][hɪm; ɪm] [daʊn] .
He loved so well has let him down .
他 喜爱 所以 出色地 有 让 他 向下 .

他深爱的人让他失望了。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [θɪn] [kɔːrps] - [tɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ，
“ A poor thin corpse ' tis ， to be sure ，
“ 一个 贫穷的 薄的 尸体 - 的 ， 到 是 当然 ，

“的确，这是一具可怜的瘦弱尸体。”

[ðæt] ['hiːz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] [meɪk] [mə'nʊr] .
That he's brought home to make manure .
那 他是 带来 家 到 制作 肥料 .

他把它带回家做肥料。

" [ðeɪ] [swɔðd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tɔ:l][ænd; ənd][slɪm] ,
" They swathed his body , tall and slim ,
" 他们 裹挟着 他的 身体 , 高的 和 苗条的 ,

他们用裹尸布包裹住他高瘦的尸体，

[ðen] [skru:d] [ðə; ði][oʊk][lɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then screwed the oak lid down on him .
然后 螺丝 这 橡木 盖 向下 在 他 .

然后把橡木盖子拧紧在他身上。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [dʌg] [hoʊl] ,
They put him in his deep - dug hole ,
他们 放 他 在 他的 深的 - 挖 洞 ,

他们把他扔进了挖好的深坑里。

[ænd; ənd] [bɔ:ld] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .
And bawled responses for his soul .
和 嚎啕大哭 回应 为了 他的 灵魂 .

他为自己的灵魂发出撕心裂肺的哭喊。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɜ:rθ] [dɪd]['kloʊz] ,
But , ere the gaping earth did close ,
但 , 埃雷 这 张开的 地球 做过 关闭 ,

但是，在大地裂口闭合之前，

[wʌn] [freɪl][hænd] [θru:] [ə; eɪ][freɪl] [waɪt] [roʊz] . [-]
One frail hand threw a frail white rose . [85]
一 脆弱 手 扔 一个 脆弱 白色的 玫瑰 . [-]

一只纤弱的手扔出一朵纤弱的白玫瑰。[85]

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[koʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] :
Cold it was , Dear , when you kissed me :
寒冷的 它 曾是 , 亲爱的 , 什么时候 你 亲吻 我 :

亲爱的，你吻我的时候，天气很冷：

[stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] [drips]
Still I hear the steady drips
仍然 我 听到 这 稳定的 滴

我仍然能听到滴水声。

[ʌv; əv][ðə; ði][wet][frʌm; frəm] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]
Of the wet from leaves and branches
的 这 湿的 从 树叶 和 分支

树叶和树枝上的湿气

[æz; əz][wi:; wi] ['hʌdld] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:] :
As we huddled ' neath the tree :
作为 我们 蜷缩着 - 下方 这 树 :

我们蜷缩在树下：

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
I can feel your arms about me ,
我 能 感觉 你的 武器 关于 我 ,

我能感觉到你的手臂环绕着我，

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] ,
And your lips upon my lips ,
和 你的 嘴唇 之上 我的 嘴唇 ,

你的唇贴着我的唇，

[ænd; ənd] [its] [juː; jʊ][əˈloʊn][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ,
And **it's** **you** **alone** **I** **dream** **of** **,**
和 它是 你 独自的 我 梦 的 ,

我梦里只有你。

— [ðoʊ] [juːv] [suːn] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] . [-]
— **Though** **you've** **soon** **forgotten** **me** **.** **[** **86** **]**
— 尽管 你已经 很快 被遗忘的 我 . [-]

—尽管你很快就忘记了我。[86]

[ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd]
On **the** **Promenade**
在 这 长廊

在长廊上

([mɑːrtʃ] ['waɪndz] : ['siːfɚd])
(**March** **Winds** **:** **Seaford** **)**
(行进 风 : 锡福德)

（三月之风：锡福德）

“ [aɪ]['nevər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ **I** **never** **will** **see** **you** **again** **,**
“ 我 绝不 将要 看 你 再次 ,

我再也见不到你了，

[nɔːr][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr][biː; bi] [frendz] ;
Nor **go** **walking** **with** **you** **,** **nor** **be** **friends** **;**
也不 去 步行 和 你 , 也不 是 朋友们 ;

既不与你同行，也不与你交朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rʌmpld] [maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][reɪn] —
You **have** **rumpled** **my** **hair** **in** **the** **rain** **—**
你 有 皱巴巴的 我的 头发 在 这 雨 —

雨水冲刷得我的头发乱了——

[ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ['ɛndz] !
This **foolishness** **ends** **!**
这 愚蠢 结束 !

这种愚蠢的行为到此为止！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] ['kɪsɪz] ['elsˌwer] :
You **can** **carry** **your** **kisses** **elsewhere** **:**
你 能 携带 你的 吻 别处 :

你可以把你的吻带到别处去：

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][loʊ]
I **call** **it** **low**
我 称呼 它 低的

我称之为低

[tuː; tə] [pɔː] [wʌn][əˈbaʊt][laɪk][ə; eɪ] [ber] —
To **paw** **one** **about** **like** **a** **bear** **—**
到 爪子 一 关于 喜欢 一个 熊 —

像熊一样用爪子拨弄它——

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! ”
You **can** **go** **!** **”**
你 能 去 ! ”

你可以走了！

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['beɪbi] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] —
“ **Oh** **,** **you** **baby** **,** **to** **take** **it** **like** **that** **—**
“ 哦 , 你 婴儿 , 到 拿 它 喜欢 那 —

“哦，宝贝，你竟然这样想——”

[waɪ] , [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər]
Why , you'd better sit down in the shelter
为什么， 你会 更好的 坐 向下 在 这 庇护所

你最好在避难所里坐下。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði][mæt] —
And polish your shoes on the mat —
和 抛光 你的 鞋 在 这 垫 —

把鞋子在垫子上擦干净——

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] !
I'm off to the downs , helter - skelter !
我是 离开 到 这 下坡 ， 杂乱 - 滑梯 !

我要去山坡上，一路狂奔!

[fɔːr; fər] [its] ['hevə(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
For it's Heaven to race in the wind ,
为了 它是 天堂 到 种族 在 这 风 ，

在风中驰骋，简直就是天堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ,
With the rain in your eyes , on your cheek ,
和 这 雨 在 你的 眼睛 ， 在 你的 脸颊 ，

雨水打湿了你的双眼和脸颊，

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [baɪ][ðə; ði] [klɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
And perhaps , on the top of the hill , by the cliff , I shall find
和 也许 ， 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ， 经过 这 悬崖 ， 我 将 寻找

或许，在山顶，在悬崖边，我会找到

[ə; eɪ] ['feri] [wɪl] [spiːk] !
A fairy will speak !
一个 仙女 将要 说话 !

仙女要开口说话了!

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ʌp][ðer; ðər] ,
“ Oh , yes , there are fairies up there ,
“ 哦 ， 是的 ， 那里 是 仙女 向上 那里 ，

"哦，是的，上面有仙女。"

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [duː] —
With faces fresh in the dew —
和 面孔 新鲜的 在 这 露 —

脸上带着露水的清新气息——

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['kɪsɪz] [ðer; ðər][waɪld] [lɔːŋ] [her] ,
The wild wind kisses their wild long hair ,
这 荒野 风 吻 他们的 荒野 长的 头发 ，

狂风轻吻着他们蓬乱的长发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And they run by the side of you .
和 他们 跑步 经过 这 边 的 你 .

它们在你身边奔跑。

“ [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['æŋgri] , [laɪk] [ðɪs] ,
“ I'm sorry you're angry , like this ,
“ 我是 对不起 你是 生气的 ， 喜欢 这 ，

"我很抱歉你这样生气，"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] — ”
But I don't think I want to be friends — ”
但 我 不 思考 我 想 到 是 朋友们 — ”

但我觉得我不想和她做朋友——"

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kɪs] —
“ If I gave you your kiss —
“ 如果 我 给予 你 你的 吻 —

“如果我给了你一个吻——

[wʊd] [ðæt] [meɪk] [ə'mendz] ? ” [-]
Would that make amends ? ” [87]
会 那 制作 修改 ? ” [-]

这样能弥补过错吗？[87]

[dʒuːn]
June
六月

六月

[ðə; ði] [klɑːspt] [hænd] , [ðə; ði] [loʊ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The clasped hand , the low laugh and the trill of love ,
这 紧握 手 , 这 低的 笑 和 这 颤音 的 爱 ,

紧握的双手，低沉的笑声，以及爱的颤音

['ɪntɪmət] ['wɪspər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hed]
Intimate whisper and long look and sinking head
亲密的 耳语 和 长的 看 和 下沉 头

轻声细语，凝视良久，低垂的头

[ðæt] [sɪŋks] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , [waɪl] , [ə'bʌv] ,
That sinks but to be captured , while , above ,
那 水槽 但 到 是 捕获 , 尽管 , 多于 ,

那沉没却被捕获，而上方，

[ðə; ði][stɑːrz][stænd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] [triː] [siːmz] [ded] .
The stars stand motionless , the tree seems dead .
这 明星 站立 静止不动 , 这 树 似乎 死的 .

群星静止不动，树木仿佛枯死了。

[koʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [lʊks] [ðə; ði] [θɪn] [muːn] [daʊn] ;
Cold , in the stillness , looks the thin moon down ;
寒冷的 , 在 这 寂静 , 看起来 这 薄的 月亮 向下 ;

寒冷，在寂静中，纤细的月亮俯瞰着大地；

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərɪŋ] [siː] [ænd; ənd] ['restləs] [taʊn] —
Far off are murmuring sea and restless town —
远的 离开 是 淙淙 海 和 不安 镇 —

远处是低语的大海和躁动不安的城镇——

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋz] —
As far as life and death and common things —
作为 远的 作为 生活 和 死亡 和 常见的 事物 —

至于生死和寻常之事——

[fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] [noʊ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [sɪŋz] . [-]
For two to - night know joy , a joy that sings . [88]
为了 二 到 - 夜晚 知道 喜悦 , 一个 喜悦 那 唱歌 . [-]

今晚，两人都感受到了快乐，一种歌唱般的快乐。[88]

[tuː; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

[sliːp] [saʊnd] ,
Sleep sound ,
睡觉 声音 ,

睡得香甜

[oʊ] [maɪ] [lʌv]
Oh my love
哦 我的 爱

哦，我的爱

— [kloʊzd] [aɪz] , ['dʒent(ə)l] [breθ] —
— Closed eyes , gentle breath —
— 关闭 眼睛 , 温和的 气息 —

——闭上双眼，轻轻呼吸——

[waɪl] [aɪ] ['wɪspər] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ,
While I whisper , so you will not hear ,
尽管 我 耳语 , 所以 你 将要 不是 听到 ,

我轻声细语，所以你听不见。

[θɪŋz] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪd] [deθ] . [-]
Things I cannot tell you this side death . [89]
事物 我 不能 告诉 你 这 边 死亡 . [-]

有些事，在死亡面前我无法告诉你。[89]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪroʊ]
The Case of Pierrot
这 案件 的 小丑

皮埃罗的案件

[wen] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bed]
When I lie down in my bed
什么时候 我 说谎 向下 在 我的 床

当我躺在床上时

['fɔːrti] ['dɛvəlz] [gɑːrd] [maɪ] [hed] ,
Forty devils guard my head ,
四十 魔鬼 警卫 我的 头 ,

四十个魔鬼守卫着我的头，

[ðeɪ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
They don't let me sleep ,
他们 不 让 我 睡觉 ,

他们不让我睡觉，

[ðeɪ] [læf] [wen] [aɪ] [wiːp] .
They laugh when I weep .
他们 笑 什么时候 我 哭泣 .

我哭的时候他们笑。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [snɪr] :
All night long they sneer and sneer :
全部 夜晚 长的 他们 冷笑 和 冷笑 :

他们整夜都在冷笑:

“ [ded] [hɑːrt] , ['kruːəl] [hɑːrt] ,
“ Dead heart , cruel heart ,
“ 死的 心 , 残忍的 心 ,

“死寂的心，残酷的心，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?
Do you know where she is ?
做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [moʊnz] !
How she moans !
如何 她 呻吟 !

她呻吟得好厉害!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

['ʌndər] [ðə; ði]['mædˌmænz] [kɪs] .
Under the madman's kiss .
在下面 这 疯子的 吻 .

在疯子的吻下。

“ [siː] , [ʃiːz] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] !
“ See , she's fallen on her knees !
“ 看 , 她是 倒下 在 她 膝盖 !

“看，她跪倒在地了！”

— [ded] [hɑːrt] , [teɪk] [jʊr; jər] [iːz] —
— Dead heart , take your ease —
— 死的 心 , 拿 你的 舒适 —

——死寂之心，安息吧——

[kraɪz] [fɔːr; fər] ['pɪti] , [nʌn] [tuː; tə] [ker] .
Cries for pity , none to care .
哭泣 为了 遗憾 , 没有任何 到 关心 .

乞求怜悯，却无人理睬。

['hæpi] [per] !
Happy Pair !
快乐的 一对 !

幸福的一对!

“ [naʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] !
“ Now the Marquis cracks the whip !
“ 现在 这 侯爵 裂缝 这 鞭 !

“现在侯爵要挥动鞭子了！”

[dʒʌ'stiːn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Justine up - to - date .
贾斯汀 向上 - 到 - 日期 .

Justine 掌握最新信息。

['kænɑːt] [gɪv] [ðɪs] [fiːnd] [ðə; ði][slɪp] ,
Cannot give this fiend the slip ,
不能 给 这 恶魔 这 滑 ,

甩不掉这个恶魔,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [feɪt] .
For his name is Fate .
为了 他的 姓名 是 命运 .

他的名字叫命运。

” ['fɔːrti] ['dɛvəlz] [gɑːrd] [maɪ] [hed]
” Forty devils guard my head
” 四十 魔鬼 警卫 我的 头

四十个魔鬼守护着我的头

[wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][bed] .
When I lie down in my bed .
什么时候 我 说谎 向下 在 我的 床 .

当我躺在床上时。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [reɪv] [ænd; ənd][dʒɪr]
All night long they rave and jeer
全部 夜晚 长的 他们 锐舞 和 嘲笑

他们整夜喧闹嘲笑

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [hɪr] . - . [-]
And I cannot choose but hear . 1920 . [90]
和 我 不能 选择 但 听到 . - . [-]

我无法选择不听。1920.[90]

- -
Pompes Funèbres
- -

葬礼庞贝

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , ['sloʊli] ,
Round and round in a circle , slowly ,
圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 , 缓慢地 ,

一圈又一圈，慢慢地，

[tu:] [baɪ] [tu:] [goʊ][ðə; ði]['maɪtərd] [mju:ts] :
Two by two go the mitred mutes :
二 经过 二 去 这 斜接 静音 :

两个斜接的哑音器成双成对地出现：

[deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] , [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊli] ,
Death for the wealthy , death for the lowly ,
死亡 为了 这 富裕 , 死亡 为了 这 卑微的 ,

富人死，穷人也死。

[deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['gɝ:lz] ,
Death for the pretty girls ,
死亡 为了 这 漂亮的 女孩们 ,

漂亮女孩的死期到了

[deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:ts] !
Death for the brutes !
死亡 为了 这 野蛮人 !

处死这些畜生！

[tu:] [blæk] ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] [tu:] [blæk] [teɪlz] ,
Two black horses with two black tails ,
二 黑色的 马匹 和 二 黑色的 尾巴 ,

两匹黑马，两条尾巴都是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] [blæk] [wi:lz] ;
And the long black coach with its four black wheels ;
和 这 长的 黑色的 教练 和 它是 四 黑色的 车轮 ;

还有那辆长长的黑色马车，它有四个黑色的轮子；

[blæk] - [edʒd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [blæk] [kɹeɪp] [veɪlz] —
Black - edged handkerchiefs , black crêpe veils —
黑色的 - 边缘 手帕 , 黑色的 绉 面纱 —

黑边手帕，黑色绉纱面纱——

[bʌt; bət] [hu:] [maɪndz] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [dɔ:g] [fi:lz] ?
But who minds now what the dead dog feels ?
但 WHO 思想 现在 什么 这 死的 狗 感觉 ?

但现在谁还在乎死狗的感受呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɪz][faʊl][æz; əz][ðə; ði][roʊz][ɪz] [fer]
For a corpse is foul as the rose is fair
为了 一个 尸体 是 犯规 作为 这 玫瑰 是 公平的

尸体污秽不堪，玫瑰芬芳馥郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [lʌv] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dəunt] [ker] .
And the young must love — and the old don't care .
和 这 年轻的 必须 爱 — 和 这 老的 不 关心 .

年轻人必须去爱——而老年人却毫不在乎。

[tuː; tə] - [naɪt] [its] [ðə; ði] [dæns] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [fer] .

To	-	night	it's	the	dance	,	to	-	morrow	the	fair	.
到	-	夜晚	它是	这	舞蹈	,	到	-	明天	这	公平的	.

今晚是舞会，明天是集市。

['beri] [hɪm; ɪm] [kwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] !

Bury	him	quick	,	with	a	carriage	and	pair	!
埋葬	他	快的	,	和	一个	运输	和	一对	!

快把他埋了，用马车和马匹把他埋葬!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sloʊli] ,

Round	and	round	in	a	circle	,	slowly	,
圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	,	缓慢地	,

一圈又一圈，慢慢地，

[tuː] [baɪ] [tuː] [goʊ][ðə; ði]['maɪtərd] [mjuːts] :

Two	by	two	go	the	mitred	mutes	:
二	经过	二	去	这	斜接	静音	:

两个斜接的哑音器成双成对地出现:

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] , [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] ,

Death	for	the	wealthy	,	death	for	the	lowly	,
死亡	为了	这	富裕	,	死亡	为了	这	卑微的	,

富人死，穷人也死。

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ˞ːlz] ,

Death	for	the	pretty	girls	,
死亡	为了	这	漂亮的	女孩们	,

漂亮女孩的死期到了

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːts] ! [-]

Death	for	the	brutes	!	[	91	]
死亡	为了	这	野蛮人	!	[	-	]

处死这些畜生！[91]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [muːn]

You	Moon
你	月亮

幽月

[ɑː] ! [juː; jʊ] [muːn] , [juː; jʊ] ['fɪk(ə)l] [wʌn] ,

Ah	!	you	moon	,	you	fickle	one	,
啊	!	你	月亮	,	你	反复无常	一	,

啊！你这月亮，你这善变的家伙!

['treɪtər] , [laɪk] [ðə; ði]['kruːəl] [sʌn] !

Traitor	,	like	the	cruel	sun	!
叛徒	,	喜欢	这	残忍的	太阳	!

叛徒，就像残酷的太阳!

[juːv] [dɪs'əʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ][laɪ]

You've	disowned	me	now	I	lie
你已经	被断绝关系	我	现在	我	说谎

你现在与我断绝关系，我撒谎了

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['eɪliən][skaɪ] —

Underneath	this	alien	sky	—
下	这	外星人	天空	—

在这片陌生的天空下——

[mæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t][daɪ] .

Mad	**,**	**because**	**I**	**cannot**	**die**	**.**
疯狂的	,	因为	我	不能	死	.

疯了，因为我死不了。

[wʌns] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌju: 'es] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Once	**you**	**liked**	**us**	**,**	**long**	**ago**	**,**
一次	你	喜欢	我们	,	长的	前	,

很久以前，你曾喜欢过我们。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['flaʊər] - ['sentɪd] ,

When	**the**	**woods**	**were**	**flower**	**-**	**scented**	**,**
什么时候	这	树林	是	花	-	香味	,

当树林里弥漫着花香时，

[wen] [maɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ]['tendər] [aɪz] ,

When	**my**	**love**	**,**	**with**	**tender**	**eyes**	**,**
什么时候	我的	爱	,	和	投标	眼睛	,

当我的爱人，用温柔的眼神，

['lisnd] [tu:; tə] [fə'mɪliər] [laɪz]

Listened	**to**	**familiar**	**lies**
听着	到	熟悉的	谎言

听着熟悉的谎言

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] .

In	**the**	**forest**	**of**	**St**	**.**	**Cloud**	**.**
在	这	森林	的	英石	.	云	.

在圣克卢森林里。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [frend] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wu:] . . .

You	**were**	**friend**	**to**	**those**	**who**	**woo**	**.**	**.**	**.**
你	是	朋友	到	那些	WHO	哇	.	.	.

你曾是那些追求者的朋友.....

[mu:n] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd] , [pri'ventid]

Moon	**you**	**might**	**have**	**warned**	**,**	**prevented**
月亮	你	可能	有	警告	,	阻止

月亮啊，你或许曾警告过我，阻止过我。

[ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['bætnɪŋ] [ɑ:n][hoʊp] ,

Us	**from**	**battening**	**on**	**hope**	**,**
我们	从	板条	在	希望	,

我们不再寄希望于此，

[θroʊn] [ˌju: 'es] [daʊn] [æn; ən][end][ʌv; əv][roʊp] !

Thrown	**us**	**down**	**an**	**end**	**of**	**rope**	**!**
抛掷	我们	向下	一个	结尾	的	绳索	!

把我们扔下绳子的尽头!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] ,

This	**was**	**coming**	**,**	**and**	**you**	**knew**	**,**
这	曾是	未来	,	和	你	知道	,

这事迟早会发生，你也知道。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tri:t] [ə; eɪ]['lʌvər][soʊ] !

Could	**you**	**treat**	**a**	**lover**	**so**	**!**
可以	你	对待	一个	情人	所以	!

你会这样对待你的爱人吗!

[ɑ:] ! [ju:; jʊ] [mu:n] , [ju:; jʊ]['fɪk(ə)l][wʌn] ,

Ah	**!**	**you**	**moon**	**,**	**you**	**fickle**	**one**	**,**
啊	!	你	月亮	,	你	反复无常	一	,

啊！你这月亮，你这善变的家伙!

['treɪtər] , [laɪk] [ðə; ði] ['kruːəl] [sʌn] . [-]
Traitor , like the cruel sun . [92]
叛徒 , 喜欢 这 残忍的 太阳 . [-]

叛徒，就像残酷的太阳。[92]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ɑːn] [sɪn]
A Little Poem on Sin
一个 小的 诗 在 罪

一首关于罪的小诗

[kraɪst] , [sɪns] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['ɔːltəz]
Christ , since I turned my back upon your altars
基督 , 自从 我 转向 我的 后退 之上 你的 祭坛

基督啊，自从我背弃了你的祭坛

[dʒɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dʌl] ;
Joy has deserted me , the world is dull ;
喜悦 有 荒凉的 我 , 这 世界 是 乏味的 ;

快乐离我而去，世界黯淡无光；

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːltəz] ,
The cry of passion fades away and falters ,
这 哭 的 热情 淡出 离开 和 犹豫不决 ,

激情澎湃的呼喊声渐渐消失，最终哽咽。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And what may be is no more beautiful .
和 什么 可能 是 是 不 更多的 美丽的 .

而可能发生的事情，也并不更美好。

[hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ə'gen] , [fər'seɪkən] ['mæstər] ,
Hand me the scourge again , forsaken Master ,
手 我 这 祸害 再次 , 被遗弃的 掌握 ,

把鞭笞物再给我吧，被遗弃的主人。

['oʊpən] [jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] ['entər] [ɪn] ,
Open your doors and bid me enter in ,
打开 你的 门 和 出价 我 进入 在 ,

打开门，让我进去。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] ,
Then shall my pulses throb , my heart beat faster ,
然后 将 我的 脉冲 搏动 , 我的 心 打 快点 ,

那时我的脉搏会怦怦直跳，我的心跳会加快，

[ænd; ənd] ['ræptʃər] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [sɪn] . - . [-]
And rapture kiss me with the lips of sin . 1920 . [93]
和 狂喜 吻 我 和 这 嘴唇 的 罪 . - . [-]

用罪恶的嘴唇亲吻我，让我感受狂喜。1920.[93]

[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]
Heart and Soul
心 和 灵魂

心灵与灵魂

[ðə; ði] [wɔːrn] [hɑːrt] [kɔːld] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [fluː] ,
The worn heart called the soul that flew ,
这 磨损 心 称为 这 灵魂 那 飞翔 ,

那颗饱经风霜的心呼唤着飞翔的灵魂，

[ðæt] [sɔːd] [ɑːn] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [wɪŋ] :
That soared on high , with fiery wing :
那 飙升 在 高的 , 和 火热 翼 :

它翱翔于高空，双翼燃烧着火焰：

“ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wiː; wi] [tuː]
“ **Once in a house of flesh , we two**
“ 一次 在 一个 房子 的 肉 , 我们 二

“一旦进入肉体之屋，我们俩

[dwelt] ['saɪlənt] , ['sɒrəʊ] .
Dwelt silent , sorrowing .
居住 沉默的 , 悲伤 .

默默地待着，悲伤不已。

“ [aɪ] [fled] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fɔːls] [di'laits] ,
“ **I fled you for all false delights ,**
“ 我 逃亡 你 为了 全部 错误的 美味 ,

我逃离你，是为了逃避一切虚假的快乐，

['sɪstər] , [aɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Sister , I let you sleep and fade ,
姐姐 , 我 让 你 睡觉 和 褪色 ,

姐姐，我让你安睡，让你渐渐消逝。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['breθləs] ['sʌmər] [naɪts]
While in the breathless summer nights
尽管 在 这 喘不过气 夏天 夜晚

在令人窒息的夏夜里

[wɪð; wɪθ] ['deθli] [dʒɔɪz] [aɪ] [pleɪd] .
With deathly joys I played .
和 致命的 喜悦 我 玩 .

我带着死亡般的喜悦演奏。

” [ðə; ðiː] ['taɪərd] [hɑːrt] [weɪld] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] ,
” **The tired heart wailed and sank and died ,**
” 这 疲劳的 心 哀嚎 和 沉没 和 死亡 ,

疲惫的心脏哀鸣着，沉入海底，死去。

[daɪd] ['terəbliː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] :
Died terribly , a thousand deaths :
死亡 可怕 , 一个 千 死亡人数 :

死得惨烈，千百次死亡：

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [pæst] [laɪk] [waɪld] - [bɜːrdz] [kraɪd] ;
Strange things that passed like wild - birds cried ;
奇怪的 事物 那 通过了 喜欢 荒野 - 鸟类 哭 ;

像野鸟啼鸣般掠过的怪异事物；

[ðə; ðiː] ['goʊsts] [druː] ['aɪsi] [breθs] .
The ghosts drew icy breaths .
这 鬼魂 画 冰冷的 呼吸 .

鬼魂们呼出冰冷的气息。

“ [tuː] [leɪt] !
“ **Too late !**
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

[maɪ] ['dʒuːəl] , [bɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
My jewel , Bird of Hope ,
我的 宝石 , 鸟 的 希望 ,

我的珍宝，希望之鸟

[juː; jʊ] [slipt] [maɪ] [græsp] : [naʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [friː]
You slipt my grasp : now firm and free
你 滑倒 我的 抓牢 : 现在 公司 和 自由的

你从我手中逃脱：如今坚定而自由

[juː; jʊ] [sɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [əˈlɪmpiən] [sloʊp]
You **soar** **to** **that** **Olympian** **slope**
你 翱翔 到 那 奥运选手 坡

你翱翔到那座奥林匹克山坡

[wer] ['evri] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] —
Where **every** **soul** **would** **be** **—**
在哪里 每一个 灵魂 会 是 —

每个灵魂都将身处——

” [ðə; ði] [ded] [vɔɪs] [feɪld] ; [ðə; ði] [soʊl] [fluː] [baɪ] ,
” **The** **dead** **voice** **failed** **;** **the** **soul** **flew** **by** **,**
” 这 死的 嗓音 失败的 ; 这 灵魂 飞翔 经过 ,

死者的声音消失了；灵魂飞逝而去。

[nɔːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [nɔːr] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɪŋ] :
Nor **turned** **her** **course** **,** **nor** **dropped** **her** **wing** **:**
也不 转向 她 课程 , 也不 掉落 她 翼 :

她既没有改变航向，也没有放下翅膀：

[ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] ['ʃɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] :
A **cold** **wind** **shivered** **through** **the** **sky** **:**
一个 寒冷的 风 瑟瑟发抖 通过 这 天空 :

寒风凛冽地划破夜空：

[ðə; ði] [peɪl] ['goʊsts] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
The **pale** **ghosts** **heard** **her** **sing** **.**
这 苍白 鬼魂 听到 她 唱歌 .

苍白的幽灵们听到了她的歌声。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] ,
The **sister** **of** **the** **weary** **heart** **,**
这 姐姐 的 这 厌倦 心 ,

疲惫之心的姐妹，

[ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrd] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
The **bright** **-** **winged** **bird** **,** **the** **bird** **of** **fire** **,**
这 明亮的 - 有翅膀的 鸟 , 这 鸟 的 火 ,

那只翅膀明亮的鸟，那只火焰之鸟，

[fluː] ['ɑːnwərdz] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] ,
Flew **onwards** **swiftly** **,** **and** **apart** **,**
飞翔 开始 迅速地 , 和 除 ,

迅速向前飞去，然后分开，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] . [-]
Towards **the** **heart's** **desire** **.** **[** **94** **]**
向 这 心脏的 欲望 . [-]

朝着心中所愿。[94]

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['dʒɜːrni]
The **Singer's** **Journey**
这 歌手的 旅行

歌手的旅程

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] .
On **the** **closed** **door** **I** **knocked** **and** **knocked** **again** **.**
在 这 关闭 门 我 敲门 和 敲门 再次 .

我对着紧闭的房门敲了又敲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [wɪ'ðaʊt] : [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

It	was	so	cold	without	:	the	wind	and	rain
它	曾是	所以	寒冷的	没有	:	这	风	和	雨

没有风雨，天气真冷。

['bʌfitid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

Buffeted	me	,	and	made	me	sick	and	sore	,
颠簸	我	,	和	制成	我	生病的	和	疮	,

撞击让我感到恶心和疼痛，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔː(r)]

And	no	birds	sang	,	and	night	came	on	,	and	o'er
和	不	鸟类	唱	,	和	夜晚	来了	在	,	和	超过

鸟儿不再歌唱，夜幕降临，

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][wɪnd][roʊz]['pɪtɪf(ə)l][sæd][kraɪz]

The	surging	wind	rose	pitiful	sad	cries
这	滔滔	风	玫瑰	可怜	伤心	哭泣

狂风卷起凄惨的哭喊声

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][soʊlz][kæst][aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs] . . .

From	all	the	souls	cast	out	of	Paradise	.	.	.
从	全部	这	灵魂	投掷	出去	的	天堂	.	.	.

所有被逐出天堂的灵魂.....

[ɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen]

On	the	closed	door	I	knocked	and	knocked	again
在	这	关闭	门	我	敲门	和	敲门	再次

我敲了敲紧闭的门，又敲了敲。

[tɪl] [aɪ] [gruː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][peɪn] .

Till	I	grew	tired	with	bitterness	and	pain	.
直到	我	生长	疲劳的	和	苦味	和	疼痛	.

直到我厌倦了痛苦和苦涩。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][faɪn] [rɪ'zɑːlv] , [aɪ] [ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] :

I	made	no	fine	resolve	,	I	shed	no	tear	:
我	制成	不	美好的	解决	,	我	棚	不	撕	:

我没有下定决心，也没有流泪:

[aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] ,

I	knew	that	God	was	good	,	that	she	was	dear	,
我	知道	那	上帝	曾是	好的	,	那	她	曾是	亲爱的	,

我知道上帝是仁慈的，她也是我亲爱的人。

['oʊnli][aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ,

Only	I	wondered	why	these	things	had	been	,
仅有的	我	想知道	为什么	这些	事物	有	到过	,

我只是好奇为什么会发生这些事。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [lʌvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

Why	I	was	glad	I	loved	,	that	she	had	seen	.
为什么	我	曾是	高兴的	我	喜爱	,	那	她	有	已见	.

我为何庆幸自己曾爱过，因为她也看到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [ker] , [pər'hæps] [tuː] [koʊld] ,

She	was	too	pure	to	care	,	perhaps	too	cold	,
她	曾是	也	纯的	到	关心	,	也许	也	寒冷的	,

她太过纯洁无暇顾及其他，或许也太过冷漠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [oʊld] ,
So , in the wilderness I should grow old ,
所以 , 在 这 荒野 我 应该 生长 老的 ,

所以，我应该在荒野中度过余生。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪd] [greɪv] [aɪz]
With but the memory of her wide grave eyes
和 但 这 记忆 的 她 宽的 严重 眼睛

只剩下她那双深邃大眼睛的记忆。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
To comfort me , shut out from Paradise .
到 舒适 我 , 关闭 出去 从 天堂 .

为了安慰我，我被拒之天堂门外。

[ɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] ,
On the closed door I knocked and knocked again ,
在 这 关闭 门 我 敲门 和 敲门 再次 ,

我对着紧闭的房门敲了又敲，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn]
And suddenly it opened on a chain
和 突然 它 打开 在 一个 链

突然，它打开了，露出了一条链子。

[ænd; ənd][aɪ] [piəd] [kloʊz] , [ænd; ənd] , ['iːgər] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] —
And I peered close , and , eager , looked inside —
和 我 窥视 关闭 , 和 , 渴望的 , 看起来 里面 —

于是我凑近仔细观察，迫不及待地往里看去——

[ðen] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['weɪtɪd] , [waɪd] :
Then turned me to the world that waited , wide :
然后 转向 我 到 这 世界 那 等待 , 宽的 :

然后，它将我转向那等待着我的广阔世界：

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][praɪd][aɪ] ['sʌfərd] , [nɑːt][fɔːr; fər][sɪn] ;
' Twas not for pride I suffered , not for sin ;
- 那是 不是 为了 自豪 我 遭受 , 不是 为了 罪 ;

我受苦不是因为骄傲，也不是因为罪恶；

[aɪ][wʌz; wəz] [bɑːrd] [aʊt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ɪn] .
I was barred out to let a loved one in .
我 曾是 禁止 出去 到 让 一个 喜爱 一 在 .

我被拒之门外，无法让亲人进来。

[iː]
II
三

二

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm]['pærədaɪs][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [fiːt] ,
And so from Paradise I turned my feet ,
和 所以 从 天堂 我 转向 我的 脚 ,

于是，我离开了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [kleɪmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt]

And	the	earth	claimed	me	,	and	I	ran	to	meet
和	这	地球	声称	我	,	和	我	跑	到	见面

大地接纳了我，我奔向它。

[ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

The	salutation	of	the	wind	and	rain	,
这	问候	的	这	风	和	雨	,

风雨的问候，

[ðæt] [swept] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdesələt] , [sæd][pleɪn] .

That	swept	across	a	desolate	,	sad	plain	.
那	扫荡	穿过	一个	荒凉	,	伤心	清楚的	.

那股气流席卷了一片荒凉凄凉的平原。

[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræsi] [hɪlz] ,

Then	called	the	mountains	and	the	grassy	hills	,
然后	称为	这	山脉	和	这	草丛	丘陵	,

然后称之为群山和长满青草的山丘，

[brɔːd] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtɪŋklɪŋ] [rɪlz] :

Broad	seas	and	rivers	,	and	small	tinkling	rills	:
广阔	海域	和	河流	,	和	小的	叮叮当当	小溪	:

广阔的海洋和河流，以及叮当作响的小溪：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔrists] [ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk] ,

And	there	were	forests	wonderful	and	dark	,
和	那里	是	森林	精彩的	和	黑暗的	,

那里还有美丽而幽暗的森林，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ˈsiːst] , [swiːt] [sæŋ] [ðə; ði][lɑːrk] ,

And	when	the	shrill	wind	ceased	,	sweet	sang	the	lark	,
和	什么时候	这	尖锐	风	停止	,	甜的	唱	这	云雀	,

当刺耳的风声停止时，云雀唱起了甜美的歌。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][lɔːst] [lʌv] , [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,

And	I	forgot	lost	love	,	in	pleasant	places	,
和	我	忘了	丢失的	爱	,	在	令人愉快的	地方	,

我在美好的地方忘记了失去的爱。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˈʌðər] ['hevəns] , [ænd; ənd] [swiːtər] [ˈfeɪsɪz] [-]

For	I	found	other	heavens	,	and	sweeter	faces	[	95	]
为了	我	成立	其他	天	,	和	更甜	面孔	[	-	]

因为我找到了其他的天堂，以及更甜美的面孔[95]

[smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [læft] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [riːdz] ;

Smiled	from	the	lake	,	or	laughed	behind	the	reeds	;
微笑	从	这	湖	,	或者	笑了	在后面	这	芦苇	;

从湖边微笑，或躲在芦苇后大笑；

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] ['strɪkən] [bliːdz] .

—	But	in	the	night	the	heart	that's	stricken	bleeds	.
—	但	在	这	夜晚	这	心	那就是	受打击的	出血	.

但在夜里，受伤的心脏会流血。

[ðen] [wʌns][æt; ət] [dɑːn] - [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] ,

Then	once	at	dawn	-	time	,	by	a	quiet	pool	,
然后	一次	在	黎明	-	时间	,	经过	一个	安静的	水池	,

然后，在黎明时分，在一个静谧的水池边，

[ə; eɪ][goʊt] - [legd] ['feloʊ] [kraɪd] : “ [kʌm] ['hɪðər] , [fuːl] ,

A	goat	-	legged	fellow	cried	:	“	Come	hither	,	fool	,
一个	山羊	-	腿	同伴	哭	:	“	来	这里	,	傻子	,

一个长着山羊腿的人喊道：“过来，傻瓜，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][roʊl] [raʊnd] :

And	learn	the	tune	that	makes	the	world	roll	round	:
和	学习	这	调	那	制作	这	世界	卷	圆形的	:

并学会那让世界运转的旋律：

[laɪf] , [lʌst] [ænd; ənd] ['læftər] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] :

Life	,	lust	and	laughter	mingle	in	the	sound	:
生活	,	欲望	和	笑声	交融	在	这	声音	:

生命、欲望和欢笑交织在声音之中：

- [twʌz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['faɪər] ,

'	Twas	made	with	longing	and	with	tears	and	fire	,
-	那是	制成	和	渴望	和	和	眼泪	和	火	,

它是用渴望、泪水和火焰铸就的。

[bʌt; bət] ['læftər] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [dɪ'zaɪər] .

But	laughter	conquered	it	,	and	mocked	desire	.
但	笑声	征服	它	,	和	嘲笑	欲望	.

但笑声战胜了它，嘲笑了欲望。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðɪs] [goʊt] - [legd] [mæn] ,

〞	And	then	he	took	his	pipe	,	this	goat	-	legged	man	,
〞	和	然后	他	采取	他的	管道	,	这	山羊	-	腿	男人	,

〝然后，这个长着山羊腿的男人拿起了他的烟斗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][kraɪd] : 〝 [hɑːrk] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][pæn] :

And	all	the	winds	cried	:	〝	Hark	,	the	song	of	Pan	:
和	全部	这	风	哭	:	〝	听着	,	这	歌曲	的	平底锅	:

所有的风都呼喊道：〝听，潘神的歌声：〞

[pæn] [huː] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [huː] [dwelz]

Pan	who	is	god	of	flocks	and	herds	,	who	dwells
平底锅	WHO	是	上帝	的	羊群	和	畜群	,	WHO	居住地

潘神，牧羊人和牲畜之神，居住在

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] ['kjʊriəs] ['spɛlz]

Deep	in	the	woods	a	-	weaving	curious	spells
深的	在	这	树林	一个	-	编织	好奇的	咒语

在森林深处，编织着奇特的咒语

[ænd; ənd] [tjuːnz] [ðæt] [ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðæt] [θrɪl] [ænd; ənd] [wiːp] —

And	tunes	that	sob	for	joy	,	that	thrill	and	weep	—
和	曲调	那	哭泣	为了	喜悦	,	那	刺激	和	哭泣	—

以及那些喜极而泣、激动人心又令人落泪的曲调——

[ðæt] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [ðæt] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] .

That	charm	to	laughter	and	that	soothe	to	sleep	.
那	魅力	到	笑声	和	那	舒缓	到	睡觉	.

那份令人开怀大笑的魅力，那份令人安然入睡的宁静。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	III
〞	三、

〝III

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fluːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	by	and	by	Pan	made	a	flute	for	me	,
和	经过	和	经过	平底锅	制成	一个	长笛	为了	我	,

后来，潘神为我做了一支笛子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fluːt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

And	when	I	took	the	flute	I	seemed	to	see
和	什么时候	我	采取	这	长笛	我	似乎	到	看

当我拿起笛子时，我似乎看到了

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bɑdɪd] - [θɔ:ts] , [geɪ] - [kloʊðd] [ɔ:r][dɑ:rk] ,
Visions of bodied - thoughts , gay - clothed or dark ,
愿景 的 有形的 - 想法 , 同性恋 - 穿着衣服 或者 黑暗的 ,

具象化的思想，穿着同性恋服饰或阴暗的服饰，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θɔ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][lɑ:rk]
And each thought made a sound : and some the lark
和 每个 想法 制成 一个 声音 : 和 一些 这 云雀

每个念头都会发出声音：有些念头还会发出云雀的叫声。

[tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] — [ðə; ði] ['geɪɪst] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] —
Took for his song — the gayest did he take —
拿 为了 他的 歌曲 — 这 同性恋 做过 他 拿 —

他为他的歌付出了代价——他付出的代价是最基情的代价——

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][maɪn] [tʊk] ['sɑ:mbər][wʌnz] , [tu:; tə] [meɪk]
But I for mine took sombre ones , to make
但 我 为了 矿 采取 阴沉 一个 , 到 制作

但我为我挑选的是忧郁的色调，为了营造

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [weɪl] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:st] [lʌv] , [bʌt; bət] [waɪl]
A mournful wail for my lost love , but while
一个 悲哀 哀号 为了 我的 丢失的 爱 , 但 尽管

为我逝去的爱人发出哀恸的哭喊，但尽管

[aɪ] [sæŋ] [aɪ][dɪd] [fər'get] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [smaɪl] .
I sang I did forget my grief and smile .
我 唱 我 做过 忘记 我的 悲伤 和 微笑 .

我唱着歌，忘记了悲伤，露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [aɪ] [meɪd]
And then the sweetness of the tunes I made
和 然后 这 甜味 的 这 曲调 我 制成

然后，我创作的曲子的甜美气息也涌上心头。

[θrɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd]
Thrilled me , and sorrow vanished and I played
激动不已 我 , 和 悲哀 消失了 和 我 玩

这让我兴奋不已，悲伤消失了，我玩了起来。

[ɪn'ræptʃərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [tʃɑ:rmd] [ˌem 'i:][best] ;
Enraptured , with the sounds that charmed me best ;
眉飞色舞 , 和 这 声音 那 迷住了 我 最好的 ;

陶醉于那些最令我着迷的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [waɪl] [ðə; ði] [west]
And I made songs for pleasure , while the West
和 我 制成 歌曲 为了 乐趣 , 尽管 这 西方

我创作歌曲是为了自娱自乐，而西方

['krɪmsənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] .
Crimsoned behind the dark , enchanted woods .
深红色 在后面 这 黑暗的 , 迷人的 树林 .

在幽暗神秘的森林背后，一片绯红。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [pu:l] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] ,
Still by the silent pool , in varying moods ,
仍然 经过 这 沉默的 水池 , 在 变化 情绪 ,

依然在寂静的池边，情绪各异，

[ɔ:l] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
All night beneath the stars I laughed and sang ,
全部 夜晚 下面 这 明星 我 笑了 和 唱 ,

整夜我在星空下欢笑歌唱，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dʒɔɪfl] ['ekoʊz] [ræŋ] ,

And	through	the	shadows	joyful	echoes	rang	,
和	通过	这	阴影	快乐	回声	响铃	,

透过阴影，传来欢快的回声，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['draɪˌædz][slipt][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;

And	presently	dryads	slipt	from	tree	to	tree	;
和	目前	树精	滑倒	从	树	到	树	;

于是，树精们从一棵树滑到另一棵树；

['nɪmfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Nymphs	from	the	field	and	stream	crept	close	to	me
若虫	从	这	场地	和	溪流	悄悄地爬	关闭	到	我

田野和溪流中的若虫悄悄地靠近了我。

[ænd; ənd] ['stelθi] ['sætərz] ; [ænd; ənd][web] - ['fʊtɪd] [men]

And	stealthy	satyrs	;	and	web	-	footed	men
和	隐秘的	萨提尔	;	和	网站	-	有脚的	男人

还有行踪隐秘的萨提尔；还有蹼足人

[klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [glen] [-]

Climbed	from	the	lake	;	and	from	a	fairy	glen	[	96	]
攀登	从	这	湖	;	和	从	一个	仙女	格伦	[	-	]

从湖边攀登；以及从仙女谷[96]

[keɪm] [truːp] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,

Came	trooping	little	people	with	bright	eyes	,
来	军队集结	小的	人们	和	明亮的	眼睛	,

一群群眼神明亮的小矮人来了，

[huː] ['lisnd] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['melədiz] .

Who	listened	while	I	made	them	melodies	.
WHO	听着	尽管	我	制成	他们	旋律	.

谁在聆听我创作的旋律?

[ðen] ['slendər] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪmz] [ænd; ənd] [her]

Then	slender	women	,	with	white	limbs	and	hair
然后	苗条	女性	,	和	白色的	四肢	和	头发

然后是一些身材苗条、四肢和头发都白皙的女人。

['dʌski] [æz; əz] [naɪt] , [sɔːt] [aʊt][maɪ] ['riːdi] [ler]

Dusky	as	night	,	sought	out	my	reedy	lair
昏暗	作为	夜晚	,	寻求	出去	我的	芦苇	巢穴

夜色昏暗，我找到了我的芦苇丛巢穴。

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn]

To	hear	my	singing	,	and	the	loveliest	one
到	听到	我的	歌唱	,	和	这	最可爱的	一

聆听我的歌声，以及最可爱的歌声

[leɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] . - . [-]

Lay	in	my	arms	until	the	night	was	done	.	1909	.	[	97	]
莱	在	我的	武器	直到	这	夜晚	曾是	完毕	.	-	.	[	-	]

躺在我怀里直到夜幕降临。1909年。[97]

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] [-] [-]

Part	IV	[	98	]	[	99	]
部分	第四	[	-	]	[	-	]

第四部分[98][99]

['braɪtn] [biːtʃ]

Brighton	Beach
布莱顿	海滩

布莱顿海滩

([wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -)
(Whit - Monday , 1909)
(惠特 - 周一 , -)

（惠特-星期一，1909 年）

['tʃɔkəlits] [ænd; ənd]['brændi] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['bʌtərskɑ:tʃ] ,
Chocolates and brandy balls and butterscotch ,
巧克力 和 白兰地 球 和 奶油糖果 ,

巧克力、白兰地球和奶油糖果，

“ [tɪt] - ['bɪts] , ”
“ Tit - Bits , ”
“ 山雀 - 比特 , ”

“零碎信息”

“ [ðə; ði] ['mʌðɚz] [frend] ” [ænd; ənd] “ ['wʊmənz] [laɪf] ,
“ The Mother's Friend ” and “ Woman's Life ,
“ 这 母亲的 朋友 ” 和 “ 女性的 生活 ,

《母亲的朋友》和《女人的生活》

” ['sɪksˌpeni] ['fəutəgræfs] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] ,
” Sixpenny photographs , a silver watch ,
” 六便士 照片 , 一个 银 手表 ,

“六便士照片，一块银表，

[ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] —
A “ little wonder ” of a pocket - knife —
一个 “ 小的 想知道 ” 的 一个 口袋 - 刀 —

一把“小巧奇妙”的折叠刀——

[ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r; fər] [seɪl] : [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['gɪv(ə)n] [fri:] ,
All these for sale : the sunshine , given free ,
全部 这些 为了 销售 : 这 阳光 , 给定 自由的 ,

所有这些都在出售：阳光，免费赠送，

[bi:ts] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [si:]
Beats down upon the beach and on the sea
节拍 向下 之上 这 海滩 和 在 这 海

拍打着沙滩和大海。

[wer] [mɑ:][ænd; ənd][bræts] — [fæt][legz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fi:t] —
Where ma and brats — fat legs and little feet —
在哪里 玛 和 小鬼们 — 胖的 腿 和 小的 脚 —

妈妈和孩子们——胖乎乎的腿和小小的脚——

['pæd(ə)l][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]['red(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
Paddle and laugh and redden in the heat .
桨 和 笑 和 变红 在 这 热 .

划水、大笑，在烈日下脸红。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ðeɪ] [kɔ:l][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
All through the happy day they call and shout ,
全部 通过 这 快乐的 天 他们 称呼 和 喊 ,

在这一天里，他们一直喊叫、欢呼。

[ʃri:k] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] “ [hu'reɪ] ” ;
Shriek with delight and giggle and “ hooray ” ;
尖叫 和 喜 和 傻笑 和 “ 万岁 ” ;

欢呼雀跃，咯咯大笑，高喊“万岁”;

[ænd; ənd] [tu:] [ə'loʊn] [lʊk] ['glu:mi] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ,
And two alone look gloomy and put out ,
和 二 独自的 看 阴沉 和 放 出去 ,

而另外两人则显得闷闷不乐，垂头丧气。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər][pæl][tu:; tə][seɪ] : “
Causing a lady to her pal to say : “
导致 一个 女士 到 她 朋友 到 说 : “

导致一位女士对她的朋友说：“

- [u:z] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɑ:tˌwʌt] [gɪv] - [ɪz][gɜ:rl][ə; eɪ] [ʃʌv] ? ”
' Oo's that young man wot give ' is girl a shove ? ”
- 哦的 那 年轻的 男人 什么 给 - 是 女孩 一个 推 ? ”

“哦，是那个推了他女朋友的年轻人吗？”

“ [oʊ][ðem; ðəm] [pʊr] ['sʌlki] ['dɛvəlz] , [ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] ! ” [-]
“ O them poor sulky devils , they're in love ! ” [100]
“ 哦 他们 贫穷的 闷闷不乐的 魔鬼 , 它们是 在 爱 ! ” [-]

“哦，可怜的、闷闷不乐的家伙们，他们恋爱了！”[100]

- [suə] - [lwɑ:r]
Beaugency - sur - Loire
博让西 - 苏尔 - 卢瓦尔河谷

卢瓦尔河畔博让西

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [li:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [grəuz] ['meri] !
A strong stroke , and the boat leaps , and the heart grows merry !
一个 强的 中风 , 和 这 船 跳跃 , 和 这 心 生长 欢乐 !

用力一划，船就跃了起来，心里也充满了喜悦！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm][slɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['feri] .
But I think of a little farm slid by , and a dark girl at the ferry .
但 我 思考 的 一个 小的 农场 滑行 经过 , 和 一个 黑暗的 女孩 在 这 渡船 .

但我脑海中浮现出一座小农场，以及渡口边一位肤色黝黑的女孩。

[ðə; ði][sʌn] [daɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd][kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['stɑ:rz] ['gli:mɪŋ] :
The sun dies , and a bird cries , and a bright star's gleaming :
这 太阳 死亡 , 和 一个 鸟 哭泣 , 和 一个 明亮的 明星的 闪闪发光 :

太阳落山了，鸟儿啼鸣，一颗明亮的星星闪耀：

[ænd; ənd][aɪ][ə'floʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] . . . .
And I afloat , and all alone , with the long night for dreaming . . . .
和 我 漂浮 , 和 全部 独自的 , 和 这 长的 夜晚 为了 做梦 . . . .

我独自一人漂浮在海上，漫漫长夜任我做梦……

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [li:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [swɜ:rlz]['ʌndər] ;
A strong stroke , and the boat leaps , and the stream swirls under ;
一个 强的 中风 , 和 这 船 跳跃 , 和 这 溪流 漩涡 在下面 ;

用力一划，船身跃起，水流在船下翻腾；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['wʌndər] .
And here am I by the still white town , in a sad , hush'd wonder .
和 这里 是 我 经过 这 仍然 白色的 镇 , 在 一个 伤心 , 安静 想知道 .

我此刻身处这座依然洁白的城镇旁，心中充满悲伤和静谧的惊叹。

['lʌvəz] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [saɪ] — [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['pi:pɪŋ] :
Lovers sigh and the leaves sigh — and bright eyes peeping :
恋人 叹 和 这 树叶 叹 — 和 明亮的 眼睛 偷窥 :

恋人们叹息，树叶也叹息——还有明亮的眼睛窥视着：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lɑ:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [lɑ:fs] . . . [ænd; ənd] [ɑ:] !
A boy laughs and a girl laughs . . . and ah !
一个 男生 笑声 和 一个 女孩 笑声 . . . 和 啊 !

男孩笑了，女孩也笑了……啊！

[hu:z] ['wi:pɪŋ] ? - . [-]
who's weeping ? 1912 . [101]
谁是 哭泣 ? - . [-]

谁在哭泣？1912年。[101]

[ɪn] ['pikədi]
In Picardy
在 皮卡第

在皮卡第

[weɪvz] [læp][ðə; ði] [biːtʃ] , [paɪnz] [stretʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] —
Waves lap the beach , pines stretch to meet the sea —
波浪 膝 这 海滩 , 松树 拉紧 到 见面 这 海 —

海浪轻拍沙滩，松树伸展到海边——

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]
A pale light on the horizon lingers and shines
一个 苍白 光 在 这 地平线 徘徊不去 和 闪耀

地平线上残留着一丝微弱的光芒，闪烁着。

[ðæt] [maɪt] [ʃaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [grɑːl] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
That might shine round the Graal ; and we
那 可能 闪耀 圆形的 这 圣杯 ; 和 我们

那光芒或许会照耀圣杯周围；而我们

[stænd] ['veri] ['saɪlənt] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz] .
Stand very silent , underneath the pines .
站立 非常 沉默的 , 下 这 松树 .

静静地站在松树下。

[oʊ] , [swɪft] [iks'presiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [flaɪt] !
Oh , swift expresses for the spirit's flight !
哦 , 迅速 表达 为了 这 精神的 航班 !

哦，多么迅捷的列车，为了灵魂的飞翔!

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][meɪd][aɪ] [noʊ] ,
Sometimes the moon is like a maid I know ,
有时 这 月亮 是 喜欢 一个 女佣 我 知道 ,

有时月亮就像我认识的一位女仆，

['lʊkɪŋ] ['roʊgɪʃli] [bæk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɑːnwərd] — [soʊ]
Looking roguishly back and flying onward — so
寻找 狡猾地 后退 和 飞行 向前 — 所以

顽皮地回头望去，又飞向前方——就是这样

[aɪ] ['fɑːloʊ] , ['flæʃɪŋ] ['æftər] .
I follow , flashing after .
我 跟随 , 闪烁 后 .

我紧随其后，闪身跟上。

['blesɪd; blest] [naɪt] ! - . [-]
Blessed night ! 1912 . [102]
蒙福 夜晚 ! - . [-]

晚安！1912.[102]

['keɪl] ['memoʊ][oʊ] [lɔrdɑːn]
Calle Memo O Loredan
卡列 备忘录 哦 洛雷丹

Calle Memo O Loredan

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ([ðæt] [naɪt]) [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['pæləs] —
We were staying (that night) in a very old palace —
我们 是 入住 (那 夜晚) 在 一个 非常 老的 宫殿 —

当晚我们住在一座非常古老的宫殿里——

['veri] [dɑːrk] , ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .
Very dark , very large , and sheer to the water below .
非常 黑暗的 , 非常 大的 , 和 透明 到 这 水 以下 .

非常黑，非常大，而且直通下面的水面。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] :

The	**rooms**	**were**	**silent**	**and**	**strange**	**,**	**and**	**you**	**were**	**frightened**	**:**
这	房间	是	沉默的	和	奇怪的	,	和	你	是	害怕	:

房间里一片寂静，气氛诡异，你感到害怕:

[ðə; ði]['sɪlvər][læmp] [geɪv] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] .

The	**silver**	**lamp**	**gave**	**a**	**feeble**	**,**	**flickering**	**glow**	**.**
这	银	灯	给予	一个	微弱	,	闪烁	辉光	.

那盏银灯发出微弱而闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [dɑːrk]['testər][ænd; ənd] [kaːvd] [blæk] [poʊsts] .

And	**the**	**bed**	**had**	**a**	**high**	**dark**	**tester**	**and**	**carved**	**black**	**posts**	**.**
和	这	床	有	一个	高的	黑暗的	测试员	和	雕刻	黑色的	帖子	.

床架很高，呈深色，床柱是雕刻成黑色的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][oʊld][broʊ'keɪd] .

And	**behind**	**our**	**heads**	**was**	**a**	**glimmer**	**of**	**old**	**brocade**	**.**
和	在后面	我们的	头部	曾是	一个	微光	的	老的	锦缎	.

我们身后隐约可见一块古老的锦缎。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts] ,

you	**thought**	**the**	**shadows**	**were**	**full**	**of**	**ghosts**	**,**
你	想法	这	阴影	是	满的	的	鬼魂	,

你以为阴影里全是鬼魂吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] [meɪd] [juː; jʊ][ə'freɪd] .

And	**the**	**sound**	**of**	**the**	**lapping**	**water**	**made**	**you**	**afraid**	**.**
和	这	声音	的	这	交叠	水	制成	你	害怕的	.

拍打水面的声音让你感到害怕。

[ɑː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊn] [peɪl] , [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] !

Ah	**,**	**and**	**your**	**face**	**shone**	**pale**	**,**	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**that**	**quivering**	**flame**	**!**
啊	,	和	你的	脸	闪耀	苍白	,	在	这	闪耀	的	那	颤抖	火焰	!

啊，在那颤动的火焰映照下，你的脸色显得苍白!

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bʊzəm][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [pɜːrlz] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ;

And	**your**	**bosom**	**was**	**rich**	**with**	**the**	**round**	**pearls**	**row**	**on**	**row**	**;**
和	你的	怀	曾是	富有的	和	这	圆形的	珍珠	排	在	排	;

你的胸前挂满了圆润的珍珠，一排排的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] —

And	**you**	**looked**	**proud**	**and**	**jewelled**	**,**	**and**	**passionate**	**without**	**shame**	**—**
和	你	看起来	自豪的	和	珠宝	,	和	热情的	没有	耻辱	—

你看起来骄傲而光彩照人，热情奔放却毫不羞涩——

[laɪk] [sʌm; səm] ['prɪnses] [huː] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] . - . [-]

Like	**some**	**Princess**	**who**	**stooped**	**to**	**her**	**lover**	**,**	**a**	**long**	**while**	**ago**	**.**	**1912**	**.**	**[**	**103**	**]**
喜欢	一些	公主	WHO	弯腰	到	她	情人	,	一个	长的	尽管	前	.	-	.	[	-	]

就像很久以前某个屈尊俯就情人的公主一样。1912年。[103]

[ˌbaːsi'ləunə]

Barcelona
巴塞罗那

巴塞罗那

[ə; eɪ]['skwɑːlɪd]['steɪʃ(ə)n] , ['træmkɑːr] , ['dʌsti] [pɑːmz]

A	**squalid**	**station**	**,**	**tramcars**	**,**	**dusty**	**palms**
一个	肮脏的	车站	,	有轨电车	,	尘土飞扬	棕榈树

破旧的车站、有轨电车、布满灰尘的棕榈树

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [striːts]
In a great square ; and then the surging streets
在 一个 伟大的 正方形 ; 和 然后 这 滔滔 街道

在一个大广场上；然后是熙熙攘攘的街道

[ðæt] [kʌt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tuː] , [wer] [ɪts] [hɑːrt] [biːts] .
That cut the town in two , where its heart beats .
那 切 这 镇 在 二 , 在哪里 它是 心 节拍 .

那道裂缝将小镇一分为二，而小镇的中心就在那里跳动。

[kraʊdz] ['dʒɑːs(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bræts] [kædʒ] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,
Crowds jostle to and fro , brats cadge for alms ,
人群 推搡 到 和 弗 , 小鬼们 乞讨 为了 施舍 ,

人群熙熙攘攘，顽童乞讨，

[sel] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] , [hænd][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [kɑːrd]
Sell lottery tickets , hand their sister's card
卖 彩票 门票 , 手 他们的 姐妹 卡片

卖彩票，递上他们姐姐的卡片

([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dres] , [nuːd] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]['aʊərz]) ;
(With her address , nude photograph and hours) ;
(和 她 地址 , 裸体 照片 和 小时) ;

（附地址、裸照和工作时间）

[men] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [oʊld] ['wɪmɪn] ;
Men offer little birds , old women flow'rs ;
男人 提供 小的 鸟类 , 老的 女性 花朵 ;

男人们献上小鸟，老妇人们献上鲜花；

[red] - ['koʊtɪd] [gɑːrdz] [loʊf][baɪ] ; [ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd][bɑːrd]
Red - coated guards loaf by ; a half - blind bard
红色的 - 涂层 守卫 面包 经过 ; 一个 一半 - 瞎的 诗人

身穿红衣的卫兵闲逛；半盲吟游诗人

[droʊnz] [aʊt] [steɪl] [tjuːnz] ; [ænd; ənd] ['æmərəs] ['leɪdiz] [ster]
Drones out stale tunes ; and amorous ladies stare
无人机 出去 陈旧 曲调 ; 和 多情 女士们 盯

无人机播放着陈旧的曲调；而爱慕的女士们则凝视着。

([klæd][ɪn] [rɪtʃ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd] [blæk] [aɪz])
(Clad in rich clothes , with very bad black eyes)
(覆膜 在 富有的 衣服 , 和 非常 坏的 黑色的 眼睛)

（身着华服，双眼乌青）

[æt; ət][men][wɪð; wɪθ] ['braʊnɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [θaɪz]
At men with Brownings bulging at their thighs
在 男人 和 勃朗宁 凸起 在 他们的 大腿

那些大腿上鼓鼓囊囊的男人

[huːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [wen] [ðeɪ] [der] . - . [-]
Who'll fight for a Republic — when they dare . 1914 . [104]
谁会 斗争 为了 一个 共和国 — 什么时候 他们 敢 . - . [-]

谁会为共和国而战——只要他们有胆量。1914年。[104]

- - [lə] - [koʊk; kɑːk]
Juillac - le - Coq
- - 勒 - 狗粮

朱亚克勒科克

([ʃə'rɛnt])
(Charente)
(夏朗德)

（夏朗德省）

[its] [tuː; tə] - - [lə] - [koʊk; kɑːk] , [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [stretʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
It's to Juillac - le - coq , where the vines stretch o'er the plain ,
它是 到 - - 勒 - coq , 在哪里 这 藤蔓 拉紧 超过 这 清楚的 ,

目的地是朱亚克勒科克，那里葡萄藤蔓延在平原上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [ʃæm'peɪn] ,
And the little streams are running eau - de - vie and the sweet champagne ,
和 这 小的 溪流 是 跑步 水 - 德 - 争夺 和 这 甜的 香槟酒 ,

小溪里流淌着白兰地和甜香槟，

[ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
That I'd take my pipe and smoke it , sitting on some garden wall ,
那 ID 拿 我的 管道 和 抽烟 它 , 坐着 在 一些 花园 墙 ,

我会拿起烟斗，坐在花园的矮墙上抽烟。

[ænd; ənd] [kɪk] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .
And kick my heels and dream my dreams , and never work at all .
和 踢 我的 高跟鞋 和 梦 我的 梦境 , 和 绝不 工作 在 全部 .

我可以无所事事，做着我的梦，什么都不用做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmənz] [aɪz]
For the sun's bright , and the moon's bright , and all the women's eyes
为了 这 太阳的 明亮的 , 和 这 月亮的 明亮的 , 和 全部 这 女性的 眼睛

因为太阳明亮，月亮明亮，所有女人的眼睛

[ɑːr; ər] [braɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['dʒɔɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [fuːlz] [dɪ'spaɪz] .
Are bright there ; and joy's there , and love that fools despise .
是 明亮的 那里 ; 和 快乐的 那里 , 和 爱 那 傻瓜 鄙视 .

那里充满光明；那里充满喜乐，还有愚人所鄙视的爱情。

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ;
It's a little dusty village , full of laughing men and girls ;
它是 一个 小的 尘土飞扬 村庄 , 满的 的 笑 男人 和 女孩们 ;

这是一个尘土飞扬的小村庄，到处都是欢声笑语的男男女女；

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [breθ] [kʌmz] [ʃɔːrt] , [maɪ] ['taɪərd] [breɪn] [spɪnz] [ænd; ənd]
At the thought of it my breath comes short , my tired brain spins and
在 这 想法 的 它 我的 气息 来 短的 , 我的 疲劳的 脑 旋转 和
[hwəːlz] .
whirls .
旋转 .

想到这件事，我就呼吸困难，疲惫的大脑一片混乱。

[aɪ] [mʌst; məst] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] [maɪ] ['sʌni] [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːl] ,
I must tramp along and find it , choose my sunny white - washed wall ,
我 必须 流浪汉 沿着 和 寻找 它 , 选择 我的 阳光明媚 白色的 - 洗过 墙 ,

我必须跋涉过去找到它，选择我那面阳光明媚的白色墙壁。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .
And sing my songs , and dream my dreams , and never work at all .
和 唱歌 我的 歌曲 , 和 梦 我的 梦境 , 和 绝不 工作 在 全部 .

唱我的歌，做我的梦，永远不用工作。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [vaɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [streɪt] , [lɔːŋ] ['dæzlɪŋ] [weɪz]
There are vines there , and wines there , and straight , long dazzling ways
那里 是 藤蔓 那里 , 和 葡萄酒 那里 , 和 直的 , 长的 耀眼的 方式

那里有葡萄藤，有葡萄酒，还有笔直、漫长、令人惊叹的道路。

[ðæt] [ʃaɪn] [waɪt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [wen] [haɪ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [sweɪz] . - . [-]
That shine white , on a fine night , when high the full moon sways . 1910 . [105]
那 闪耀 白色的 , 在 一个 美好的 夜晚 , 什么时候 高的 这 满的 月亮 摇摆 . - . [-]

在晴朗的夜晚，当满月高悬摇曳时，它闪耀着白光。1910.[105]

[roʊdz]
Roads
道路

道路

[lɔːŋ] [roʊdz] [ðæt] [stretʃ] [aʊt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Long **roads** **that** **stretch** **out** **hard** **and** **white** **,**
长的 道路 那 拉紧 出去 难的 和 白色的 ,

绵延的、坚硬而洁白的道路，

[lɔːŋ] [roʊdz] [ðæt] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Long **roads** **that** **climb** **into** **the** **sky** **,**
长的 道路 那 爬 进入 这 天空 ,

蜿蜒盘旋于天空的漫长道路，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [naɪt] :
They **haunt** **me** **in** **this** **London** **night** **:**
他们 出没 我 在 这 伦敦 夜晚 :

在这个伦敦的夜晚，他们如影随形：

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] —
I **knew** **them** **well** **in** **days** **gone** **by** **—**
我 知道 他们 出色地 在 天 已消失 经过 —

我以前就和他们很熟——

[nuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] !
Knew **them** **and** **loved** **them** **!**
知道 他们 和 喜爱 他们 !

认识他们，并且很喜欢他们!

[braɪt] [ðeɪ] [ʃoʊn] —
Bright **they** **shone** **—**
明亮的 他们 闪耀 —

它们闪耀着光芒——

[ðeɪ] [led] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [lænd] ,
They **led** **to** **that** **enchanting** **land** **,**
他们 引领 到 那 妖娆 土地 ,

它们引领我们来到了那片迷人的土地。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['θroʊnləs] [gɔdz] [lɪv; laɪv] [ɑːn]
Where **all** **the** **throneless** **gods** **live** **on**
在哪里 全部 这 无王座 神 居住 在

所有无王座的神灵居住的地方

[ænd; ənd] [wer] [men] [goʊ] , [huː] [ˌʌndər'stænd] ;
And **where** **men** **go** **,** **who** **understand** **;**
和 在哪里 男人 去 , WHO 理解 ;

而那些明白事理的人，无论走到哪里；

[wer] [hɪlz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]
Where **hills** **too** **lovely** **to** **be** **true**
在哪里 丘陵 也 迷人的 到 是 真的

那里的山丘美得令人难以置信

[raɪz] ['dæzlɪŋ] , [ɪn] [də'vaɪnər] [er] ,
Rise **dazzling** **,** **in** **diviner** **air** **,**
上升 耀眼的 , 在 占卜师 空气 ,

在更神圣的空气中，光芒四射地升起。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['hevəns] [fɔːr; fər] ['evər] [bluː]
And **under** **heavens** **for** **ever** **blue**
和 在下面 天 为了 曾经 蓝色的

在永远蔚蓝的苍穹之下

[lʌv] [grəuz] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] .
Love grows to friendship fine and rare .
爱 生长 到 友谊 美好的 和 稀有的 .

爱情发展成友谊，这种美好而难得的品质。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜ:rld][ʌv; əv][tɔɪl]
Far from a bitter world of toil
远的 从 一个 苦的 世界 的 辛劳

远离苦闷劳作的世界

[ðeɪ] [led] , [ðoʊz] [roʊdz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] :
They led , those roads of long ago :
他们 引领 , 那些 道路 的 长的 前 :

它们引领着我们，走上那些古老的道路：

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][skaɪz][tu:; tə] ['feri] [sɔɪl] ,
They climbed the skies to fairy soil ,
他们 攀登 这 天空 到 仙女 土壤 ,

他们攀上天空，来到仙境般的土壤。

[ðeɪ] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [snoʊ] . - . [-]
They glittered like a line of snow . 1910 . [106]
他们 闪闪发光 喜欢 一个 线 的 雪 . - . [-]

它们闪闪发光，就像一条雪线。1910年。[106]

['envɔɪ]
Envoi
发送

致谢

[ɑ:z] ['lɔ:ŋgə]
Ars Longa
阿尔斯 长

长篇艺术

[ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði]['poʊət][ʌp][nekst][deɪ] .
They hanged the poet up next day .
他们 绞刑 这 诗人 向上 下一个 天 .

第二天，他们就把诗人吊死了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tri:t] ;
It was a rare and curious treat ;
它 曾是 一个 稀有的 和 好奇的 对待 ;

这是一次难得的奇妙体验；

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [mi:t]
They never had seen so much meat
他们 绝不 有 已见 所以 很多 肉

他们从未见过这么多肉。

[sə'spendɪd] , ['dʒusili] , [ɪn] [meɪ] .
Suspended , juicily , in May .
暂停 , 多汁地 , 在 可能 .

五月份被暂停营业，令人兴奋不已。

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] ,
They sat them down and made a feast ,
他们 卫星 他们 向下 和 制成 一个 盛宴 ,

他们让他们坐下，摆设盛宴。

[ænd; ənd] , ['kɑ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]
And , carving him , they sang his songs
和 , 雕刻 他 , 他们 唱 他的 歌曲

他们一边雕刻他，一边唱着他的歌。

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [rɔŋz] ,
Of **lovely** **girls** **,** **and** **shameful** **wrongs** **,**
的 迷人的 女孩们 , 和 可耻 错误 ,

可爱的女孩，以及可耻的罪行

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
And **amorous** **customs** **in** **the** **East** **.**
和 多情 海关 在 这 东方 .

还有东方的情爱习俗。

[bʌt; bət] ['gʌbɪnz] , ['noʊzi] [mæn][fɔ:r; fər] [pelf] ,
But **Gubbins** **,** **nosey** **man** **for** **pelf** **,**
但 古宾斯 , 爱管闲事的人 男人 为了 不义之财 ,

但古宾斯，这个爱管闲事、图谋不轨的人，

[di'naunst] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] -
Denounced **their** **joyous** **foozaloo**
谴责 他们的 欢乐 -

谴责他们欢乐的骚动

[ænd; ənd] ['paɪəsli] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [kru:] —
And **piously** **dispersed** **the** **crew** **—**
和 虔诚地 分散的 这 全体人员 —

然后虔诚地解散了船员——

[ðen] [eɪt] [ðə; ði]['poʊəts][soʊl] [hɪm'self] . . . . [-]
Then **ate** **the** **poet's** **soul** **himself** **.** **.** **.** **.** **[** **107** **]**
然后 吃 这 诗人的 灵魂 他自己 . . . . [-]

然后他自己吞噬了诗人的灵魂.....[107]

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [goʊldrɪŋz] [və:siz] .
Some **Press** **Opinions** **of** **Mr** **.** **Goldring's** **Verses** **.**
一些 按 意见 的 先生 . 戈尔德林 诗句 .

一些媒体对戈尔德林先生诗歌的评论。

[dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekər] ([ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vju:]) : “ ['mɪstər] . ['goʊlˌdrɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] ;
James **Elroy** **Flecker** **(** **in** **The** **Cambridge** **Review** **)** **:** **“** **Mr** **.** **Goldring** **is** **a** **young** **poet** **;**
詹姆斯 埃尔罗伊 弗莱克 (在 这 剑桥 审查) : “ 先生 . 金环 是 一个 年轻的 诗人 ;

James Elroy Flecker（在《剑桥评论》中）：“戈尔德林先生是一位年轻的诗人；

[hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['stændərd][ɪz][set] ,
his **technique** **in** **these** **days** **,** **when** **so** **high** **a** **standard** **is** **set** **,**
他的 技术 在 这些 天 , 什么时候 所以 高的 一个 标准 是 放 ,

如今，在如此高的标准下，他的技术水平如何?

[ɪz] ['kerləs] . . . [jet] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] - ['kʌntri] [bɔɪ] - [ɔ:t] [tu:; tə] [sel]
is **careless** **.** **.** **.** **yet** **one** **feels** **that** **a** **book** **like** **his** **'** **Country** **Boy** **'** **ought** **to** **sell**
是 粗心 . . . 然而 一 感觉 那 一个 书 喜欢 他的 - 国家 男生 - 应该 到 卖
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands **,**
数千 ,

他做事马虎.....然而人们觉得像他写的《乡下男孩》这样的书应该能卖出几千本才对。

[nɑ:t] [mɪr] ['hʌndrədz] , [soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [lʌv] [ænd; ənd]
not **mere** **hundreds** **,** **so** **full** **it** **is** **of** **the** **joy** **of** **life** **,** **of** **modern** **love** **and**
不是 仅仅 数百 , 所以 满的 它 是 的 这 喜悦 的 生活 , 的 现代的 爱 和
['sɑ:roʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

不仅仅是数百个，它充满了生活的喜悦，现代的爱情和悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	is	a	book	about	the	people	,	for	the	people	.
它	是	一个	书	关于	这	人们	,	为了	这	人们	.

这是一本关于人民、为人民而写的书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] :

It	is	full	of	the	magic	of	proper	names	:
它	是	满的	的	这	魔法	的	恰当的	姓名	:

它充满了专有名词的魔力:

- [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən]

'	And	ere	he	went	to	London
-	和	埃雷	他	去	到	伦敦

在他去伦敦之前

['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Our	maidens	pleased	him	well	,
我们的	少女们	高兴	他	出色地	,

我们的姑娘们让他很满意。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] ['joʊvɪl]

As	little	Rose	from	Yeovil
作为	小的	玫瑰	从	约维尔

来自约维尔的小罗斯

[ænd; ənd]['dʌzənz] [mɔːr] [kæn; kən] [tel] .

And	dozens	more	can	tell	.
和	几十个	更多的	能	告诉	.

还有几十个人可以作证。

- [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri]

'	Is	there	not	all	the	honey	and	sweetness	and	summer	of	the	West	Country
-	是	那里	不是	全部	这	蜂蜜	和	甜味	和	夏天	的	这	西方	国家

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — - ['lɪt(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] ['joʊvɪl] .

in	the	sound	of	her	—	'	little	Rose	from	Yeovil	.
在	这	声音	的	她	—	-	小的	玫瑰	从	约维尔	.

“她的声音里难道没有西南部乡村所有的甜蜜、温暖和夏日气息吗——来自约维尔的小玫瑰？”

- [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][səˈbɜːrbən] ['peɪvmənts] , [jet] [meɪk] [ðem; ðəm]

'	Could	anything	give	the	weariness	of	suburban	pavements	,	yet	make	them
-	可以	任何事物	给	这	疲劳	的	郊区	人行道	,	然而	制作	他们

[səˈblaɪm] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

sublime	,	better	than	this	:
升华	,	更好的	比	这	:

“还有什么能比这更能展现郊区人行道的疲惫感，同时又使其变得崇高呢？”

- [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['muːnləs] [naɪt]

'	On	through	the	dripping	moonless	night
-	在	通过	这	滴落	无月	夜晚

穿过滴水无月的夜晚

[ʌp] [west] [end] [leɪn] [ænd; ənd]['frɑːgnəl] [raɪz] ,

Up	West	End	Lane	and	Frognal	Rise	,
向上	西方	结尾	车道	和	蛙鸣	上升	,

沿着西区巷和弗罗格纳尔高地向上走，

[ðeɪ] [treɪs] [ðer; ðər] ['futsteps] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

They	trace	their	footsteps	,	by	the	light
他们	痕迹	他们的	脚步声	,	经过	这	光

他们循着光线，追踪着自己的足迹。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər] ['wɪri] [aɪz] .

Of	love	that	fills	their	weary	eyes	.
的	爱	那	填充	他们的	厌倦	眼睛	.

疲惫的眼中充满了爱意。

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] , [æz; əz][ɔːl] [truː] ['mɑːdərn]['poʊəts] [noʊ] ,

'	For	he	knows	,	as	all	true	modern	poets	know	,
-	为了	他	知道	,	作为	全部	真的	现代的	诗人	知道	,

因为他知道，正如所有真正的现代诗人所知的那样，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feri] [wɜːrld] [ə'gen] ,

that	the	world	has	become	a	fairy	world	again	,
那	这	世界	有	变得	一个	仙女	世界	再次	,

世界又变成了童话世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kæmdən] [taʊn] [kæn; kən] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	that	the	name	of	Camden	Town	can	haunt	us	as	much	as
和	那	这	姓名	的	卡姆登	镇	能	出没	我们	作为	很多	作为

['zænəˌduː] , [neɪ] [mɔːr] .

Xanadu	,	nay	more	.
世外桃源	,	不	更多的	.

而卡姆登镇这个名字，其带来的恐惧感，不亚于仙那度，甚至更甚。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [jeits] , ['mɪstər] . ['haʊsmən] [ɔːr]['mɪstər] . ['meisfiːld] :

We	cannot	place	him	with	Mr	.	Yeats	,	Mr	.	Housman	or	Mr	.	Masefield	:
我们	不能	地方	他	和	先生	.	叶芝	,	先生	.	豪斯曼	或者	先生	.	马斯菲尔德	:

我们不能把他与叶芝先生、豪斯曼先生或梅斯菲尔德先生相提并论：

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

but	he	should	be	loved	by	thousands	,
但	他	应该	是	喜爱	经过	数千	,

但他应该受到成千上万人的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] ['treʒər] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv]

and	the	student	of	the	future	will	treasure	his	work	as	a	document	of
和	这	学生	的	这	未来	将要	宝藏	他的	工作	作为	一个	文档	的

[faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['frænsɪs] ['tɔmpsn] ,

fine	English	sentiment	and	feeling	long	after	our	Francis	Thompson	,
美好的	英语	情绪	和	感觉	长的	后	我们的	弗朗西斯	汤普森	,

未来的学生会珍视他的作品，将其视为英国美好情感的文献，即便弗朗西斯·汤普森的时代已经过去很久了。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

our	Watson	and	our	Trench	are	forgotten	.
我们的	沃森	和	我们的	沟	是	被遗忘的	.

我们的沃森和我们的特伦奇都被遗忘了。

" ['bɜːrmɪŋhæm] ['deɪli] [poʊst] : " [ɪf] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['goʊlˌdrɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

"	Birmingham	Daily	Post	:	"	If	Mr	.	Douglas	Goldring	does	not	belie	the	promise	of
"	伯明翰	日常的	邮政	:	"	如果	先生	.	道格拉斯	金环	做	不是	掩饰	这	承诺	的

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ,

his	first	book	,
他的	第一的	书	,

《伯明翰每日邮报》："如果道格拉斯·戈尔德林先生没有辜负他第一本书的承诺，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	good	deal	will	be	heard	of	him	,
一个	好的	交易	将要	是	听到	的	他	,

人们会经常听到他的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪvli] [prə'du:st] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [tu:; tə]

and	the	attractively	produced	little	volume	before	us	will	become	precious	to
和	这	吸引人	生产	小的	体积	前	我们	将要	变得	宝贵的	到

[ðə; ði] [kə'lektər] .

the	collector	.
这	集电极	.

眼前这本制作精美的小册子，对收藏家来说将会成为珍贵的藏品。

[wʌt] ['mætərz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət][ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] — [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

What	matters	above	all	else	in	a	young	poet	is	personality	—	individuality	of	feeling
什么	事情	多于	全部	别的	在	一个	年轻的	诗人	是	性格	—	个性	的	感觉

[ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

and	outlook	.
和	前景	.

对于一位年轻诗人来说，最重要的莫过于个性——独特的情感和世界观。

[pə'zesɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] ;

Possessing	this	,	his	style	may	safely	be	left	to	develop	itself	;
拥有	这	,	他的	风格	可能	安全	是	左边	到	发展	本身	;

具备了这一点，他的风格就可以放心地任其自然发展了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['prez(ə)nt][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

and	this	quality	is	unmistakably	present	on	every	page	of	'	A	Country	Boy	,
和	这	质量	是	毫无疑问	展示	在	每一个	页	的	-	一个	国家	男生	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - . . .

and	Other	Poems	.	'	.	.	.
和	其他	诗歌	.	-	.	.	.

这种特质在《乡村男孩及其他诗歌》的每一页都清晰可见。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ['mju:zɪk] .

Already	his	individuality	of	vision	is	beginning	to	make	its	own	music	.
已经	他的	个性	的	想象	是	开始	到	制作	它是自己的		音乐	.

他独特的艺术视野已经开始谱写出属于自己的乐章。

" ['edwərd] ['tɔməs] : ([ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən]) : " [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stri:ts] - [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

"	Edward	Thomas	:	(	In	the	London	Bookman	)	:	"	His	book	'	Streets	'	consists	of
"	爱德华	托马斯	:	(	在	这	伦敦	书商	)	:	"	他的	书	-	街道	-	由	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ,

experiments	in	capturing	the	soul	,
实验	在	捕捉	这	灵魂	,

爱德华·托马斯（在《伦敦书评》中）写道："他的著作《街道》包含了捕捉灵魂的实验，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] , [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['lʌndən] [stri:ts] .

or	one	of	the	souls	,	of	twenty	or	thirty	London	streets	.
或者	一	的	这	灵魂	,	的	二十	或者	三十	伦敦	街道	.

或者说，是伦敦二三十条街道上的某个灵魂。

[ɪn][sʌm; səm][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ;

In	some	he	speaks	of	his	own	feeling	towards	them	;
在	一些	他	说话	的	他的	自己的	感觉	向	他们	;

在一些文章中，他谈到了自己对他们的感受；

[ɪn] ['ʌðər] [hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] .

in	others	he	speaks	for	them	as	if	he	were	an	inhabitant	.
在	其他的	他	说话	为了	他们	作为	如果	他	是	一个	居民	.

在其他一些地方，他就像当地居民一样，替他们说话。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] ['veri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [striːts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnraɪt]

His	methods	vary	almost	as	much	as	his	streets	,	from	the	downright
他的	方法	各不相同	几乎	作为	很多	作为	他的	街道	,	从	这	彻头彻尾

[tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,

to	the	romantic	,
到	这	浪漫的	,

他的创作手法几乎和他所处的街道一样多种多样，从直白到浪漫，不一而足。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['brɪliənt] .

but	he	is	invariably	interesting	,	often	brilliant	.
但	他	是	总是	有趣的	,	经常	杰出的	.

但他总是很有趣，而且常常才华横溢。

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] : " ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['goʊlˌdrɪŋ][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['lʌndənz]

"	Sunday	Times	:	"	Mr	.	Douglas	Goldring	has	caught	the	glamour	of	London's
"	星期日	《时代周刊》	:	"	先生	.	道格拉斯	金环	有	捕捉	这	魅力	的	伦敦的

['haɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] . . .

highways	and	by	-	ways	.	.	.
高速公路	和	经过	-	方式	.	.	.

《星期日泰晤士报》："道格拉斯·戈尔德林先生捕捉到了伦敦大街小巷的迷人风光……"

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] ,

there	is	real	poetry	in	this	slender	volume	,
那里	是	真实的	诗	在	这	苗条	体积	,

这本薄薄的小册子里蕴含着真正的诗意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['goʊlˌdrɪŋ][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sə'fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ə'pærəntli]

and	Mr	.	Goldring	has	the	art	of	suffusing	with	ecstasy	apparently
和	先生	.	金环	有	这	艺术	的	弥漫	和	狂喜	显然

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] . . . .

commonplace	things	.	.	.	.
平凡	事物	.	.	.	.

戈尔德林先生有一种艺术，能将看似平凡的事物变得令人陶醉……

" ['iːvnɪŋ] ['stændərd] : " ['poʊəmz][ʌv; əv] ['lʌndən] [striːts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

"	Evening	Standard	:	"	Poems	of	London	streets	remarkable	for	their	[	108	]
"	晚上	标准	:	"	诗歌	的	伦敦	街道	卓越	为了	他们的	[	-	]

《晚间标准报》："伦敦街道的诗歌因其[108]而引人注目"

['freʃnəs] .

freshness	.
新鲜	.

新鲜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ,

They	are	short	and	impressionistic	,
他们	是	短的	和	印象派	,

它们篇幅短小，风格印象派。

[æt; ət][taɪmz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪviːz][ænd; ənd]

at	times	suggesting	comparison	with	the	work	of	Mr	.	Davies	and
在	时代	建议	比较	和	这	工作	的	先生	.	戴维斯	和

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] . . . .

Mr	.	James	Stephens	.	.	.	.
先生	.	詹姆斯	斯蒂芬斯	.	.	.	.

有时甚至让人联想到戴维斯先生和詹姆斯·斯蒂芬斯先生的作品……

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv]

But	the	poet	has	his	own	thoughts	,	and	his	own	methods	of
但	这	诗人	有	他的	自己的	想法	,	和	他的	自己的	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

expression	admirably	suited	to	them	.
表达	令人钦佩地	适合	到	他们	.

但诗人有他自己的思想，以及与这些思想完美契合的表达方式。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	little	volume	deserves	recognition	.
这	小的	体积	值得	认出	.

这本小册子值得关注。

” ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] : “ ['mɪstər] . [goʊldrɪŋz] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

”	Morning	Post	:	“	Mr	.	Goldring's	book	has	been	a	great	comfort	to	us	.
”	早晨	邮政	:	“	先生	.	戈尔德林	书	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我们	.

《晨报》：“戈尔德林先生的书给了我们很大的安慰。”

[ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

All	lovers	of	London	will	love	it	.
全部	恋人	的	伦敦	将要	爱	它	.

所有热爱伦敦的人都会喜欢它。

” [rɪ'bekə] [west] ([stɑ:r]) :

”	Rebecca	West	(	Star	)	:
”	丽贝卡	西方	(	星星	)	:

丽贝卡·韦斯特（明星）：

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] - [stri:ts] - [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

“	I	insist	on	saying	that	his	volume	'	Streets	'	contains	some	of	the	loveliest
“	我	坚持	在	说	那	他的	体积	-	街道	-	包含	一些	的	这	最可爱的

[vɜ:rs] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

verse	that	has	ever	been	written	about	London	.
诗	那	有	曾经	到过	书面	关于	伦敦	.

“我坚持认为，他的诗集《街道》收录了一些描写伦敦最优美的诗歌。

” ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

”	Printed	in	Great	Britain	by	Butler	&	Tanner	,	Frome	and	London
”	打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	,	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神